

國際實用射擊聯盟 INTERNATIONAL PRACTICAL SHOOTING CONFEDERATION

氣體動力槍競技規則 ACTION AIR COMPETITION RULES

2019年元月號 繁體中文版 TRADITIONAL CHINESE EDITION, JANUARY, 2019



本規則書中文版內容為台灣實用射擊協會版權所有,未經許可不得翻印、複製、引用。

統籌:陳信宏 翻譯:劉立心、劉懷仁

台灣實用射擊協會(台內社字第0960109053號) TAIWAN PRACTICAL SHOOTING ASSOCIATION 地址:高雄市苓雅區建國一路62巷3號 電話: (07)710-0198 http://www.ipsctaiwan.org.tw/

The acronyms "IPSC", "DVC" and "IROA", the IPSC shield logo, the name "International Range Officers Association", the IROA logo, IPSC Targets and the motto "Diligentia, Vis, Celeritas" are all registered shooting related trademarks of the International Practical Shooting Confederation. 英文字母縮寫:IPSC、DVC、IROA等,IPSC盾形標章,英文全名 International Range Officers Association (國際靶場監督人員協會),IROA標章,IPSC標靶以及希臘文Deligentia, Vis, Celeritas (準確、火力、速度) 格言等,均屬於國際實用射擊聯盟的註冊標誌。

Individuals, organizations and other entities not affiliated to IPSC (or a member Region thereof), are prohibited from using any of these items without the prior, written approval of the IPSC President (or the Regional Director thereof, as the case may be)

任何非屬於國際實用射擊聯盟(或國際實用射擊聯盟直屬之區域/會員國)的個人、組織等,非經IPSC總裁(或其直屬之區域/會員國總監)事先以書面核准,禁止使用上述各項文字、標章及標靶。

TABLE OF CONTENTS 目錄

CHAPTER 1:		Course Design 賽程設計	1
1.1	. Gene	eral Principles 基本原則	1
		. Safety 安全	
		. Quality 品質	
		. Balance 平衡	
		. Diversity 差異性	
		. Freestyle 自由度(自由姿勢)	
		. Difficulty 困難度	
1.2		es of Courses 賽程種類	
		. General Courses of Fire 一般賽程	
		. Special Courses of Fire 特殊賽程	
1.3	. IPSC	Sanctioning 聯盟認證	4
CHAPT		Range and Course Construction 靶場及賽局的建構	
2.1		eral Regulations 基本原則	
		Physical Construction 體能建構	
		. Safe Angles of Fire 射擊安全角度	
		. Minimum Distances 最小距離	
		. Target Locations 標靶位置	
		. Range Surface 地面範圍	
		Obstacles 障礙	
		. Common Firing Lines 共同射擊線	
		. Target Placement 標靶設置	
		. Berms 狹窄通道	
2.2		rse Construction Criteria 賽場建構準則	
		. Fault Lines 禁止跨越線	
		. Obstacles 障礙超越	
		. Barriers 壁壘	
		. Tunnels 隧道	
		. Cooper Tunnels 礦工隧道	
		. Stage Props 支撐平台	
2.2		. Windows and Ports 射擊窗口	
2.3		lifications to Course Construction 賽場結構修改	
2.4		ty Areas 安全區域	
2.5		Firing/Sighting-In Bay 試槍區域	
2.6		dor Areas 供應商區域	
2.7		riene Areas 衛生區域	
2.8	Mag	gazine Charging Areas 彈匣充填動力氣體區域	. 14
CITADO	FED 2.	Course Information 客印次河	1.5
CHAP7 3.1		Course Information 賽程資訊eral Regulations 基本原則	15
3.1			
		Published Courses of Fire 預先公告的賽程內容	
	5.1.2.	. Non-Published Course of Fire 未預先公告的賽程內容	13

3.2.	Written Stage Briefings 賽局書面簡報	. 15
3.3.	Local, Regional and National Rules 在地、區域及國內規則	. 16
СНАРТЕ	R 4: Range Equipment 靶場設備	17
4.1.	Targets – General Principles 標靶基本原則	
4.1.	Targets – General Principles 標點基本原則 IPSC Approved Action Air Targets – Paper 聯盟認可的氣槍用標靶→紙靶	
4.2.	IPSC Approved Action Air Targets – Paper 聯盟認可的氣槍用標單→缸體單 IPSC Approved Action Air Targets – Rigid 聯盟認可的氣槍用標靶→固體靶	
4.3. 4.4.		
4.4.	Frangible Targets 易碎或合成標靶	
4.5. 4.6.	Range Equipment of Range Equipment of Surface 重直影易於開致區域	
CHAPTE		
5.1.	Firearms 槍枝	
5.2.	Holsters and Other Competitor Equipment 槍套及配件	
5.3.	Appropriate Dress 合適的穿著	
5.4.	Eye Protection 護目鏡	
5.5.	Projectiles and Related Equipment B.B.彈及相關配件	
5.6.	Power Factors 火力因素	
5.7.	Malfunctions – Competitor's Equipment 選手裝備失效	
5.8	Official Match Propellant 競賽指定使用之動力氣體	. 32
СНАРТЕ	IR 6: Match Structure 競賽架構	34
6.1.	General Principles 基本原則	
	6.1.1. Course of Fire 射擊賽程	
	6.1.2. Stage 賽局	
	6.1.3. Match 競賽	
	6.1.4 (Not Applicable 不適用)	
	6.1.5 (Not Applicable 不適用)	
	6.1.6 League 聯合競賽	. 34
	6.1.7 Match Sovereignty 競賽主權	
6.2.	Match Divisions 競賽槍種組別	
6.3.	Match Categories 競賽選手性別及年齡類組	
6.4.	Regional Teams 會員國(區域)代表隊組合	
6.5.	Competitor Status and Credentials 參賽選手的地位與認證	
6.6.	Competitor Scheduling and Squadding 參賽選手時程安排與區分射擊梯隊	
6.7.	International Classification System (ICS) 國際分級認證系統	
СНАРТ	ER 7: Match Management 競賽管理	12
_	Match Officials 競賽管理人員	
7.1.	7.1.1. Range Officer (RO) 靶場監督	
	7.1.2. Chief Range Officer (CRO) 靶場主任	
	7.1.3. Stats Officer (SO) 計分監督	
	7.1.4. Quartermaster (QM) 靶場設施器材總監	
	7.1.5. Range Master (RM) 靶場總監	
	7.1.6. Match Director (MD) 競賽主(總)辦	
7.2.	Discipline of Match Officials 競賽管理人員的紀律	
1.4.	Discipline of Material 加貝 D生八只叫礼干 ······	. т

7.3.	Appointment of Match Officials 競賽管理人員的任命	43				
CHAPTER 8: The Course of Fire 競賽程序						
8.1.		. 45				
8.2.						
8.3.						
	8.3.1. "Load And Make Ready" 裝填槍枝進入預備射擊狀態					
	8.3.2. "Are You Ready?" 選手是否準備妥當					
	8.3.3. "Standby" 預備					
	8.3.4. Start Signal 開始射擊訊號					
	8.3.5. "Stop" 停止一切動作	49				
	8.3.6. "If You Are Finished, Unload And Show Clear" 若射擊完畢,卸彈匣及清槍	:49				
	8.3.7. "If Clear, Hammer Down, Holster" 若清槍完畢,釋放擊鎚及放回槍套	49				
	8.3.8. "Range Is Clear" 靶場清場完畢					
	8.3.9. Visual and/or Physical Signals 光線或肢體拍擊訊號					
	8.3.10. Equipment Compliance Check 選手裝備檢查	. 50				
8.4.						
	在賽程中上彈匣、更換彈匣及卸彈匣動作					
8.5.						
8.6.	1000-000-000-000-000-000-000-000-000-00					
8.7.	Sight Pictures, Dry Firing and Course Inspection 試瞄準、練習及賽局預檢	. 53				
CHAPT	ER 9: Scoring 競賽計分方式	54				
9.1.						
	9.1.1. Approaching Targets 參賽選手與標靶的距離	. 54				
	9.1.2. Touching Targets 接觸標靶					
	9.1.3. Prematurely Patched Targets 過早貼靶					
	9.1.4. Unrestored Targets 未重置的標靶					
	9.1.5. Impenetrable 不可穿透性					
	9.1.6. Hard Cover 硬式遮蔽物					
	9.1.7. Target sticks 標靶支架					
9.2	6 11/3/3/4					
9.3	8 5 1 10/2 181 3					
9.4	6 6					
9.5	9					
9.6	8 11/3 7 11 11 11					
9.7						
9.8	0 1 3 -1/4 / 1					
9.9	8 8 8 8 8 8 8 8 8 8 8 8 8 8 8 8 8 8 8 8					
	0. Official Time 正式比賽時間					
9.1	1. Scoring Programs 計分程式	. 04				
CHAPT	1 27/10/20 27/12					
	1. Procedural Penalties – General Regulations 程序性錯誤–基本原則					
	2. Procedural Penalties – Specific Examples 程序性錯誤 – 特定案例					
10.	3. Disqualification – General Regulations 取消競賽資格 – 基本原則	. 69				

10.4.	Disqualification – Accidental Discharge 取消競賽資格—意外射擊 (走火)	70
	Disqualification – Unsafe Gun Handling 取消競賽資格 – 不安全的操作槍枝	
	Disqualification – Unsportsmanlike Conduct 取消競賽資格 – 不具運動家精	
	神的行為	73
10.7	Disqualification – Prohibited Substances 取消競賽資格 –違背法令的行為	74
СНАРТЕІ	R 11: Arbitration and Interpretation of Rules 申訴仲裁與規則釋義	75
11.1.	General Principles 基本原則	
	11.1.1. Administration 管理	75
	11.1.2. Access 權利	
	11.1.3. Appeals 申訴	
	11.1.4. Appeal to Committee 申訴至仲裁委員會	
	11.1.5. Retain Evidence 保留證據	75
	11.1.6. Preparing the Appeal 準備申訴	
	11.1.7. Match Official's Duty 競賽管理人員的責任	
	11.1.8. Match Director's Duty 競賽主(總)辦的責任	76
	11.1.9. Arbitration Committee's Duty 仲裁委員會的責任	
11.2.	Composition of Committee 仲裁委員會的組成	
	11.2.1. Level III or higher Matches 第三級或更高的賽事	
	11.2.2. Level I and II Matches 第一二級賽事	77
11.3.	Time Limits and Sequences 時間限制與順序	77
	11.3.1. Time Limit for Appeal to Arbitration 申訴仲裁期限	
	11.3.2. Decision Time Limit 裁決時間限制	77
11.4.	Fees 費用	. 77
	11.4.1. Amount 合計	77
	11.4.2. Disbursement 支出	78
11.5.	Rules of Procedure 處理程序規則	78
	11.5.1. Committee's Duty and Procedure 仲裁委員會的責任與程序	78
	11.5.2. Submissions 意見書	78
	11.5.3. Hearing 聽證會	78
	11.5.4. Witnesses 目擊證人	78
	11.5.5. Questions 問題	79
	11.5.6. Opinions 意見	79
	11.5.7. Inspect Area 檢查範圍	79
	11.5.8. Undue Influence 不當影響	79
	11.5.9. Deliberation 審議	79
11.6.	Verdict and Subsequent Action 裁決及後續採取的行動	79
	11.6.1. Committee Decision 仲裁委員會的決定	
	11.6.2. Implement Decision 決定實施	79
	11.6.3. Decision is Final 最終定案	79
	11.6.4. Minutes 備忘錄	80
11.7.	Third Party Appeals 第三人稱的申訴	80
11.8.	Interpretation of Rules 規則釋義	80
СНАРТЕІ	R 12: Miscellaneous Matters 其他事項	81
	Appendices 附錄	
	· · · · · · · · · · · · · · · · · ·	

12.2. Languag	re 語言	81
	ners 免責聲明	
	性別	
	/ 術語	
-	ments 測量	
12.0. Wicasure	·····································	65
APPENDIX 附錄 A1	IPSC Action Air Match Levels 聯盟氣槍競賽等級	86
APPENDIX 附錄 A2	IPSC Recognition 聯盟認證及敘獎	
APPENDIX 附錄 A3	Shoot-Off Elimination Table 對決賽淘汰列表	
APPENDIX 附錄 A4	Approved Stage Ratios 聯盟認可的賽局配置比例	
APPENDIX 附錄 B1	Target Presentation 紙靶架設方式	
APPENDIX 附錄 B2	IPSC Action Air Target 紙靶	93
APPENDIX 附錄 C1	Calibration of IPSC Action Air Poppers 固體跌動靶的校準	94
APPENDIX 附錄 C2	IPSC Action Air Poppers 固體跌動靶	96
APPENDIX 附錄 C3	IPSC Action Air Stop Plate 停止靶	97
	IPSC Action Air Falling Plates 固體盤形靶	98
APPENDIX 附錄 D	Action Air Divisions 氣槍槍種組別	
APPENDIX 附錄 E1	Magazine Measurement Procedure 彈匣測量方式	104
APPENDIX 附錄 E2	Diagram of Equipment Position 選手裝備位置圖	
APPENDIX 附錄 E3a	Production Division→Boundaries of Tape on Grips 原廠組→握把貼	布的範圍┐
APPENDIX 附錄 E3b	Diagram of Heel of Butt of Handgun 全部組別→握把後端的位置	106
APPENDIX 附錄 E4	Barrel Length Measurement Protocol 槍管長度的測量方式	
APPENDIX 附錄 E5	Sample Equipment Check Sheet 武器裝備檢查表範例	108
APPENDIX 附錄 F1	Scoring Hand Signals 計分手勢	109
INDEV 寿司		110
INDEA 系寸 ·········		110

CHAPTER 1: Course Design 賽程設計

The following general principles of course design list the criteria, responsibilities and restrictions governing course designers as the architects of the sport of IPSC shooting.

下列賽程設計之基本原則包含各類競賽準則、責任與限制,用以管理賽程設計者的成果能符合實用射擊運動之宗旨。

1.1. General Principles 基本原則

1.1.1 Safety 安全

IPSC Action Air matches must be designed, constructed and conducted with due consideration to safety.

氣槍實用射擊競賽之設計、建構和實施一定要以安全為先決條件。

1.1.2. Quality 品質

The value of an IPSC Action Air match is determined by the quality of the challenge presented in the course design. Courses of fire must be designed primarily to test a competitor's IPSC shooting skills, not their physical abilities. 氣槍實用射擊競賽價值,取決於賽局挑戰性的品質,賽局的設計主要是測試選手的射擊技能,而不是體能。

1.1.3. Balance 平衡

Accuracy, Power and Speed are equivalent elements of IPSC shooting, and are expressed in the Latin words "Diligentia, Vis, Celeritas" ("DVC"). A properly balanced course of fire will depend largely upon the nature of the challenges presented therein, however, courses must be designed, and IPSC matches must be conducted in such a way, as to evaluate these elements equally. IPSC Action Air matches are exempt from minimum power considerations (also see Rule 5.6.1).

精準、火力和速度是實用射擊競賽的相等元素,在拉丁語表示為 Diligentia、Vis及Celeritas (DVC)。一個競賽場地的設計平衡性,大多 取決於挑戰的性質。氣槍實用射擊的場地設計及比賽必須在這樣的方 式進行,用同樣的元素來評估。氣槍實用射擊競賽得屏除火力因素考 量。

1.1.4. Diversity 差異

IPSC shooting challenges are diverse. While it is not necessary to construct new courses for each match, no single course of fire must be repeated to allow its use to be considered a definitive measure of IPSC shooting skills. 氣槍實用射擊競賽的挑戰性是多變的,雖然每場競賽不一定需要重新建造全新的賽局,但使用過的賽局則不可重複出現在另一場競賽,必須微調修改以真正能驗證選手的射擊實力。

1.1.5. Freestyle 自由姿勢

IPSC Action Air matches are freestyle. Competitors must be permitted to solve the challenge presented in a freestyle manner, and to shoot targets on an "as and when visible" basis. After the start signal, courses of fire must

not require mandatory reloads nor dictate a shooting position, location or stance, except as specified below. However, conditions may be created, and barriers or other physical limitations may be constructed, to compel a competitor into shooting positions, locations or stances.

氣槍實用射擊競賽是自由姿勢的競賽。選手可被允許以自由的姿勢 或方式排除面臨的挑戰,以及「只能射擊看得見的標靶」為基礎。在聽 聞開始聲響後,賽局的設計不得強制選手更換彈匣,亦不得限制選手使 用固定的姿勢、位置或方式進行射擊,以下各項除外。可設定不同的環 境,如障礙或身體限制、模擬場景,誘使選手以合理的姿勢、位置 或方式進行射擊。

- 1.1.5.1. Level I and Level II matches are not required to comply strictly with the freestyle requirements or project count limitations (see Section 1.2).
 - 一級和二級賽事無須嚴格遵守自由姿勢的要求或場次計數限制(見規則1.2)。
- 1.1.5.2. Short Courses and Classifiers may include mandatory reloads and may dictate a shooting position, location and/or stance. 短賽程和分級認證賽程包含了強制更換彈匣以及可指定射擊姿勢、位置或場所。
- 1.1.5.3. General Courses and Classifiers may specify shooting with the strong hand or weak hand only without the need to enforce compliance using physical means(e.g. hook-and-loop fasteners ect). The specified hand must be used exclusively from the point stipulated for the remainder of the string or stage.
 - 一般賽程和分級認證賽程可以指定強手或弱手射擊。指定 使用單手射擊時必須於該賽局場地明確標示及宣告。
- 1.1.5.4. If a written stage briefing specifies strong or weak hand only, Rule10.2.8 will apply. If a competitor is merely required to carry, retain or grasp an object during his attempt at a course of fire, Rule 10.2.2 will apply. 指定使用單手射擊時適用規則10.2.8,指定射擊時提起或攜帶特定物品時適用規則10.2.2。
- 1.1.5.5. Course designers may give competitors freedom to await the Start Signal anywhere within the boundaries of a well demarcated firing zone.

 賽程設計可讓選手自由的在明確界定範圍的射擊區域內等待開始訊號。

1.1.6. Difficulty 困難度

IPSC Action Air matches present varied degrees of difficulty. No shooting challenge or time limit may be appealed as being prohibitive. This does not apply to non-shooting challenges, which should reasonably allow for differences in competitor's height and physical build.

氣槍實用射擊競賽呈現出不同程度的困難度。賽程設計並未禁止射擊 的挑戰或時間限制。不適用於非射擊的挑戰,應在合理的範圍內允許 選手在身高和體型的差異性。

1.2. Types of Courses 賽程種類

IPSC Action Air matches may contain the following types of courses of fire: 氣槍實用射擊競賽的賽程形式如下:

- 1.2.1 General Courses of Fire: 一般賽程:
 - ...2.1.1 Short Courses Must not require more than 12 projectiles to complete. Course design and construction must not require more than 9 scoring hits from any single location or view. **短賽程** 射擊最低發數不能超過12槍,單一射擊位置可射擊發數不得超過9槍。
 - 1.2.1.2 Medium Courses Must not require more than 24 projectiles to complete. Course design and construction must not require more than 9 scoring hits from any single location or view, nor allowa competitor to shoot all targets in the course of fire from any single location or view.

中賽程射擊最低發數不能超過24槍,單一射擊位置可射擊發數不得超過9槍。也不允許選手在同一位置射擊所有的目標。

1.2.1.3 Long Courses – Must not require more than 32 projectiles to complete. Course design and construction must not require more than 9 scoring hits from any single location or view, nor allow a competitor to shoot all targets in the course of fire from any single location or view."Long Courses" must not require more than 32 rounds to complete. Course design and construction must not require more than 9 scoring hits from any single location or view, nor allow a competitor to shoot all targets in the course of fire from any single location or view

長賽程射擊最低發數不能超過32槍,單一射擊位置可射擊發數不得超過9槍。也不允許選手在同一位置射擊所有的目標。

- 1.2.1.4 The recommended balance for an IPSC Action Air match is a ratio of 3 Short Courses to 2 Medium Courses to 1 Long Course (see Stage Ratio Chart in Appendix A4). 氣槍實用射擊競賽設計的賽局比率應為三個短賽程,二個中賽程及一個長賽程作為平衡(見附錄A4)。
- 1.2.1.5 Empty chamber and/or empty magazine well/cylinder handgun ready conditions (see Chapter 8), should not be required for more than 25% of the courses of fire in a match.

 「上匣不上膛」及「不上匣不上膛」的槍枝準備動作在整場的競賽設計中,不得超過賽局總數的25%。
- 1.2.2 Special Courses of Fire: 特殊賽程
 - 1.2.2.1 Classifiers Courses of fire published by a Regional Director

and/or IPSC, which are available to competitors seeking a regional and/or international classification. Classifiers must be set up in accordance with these rules and be conducted strictly in accordance with the notes and diagrams accompanying them. Results must be submitted to the publishing entity in the format required (with the applicable fees, if any), in order for them to be recognized.

分級認證賽程→是以聯盟公布的賽程設計,提供給選手以所屬區域或國際等級分類。等級配置按照本規則在正式的需求下(若有申請費用產生)結果必須向相關單位提出,以利組織作業。

1.2.2.2 Shoot-Off – An event conducted separately from a match. Two eligible competitors simultaneously engage two identical and adjacent target arrays in a process of elimination (see Appendix A3). It is recommended that rigid targets be used, and that the final target for each competitor is set so that it overlaps that of the other competitor when struck down, with the winner being the competitor whose target is on the bottom. Each target array must not exceed 12 projectiles and each competitor must perform a mandatory reload between shooting at his first target and before shooting at his final target. Violations are subject to automatic forfeiture of the bout.

對決賽程→基本上可與一般賽程做區分,賽局設計為2位選手同時進行對稱式排列的標靶進行射擊(見附錄A3),建議使用固體跌動靶成一序列,每位選手射擊的最後一支跌動靶當倒下時會互相重疊,以被壓在下面的靶判定該選手獲勝。射擊發數不可超過12槍,其中包括在射擊最後一個標靶前強制更換彈匣一次。違反者將自動喪失參加對決賽的資格。

1.3. IPSC Sanctioning 聯盟認證

1.3.1 Match organizers wishing to receive IPSC sanctioning must comply with the general principles of course design and course construction as well as all other current IPSC Rules and regulations relevant to the discipline. Courses of fire that do not comply with these requirements will not be sanctioned, and must not be publicized or announced as IPSC sanctioned matches.

賽事組織者若希望得到聯盟的認證,必須遵守一般原則、場地設計和 建設,以及所有其他現存的規則和條例(包含有關的紀律)。不遵守這 些規定將不會獲得認證,亦不得公開或宣稱是獲得聯盟認證的比賽。

1.3.2 Target arrays and presentations included in courses of fire submitted to IPSC, but deemed by IPSC to beillogical or impractical, will not be approved (see latest version of the separate Target Array Book). 賽局中標靶的形狀及擺設必須是有邏輯性或具實用性的。若不具邏輯 性或實用性,聯盟可逕予撤銷認定(參閱最新版標靶擺設序列表)。

1.3.3 The IPSC President, his delegate, or an officer of the Confederation (in that order), may withdraw IPSC sanctioning from a match if, in his or their opinion, a match or any component part thereof:

若有下列事實,聯盟總裁及其決策執行小組可逕予撤銷對競賽的認證:

- 1.3.3.1 Contravenes the purpose or spirit of the principles of course design; or 違反賽程設計的基本精神及原則,或
- 1.3.3.2 Has been constructed at significant variance to the sanctioned design; or

與聯盟認證的要求產生顯著的差異,或

- 1.3.3.3 Is in breach of any current IPSC Rules; or 違反現行版本的競技規則,或
- 1.3.3.4 Is likely to bring the sport of IPSC shooting into disrepute; or 違反實用射擊運動精神,或
- 1.3.3.5 If the provisions of Rule 6.5.1.1 have not been observed. 如果競賽主辦單位未能察覺有規則6.5.1.1的狀況者。
- 1.3.4 IPSC Action Air match level requirements and recommendations are specified in Appendix A1.

氣槍實用射擊競賽的等級要求和建議規定如附錄 A1。

CHAPTER 2: Range and Course Construction 靶場及賽局的建構

The following general regulations of course construction list the criteria, responsibilities and restrictions applicable to courses of fire in IPSC Action Air matches. Course designers, host organizations and officials are governed by these regulations.

下列一般規定的賽場建構標準,責任和限制適用於氣槍實用射擊所有競賽:

- 2.1. General Regulations 基本原則
 - 2.1.1 Physical Construction 實際建造

Safety considerations in the design, physical construction, and stated requirements for any course of fire are the responsibility of the host organization subject to the approval of the Range Master. Reasonable effort must be made to prevent injury to competitors, officials and spectators during the match. Course design should prevent inadvertent unsafe actions wherever possible. Consideration must be given to the operation of any course of fire to provide suitable access for officials supervising the competitors.

主辦單位有責任維持場地設計、建造及安全要求,並在靶場總監認可下進行。但主辦單位亦應避免選手在不合格的比賽場地或項目比賽。

2.1.2 Safe Angles of Fire 射擊安全角度

Courses of fire must always be constructed taking into account safe angles of fire. Consideration must be given to safe target and frame construction and the angle of any possible ricochets. Where appropriate the physical dimensions and suitability of backstops and side berms must be determined as part of the construction process. Unless otherwise specified, the default maximum muzzle angle is 90 degrees in all directions, measured from the front of the competitor facing directly center downrange. Violations are subject to Rule 10.5.2.

場地建設必須考慮到安全的角度。必須考慮到安全的標靶和框架結構和任何可能的角度誤差。在施工過程必須確定適當的尺寸和兩側護堤。除非另有指定,最大角度為以選手本身為中心點,面向靶場方向上下左右各90度。違反者依規則10.5.2處置。

2.1.2.1. Subject to the direction and approval of the Regional Director, stage(s) or range specific muzzle angles (reduced or increased) may be permitted. Violations are subject to Rule 10.5.2. Full details of the applicable angles and any conditional factors (e.g. a reduced vertical muzzle angle only applies when a finger is inside the trigger guard), should be published in advance of the match and must be included in the written stage briefings (also see Section 2.3).

在主辦單位的會員國(區域)總監的認可下,賽局設計可以指定特定範圍的槍口指向角度(減少或增加)。全部細節及適用的角度必須在競賽開始前預先公佈,亦必須包含在各賽局的書面簡報內(見規則2.3),違反者依規則10.5.2處置。

2.1.3 Minimum Distances 最短距離

Whenever rigid targets or hard cover are used in a course of fire, precautions must be taken so that competitors and Match Officials maintain a minimum distance from them while they are being shot. Where possible, this should be done with physical barriers. Care should also be taken in respect of rigid props in the line of fire.

當使用固體標靶或硬式遮蔽物的賽局中,必須採取預防措施使選手和靶場監督人員距離標靶保持安全的最小距離。應考慮B.B.彈於擊中目標後因反彈所造成的危險。亦可在射擊範圍內以實體擋牆阻斷風險。

2.1.4. Target Locations 標靶位置

When a course is constructed to include target locations other than immediately downrange, organizers and officials must protect or restrict surrounding areas to which competitors, officials or spectators have access. Each competitor must be allowed to solve the competitive problem in his own way and must not be hindered by being forced to act in any manner which might cause unsafe action. Targets must be arranged so that shooting at them on an "as and when visible" basis will not cause competitors to breach safe angles of fire.

當某個賽局中有設計特殊射擊角度的標靶,靶場設計人員必須保護或限制周邊地區的選手或靶場監督人員。每個選手被允許依照自己的方式解決問題,但絕不能阻礙別人或是有任何強迫性以致不安全的行為。標靶必須排列妥當,且不會導致選手違反射擊的安全角度。

2.1.5. Range Surface 靶場地面

Where possible, the range surface must be prepared prior to the match, and be kept moderately clear of debris during the match, to provide reasonable safety for competitors and officials. Consideration should be given to the possibility of inclement weather and competitor actions. Range Officers may add gravel, sand or other materials to a deteriorated range surface at any time, and such range maintenance actions may not be appealed by competitors.

在可能的情況下,賽局地面要在比賽前修護妥當。靶場地面亦可能因 為惡劣天氣和選手的動作而受到影響,工作人員可基於安全而在地面 鋪碎石等。選手不得對此提出抗議。

2.1.6. Obstacles 障礙物

Natural or created obstacles in a course of fire should reasonably allow for variations in competitors' height and physical build and should be constructed to provide reasonable safety for all competitors, Match Officials and spectators.

所有真實及模擬的障礙物,均應合理的考慮選手的身高或行動範圍, 障礙物的出現應合理化,不能對選手、靶場監督人員及其他人員造成 危險。

2.1.7. Common Firing Lines 共同射擊線

Courses of fire where multiple competitors are required to fire

simultaneously from a common firing line (e.g. Shoot-Off), must provide a minimum of 3 meters of free space between each competitor.

一個賽局有多個選手必須同時從一個共同的射擊線平排射擊時,每個 選手與選手的位置相距最少應有3公尺以上的自由空間。

2.1.8 Target Placement 標靶設置

Care must be taken with the physical placement of a paper target to prevent a "shoot through".

擺放標靶時,應該考慮避免單發子彈同時穿透兩個(或以上)標靶的問題 出現。標靶擺放的位置應該詳細標記在地面上。

2.1.8.1. Target placement should be clearly marked on the target stands for target replacement and target stands should be securely fixed or their locations should be clearly marked on the range surface to ensure consistency throughout the entire match. Furthermore, target types should be specified and identified on the target frames or stands prior to the start of the match to ensure that a scoring target is not interchanged with a no-shoot after the match has commenced.

擺放標靶的支架及擺放位置應清楚標示。所使用的標靶類型亦 應清楚記錄,避免更換標靶時錯誤。

- 2.1.8.2. When paper and rigid targets are used in close proximity in a course of fire, care must be taken to minimize the risk of ricochets from rigid targets.
 當紙靶和固體跌動靶放在近距離時,必須防止射擊固體靶時反彈擊中紙靶的風險。
- 2.1.8.3. When IPSC Action Air Poppers are used in a course of fire, care should be taken to ensure that the location or foundation area is prepared to provide consistent operation throughout the match. 擺放固體跌動靶時,應提供固定的設備避免射擊或重置時固體跌動靶移動位置。
- 2.1.8.4. Static targets (i.e. those which are not activated) must not be presented at an angle greater than 90 degrees from the vertical. 靜態標靶的擺設避免角度過大,上限為靶與垂直線不超過90度。

2.1.9 Berms 狹道

All berms are "off limits" to all persons at all times, except when access to them is specifically permitted by a Range Officer (see Rule 10.6.1). 除非經靶場監督人員特別准許及特別指示,所有狹窄的通道都是禁止 進入的(見規則10.6.1)。

2.2. Course Construction Criteria 場地建造標準

During the construction of a course of fire, a variety of physical barriers may be used to restrict competitor movement and to provide additional competitive challenges as follows:

在場地建造時,各種屏障可能被用來限制選手的移動及增加挑戰如下:

2.2.1. Fault Lines 禁止跨越線

Competitor movement should preferably be restricted through the use of physical barriers, however, the use of Fault Lines is permitted as follows: 選手的移動最好能以各種實體的擋牆來加以限制其路徑,然而,禁止跨越線的設置是被允許的,目的如下:

- 2.2.1.1. To prevent unsafe and/or unrealistic charging at, or retreat from, targets; 為了防止選手不安全和/或不自然的接近標靶
- 2.2.1.2. To simulate the use of physical barriers and/or cover; 模擬使用的實質的擋牆和/或遮蔽物;
- 2.2.1.3. To define the boundaries of a general shooting area or part thereof.

 定義可射擊區域的邊界。
- 2.2.1.4. Fault Lines must be fixed firmly in place, they must rise at least 2 centimeters above ground level,they should be constructed of wood or other rigid materials, and they should be of a consistent color (preferably red), at every CoF in a match. Unless used in a continuous manner to define the boundary of a general shooting area, fault lines must be a minimum of 1.5 meters in length, but they are deemed to extend to infinity (also see Rule 4.4.1). 禁止跨越線須以木材或其他合適的材料,高度必須距離地面至少2公分,長度至少1.5公尺以上並足以涵蓋選手的射擊範圍。在任何情況下,禁止跨越線可以以無限制延長,固定於地面必須牢固,確保在整場競賽的一致性。
- 2.2.1.5. If a CoF has a passageway visibly delineated by fault lines and/or a clearly demarcated shooting area, any competitor who takes a shortcut by stepping on the ground outside the passageway and/or shooting area will incur one procedural penalty for each shot fired after beginning the shortcut.

 若賽局設計中以禁止跨越線標示可射擊通道,選手以抄捷徑

的方式跨越轉角,則跨越後每射擊一發給一個程序錯誤扣分

2.2.2. Obstacles 可攀爬的障礙物

Courses of fire may include the use of major obstacles to be surmounted by competitors. Obstacles used in this way must not exceed a height of 2 meters. Obstacles over 1 meter in height must be supplied with scaling aids to assist competitors and must be constructed to provide for the competitor's safety in the following ways:

射擊場地包括使用牆或障礙的設施讓選手來攀爬。採用這種障礙,高度必須不得超過2公尺,如障礙高於1公尺者必須提供樓梯、繩索等工具以協助選手,且須提供符合以下安全的措施:

2.2.2.1. Obstacles must be firmly anchored and braced to provide adequate support when in use. Wherever possible, unduly sharp or rough

surfaces must be removed to reduce the possibility of injury to competitors and/or Match Officials.

障礙物必須固定在地面上,使用堅固的材料。樑柱表面不能有一些不合理的尖銳或粗糙形狀,以免選手與表面接觸時受傷。

2.2.2.2 The descending side of any obstacle must be clear of obstructions or natural hazards.

在跳落的一方必須沒有任何阻礙物,或可能使選手在跳落下時導致受傷的物件。

- 2.2.2.3 Competitors must be allowed to test such obstacles before making their attempt at the course of fire.

 可准許選手於賽局開始前測試此類障礙物。
- 2.2.2.4 Competitors must not be required to holster their handgun before ascending these obstacles.

 不可要求選手於攀上障礙物之前將槍枝插入槍套。
- 2.2.3 Barriers 擋牆或障礙物

Must be constructed in the following manner: 必須用下列方式構建:

- 2.2.3.1 They must be high enough and strong enough to serve the intended purpose. Unless supplemented by a shooting platform or similar, barriers of at least 1.8 meters high are deemed to extend skywards to infinity (also see Rule 10.2.11). 描牆一定要有至少1.8公尺高(視為無限制向上延伸),以便易於辨認且要堅固,防止走動時碰倒(見規則10.2.11)。
- 2.2.3.2 They should include Fault Lines projecting rearward at ground level from the side edges. 障礙物在禁止射擊線盡頭往後的投射面亦可作為射擊邊界使用。

2.2.4 Tunnels 隊道

A tunnel that a competitor is required to enter or pass through must be constructed of suitable material and to any length. However, sufficient ports must be provided to allow Match Officials to safely monitor competitor action. Tunnel mouth edges must be prepared to minimize the possibility of injury to competitors and Match Officials. Course designers must clearly designate the entrance and exit portions of the tunnel as well as the parameters for shooting at any targets from within the tunnel (e.g. Fault Lines). Also see Rule 10.5.4.

隧道是給選手通過的,必須有合適材料和長度的建造。但是,必須提供足夠的邊窗口讓靶場監督人員能安全的監控選手的行動。隧道口必須作好準備,盡量減少相關人員傷害的可能性。場地程設計者須明確指出隧道的出入口和隧道內的任何標靶(見規則10.5.4)。

2.2.5. Cooper Tunnels 礦工隧道

These are tunnels comprised of braced uprights supporting loose overhead materials (e.g. wooden slats), which may be inadvertently dislodged by competitors (see Rule 10.2.5). These tunnels may be constructed to any

height, but overhead materials must not be heavy enough to cause injury if they fall. Also see Rule 10.5.4.

這類隧道由支架與虛置在支架上之長木條搭建而成,並無高度限制。 如選手於移動中碰撞木條亦可掉落。設計者需注意該木條不應太重, 以免掉落時對選手造成傷害(見規則10.5.4)。

2.2.6 Stage Props 支撐平台

> Where these items are intended to support a competitor in motion or while shooting targets, they must be constructed with the safety of the competitor and Match Officials as a priority. Provisions must be made to allow Match Officials to safely monitor and control competitor action at all times. Props must be strong enough to withstand use by all competitors.

必須堅固穩定,在設計時須考慮實際情況是否有必要和須顧及選手的 安全。支撑必須十分堅固,足以承受所有的選手使用。

2.2.7. Windows and Ports 射擊窗口

> Must be placed at a height reachable by most competitors, with a sturdy platform being available for use by others, if requested, without penalty. 射擊窗口的位置必須適用於大部分選手,並且設置牢固避免後續選手 使用時碰倒。

- 2.3. Modifications to Course Construction 賽場結構修改
 - 2.3.1 Match Officials may, for any reason, modify the physical construction or stage procedure for a course of fire, provided that such changes are approved in advance by the Range Master. Any such physical changes or additions to a published course of fire should be completed before the stage begins.

靶場監督人員有權因安全理由修改已建造的場地或程序,如有變化應於 正式比賽開始前完成。

2.3.2 All competitors must be notified of any such changes as soon as possible. As a minimum, they must be notified by the official in charge of the course of fire during the squad briefing. 賽場如有變化所有選手必須盡快被通知,至少在賽局簡報時就須告知。

2.3.3 If the Range Master approves any such action after the match begins he must either:

若靶場總監批准改變賽場設計但比賽已經開始,則必須:

- 2.3.3.1 Allow the course of fire to continue with the modification affecting only those competitors who have not already completed the stage. If a competitor's actions caused the change, that competitor must be required to reshoot the altered course of fire, subject to Rule 2.3.4, or 容許尚未比賽之選手繼續,如果改變有影響之前的選手,應 令其重新射擊該賽局(見規則2.3.4);或
- 2.3.3.2 If possible, require all competitors to complete the course of fire as revised with all previous attempts removed from the

match results.

如果可能,應要求所有選手重新射擊改變後之賽局,之前該局所有的分數將會被取消。

2.3.3.3 A competitor who refuses to reshoot a course of fire, under this or any other Section, when so ordered by a Range Officer, will receive a zero score for that stage, irrespective of any previous attempt.

任何選手因上述理由而拒絕靶場監督人員的重新射擊要求, 該賽局以零分計算。

2.3.4 If the Range Master (in consultation with the Match Director) determines that the physical or procedural change results in a loss of competitive equity and it is impossible for all competitors to attempt the revised stage, or if the stage has been rendered unsuitable or unworkable for any reason, that stage and all associated competitor scores must be deleted from the match.

若靶場總監(與競賽主(總)辦協商)確定程序的變化導致失去公平競爭的原則,該賽局中所有選手的相關成績將會被刪除。

2.3.4.1 A competitor who incurred a disqualification in a stage which is subsequently deleted, may be entitled to reinstatement, if the highest level of appeal pursued by the competitor (i.e. the Range Master or the Arbitration Committee, as the case may be), deems that the disqualification was directly attributable to the reasons for the stage being deleted.

若某賽局被取消,則先前於該賽局被取消競技資格的選手將可要求回復競技資格。

- 2.3.5 During inclement weather, the Range Master may order that paper targets be fitted with transparent protective covers and/or overhead shelters, and this order is not subject to appeal by competitors (see Rule 6.6.1). Such items must be applied and remain fitted to all affected targets for the same period of time, until the order is rescinded by the Range Master.

 在惡劣的天氣狀況下,靶場總監可以安排在紙靶上覆蓋透明的防護紙及上方擋雨裝置(見規則 6.6.1)。這些項目必須同時安裝在所有受影響的標靶上,直到該命令被靶場總監撤銷為止。
- 2.3.6 If the Range Master (in consultation with the Match Director) deems that climatic or other conditions have, or are likely to, seriously affect the safety and/or conduct of a match, he may order that all shooting activities be suspended, until he issues a "resume shooting" directive. 若靶場總監(與競賽主辦協商)確認氣候或其他條件有可能嚴重影響比賽安全,可逕行下令暫停所有競賽活動,直到再下達「恢復射擊」的指令為止。
- 2.4 Safety Areas 安全區域
 - 2.4.1 The host organization is responsible for the construction and placement of a sufficient number of Safety Areas for the match. They should be conveniently

- placed and must be easily identified with signs. 競賽主辦單位有責任設置數個安全區域供選手使用,且必須清楚標示。
- 2.4.2 Safety Areas must include a table with the safe muzzle direction and boundaries clearly shown. If a backstop and/or side walls are included, they must be constructed of materials capable of containing fired projectiles. 安全區域必須設置桌面供使用,若正面及兩側有擋牆,則必須使用能吸附或收集B.B.彈的材質。
- 2.4.3 Competitors are permitted to use the Safety Areas for the activities stated below provided they remain within the boundaries of the Safety Area and the firearm is pointed in a safe direction. Violations may be subject to disqualification (see Rules 10.5.1).

允許選手於安全區域操作下列動作,選手本身必須停留在本區域內且 槍口指向安全的方向,違反者可能取消競賽資格(見規則10.5.1)。

- 2.4.3.1. Casing, uncasing, and holstering unloaded firearms. 於槍盒/槍套取出或放回未上膛且未上彈匣的槍枝。
- 2.4.3.2. Practice the mounting, drawing, "dry-firing" and re-holstering of unloaded firearms. 練習拔槍動作, 而選手在練習時槍口必須指向安全方向。
- 2.4.3.3. Practice the insertion and removal of empty magazines and/or to cycle the action of a firearm. 練習插入或移除空彈匣或操作槍枝。
- 2.4.3.4. Conduct inspections, stripping, cleaning, repairs and maintenance of firearms, component parts and other accessories. 檢查、清理、維修保養槍支零件和其他配件。
- 2.4.4 Projectiles, whether loose, packaged or contained in magazines or speed loaders, or anything containing propellant gas, must not be handled in a Safety Area under any circumstances (see Rule 10.5.12). 在任何狀況下均不得於安全區域操作B.B.彈及裝填子彈的彈匣,亦不可操作任何包含動力氣體的容器(見規則10.5.12)。
- 2.5 Test Firing / Sighting-In Bay 試槍區域/試瞄準通道
 - 2.5.1 When available at a match, a test firing bay must be operated under the supervision and control of a Range Officer. 若競賽場地有設置試槍區域,該區必須由靶場監督人員管制及監督。
 - 2.5.2 Competitors may test the operation of their firearm and projectiles, subject to all existing safety rules and any time limits or other restrictions imposed by a Range Officer. 選手可於試槍區域測試槍枝及B.B.彈,亦仍須遵守安全規則及聽從靶
- 2.6. Vendor Areas 供應商區域

場監督人員的指示動作。

2.6.1 Vendors (i.e. individuals, corporations and other entities displaying or selling merchandise at an IPSC match) are solely responsible for the safe

handling and security of their products, and ensuring they are displayed in a condition that must not endanger any person. Assembled firearms and their magazines must be totally devoid of projectiles.

供應商(任何在實用射擊競賽場地中有個人,企業和其他實體展示或 銷售商品)對產品的安全與保證負有完全責任,並確保它們在任何條 件下不危及任何人。組裝完成的槍枝及彈匣須與B.B.彈完全隔離展 示。

- 2.6.2 The Range Master (in consultation with the Match Director) must clearly delineate the vendor area, and he may issue "Acceptable Practice Guidelines" to all vendors, who are responsible for their implementation in respect of their own merchandise. 靶場總監(與競賽主(總)辦協商)必須明確劃定供應商區域,並可對所有供應商發出可接受的場地規範及指引。
- 2.6.3 Competitors may handle unloaded vendor's firearms while remaining wholly within the vendor areas, provided reasonable care is taken to ensure that the muzzle is not pointed at any person while being handled. 選手可以操作未上膛的展示槍枝,供應商可提供合理的指引以確保操作時槍口沒有對準任何人。
- 2.6.4. Competitors must not draw or re-holster their competition firearms in the vendor area (see Rule 10.5.1). Competitors seeking gunsmithing services for their competition firearms must firstly place them in a gun bag or gun case, in a designated safety area, before passing them to a vendor in the vendor area.

選手不能在供應商區域插拔自身的槍枝(見規則10.5.1)。若選手必須尋求修理槍枝服務者,須在指定的安全區域中先把槍枝置入槍袋或槍盒中,於供應商區域將它們交給供應商。

2.7 Hygiene Areas 衛生區域

2.7.1 A sufficient number of hygiene areas, with hand cleansing supplies and facilities, should be provided adjacent to lavatories and near the entrance to food service areas.

競賽場地必須於用餐區的入口附近設置數個洗滌區域及化妝室。

- 2.8 Magazine Charging Areas 彈匣充填動力氣體區域
 - 2.8.1 A sufficient number of well ventilated Magazine Charging Areas should be provided for competitors to insert propellant gas into, and release it from, their magazines. They should include a table with the boundaries of the Magazine Charging Area clearly shown.

競賽場地必須於通風良好之處設置數個彈匣充填動力氣體區域,以利 選手將其彈匣充填/釋放動力氣體。該區域必須設置桌子及明顯標示區 域範圍。

CHAPTER 3: Course Information 賽程資訊

3.1. General Regulations 基本規則:

The competitor is always responsible to safely fulfil the requirements of a course of fire but can only reasonably be expected to do so after verbally or physically receiving the written stage briefing, which must adequately explain the requirements to the competitors. Course information can be broadly divided into the following types:

基於實用射擊競賽內容變化多端的本質,對選手的體能,思考能力及射擊能力,均有繁複要求。為引導選手達到比賽要求及使用設備,賽局書面簡報內必須清楚記載步驟(尤其是動作複雜的項目),靶場監督人員須向選手詳細說明各項資訊,引導及指示需絕對清晰。賽程資料會以下列方式公告:

3.1.1. Published Courses of Fire 公告的射擊場地

Registered competitors and/or their Regional Directorates must be provided with the same course of fire information, within the same notice period, in advance of the match. The information may be provided by physical or electronic means, or by reference to a website (also see Section 2.3). 已登記的選手和/或所屬的會員國(區域)代表理事會必須於比賽前得到同樣競賽訊息。該信息可藉由電子方式或網站公告(見規則2.3)。

3.1.2. Non-Published Course of Fire 不公告的射擊場地

Same as Rule 3.1.1 except that the details for the course of fire are not published beforehand. The stage instructions are provided in the written stage briefing.

同上項,若競賽主辦單位未公告賽程細節,則須於每一賽局的賽局簡 報中詳細載明。

3.2. Written Stage Briefings 賽局書面簡報

3.2.1. A written stage briefing approved by the Range Master must be posted at each course of fire prior to commencement of the match. This briefing will take precedence over any course of fire information published or otherwise communicated to competitors in advance of the match, and it must provide the following minimum information:

賽局的書面訊息必須在比賽開始前張貼於各個賽局前,該簡報優先於任何射擊訊息的發佈,內容最少應提供如下的資訊:

- ※ Targets (type & number): 標靶的種類及數量
- ※ Minimum number of projectiles: 最少射擊發數
- ※ The handgun ready condition: 槍枝備便狀態及條件
- ※ Start position and location: 開始姿勢及位置
- ※ Time starts: audible or visual signal: 計時開始: 聲響或視覺信號
- ※ Time stops: last shot and/or Stop Plate: 計時終止:最後一發射擊或以

擊中停止靶為準

- ※ Location of Stop Plate (if used): 停止靶位置 (如有使用的話)
- ※ Procedure: 射擊流程
- 3.2.2. The Range Officer in charge of a course of fire must read out the written stage briefing verbatim to each squad. The Range Officer must visually demonstrate the acceptable Start Position (either by use of a picture or physically) at all match levels.

 在所有等級的競賽中,靶場監督人員必須對每個射擊梯隊宣讀同樣的
 - 在所有等級的競賽中,靶場監督人員必須對每個射擊梯隊宣讀同樣的書面簡報,並可(以圖片或動作)指示選手開始射擊位置。
- 3.2.3. The Range Master may modify a written stage briefing at any time for reasons of clarity, consistency or safety (see Section 2.3). 靶場總監於競賽時任何時間基於安全、清楚或一致性的理由,可隨時對賽局書面簡報作出修改 (見規則2.3)。
- 3.2.4. After the written stage briefing has been read to competitors, and questions arising there from have been answered, competitors should be permitted to conduct an orderly inspection ("walkthrough") of the course of fire. The duration of time for the inspection must be stipulated by the Range Officer, and it should be the same for all competitors. If the course of fire includes moving targets or similar items, these should be demonstrated to all competitors for the same duration and frequency. 選手於聽聞簡報後,有問題可提問,並可進行賽前模擬練習。時間長短必須依靶場監督之規定,所有選手應盡量相同。如果場地有移動靶或類似的項目,靶場監督應對每組選手示範相同的次數。
- 3.3. Local, Regional and National Rules 在地、區域及國內規則
- 3.3.1. IPSC Action Air matches are governed by the rules applicable to the discipline. Host organizations may not enforce local rules except to comply with legislation or legal precedent in the applicable jurisdiction. Any voluntarily adopted rules that are not in compliance with these rules must not be applied to IPSC matches without the express consent of the Regional Director and the IPSC Executive Council.

氣槍實用射擊競賽依聯盟承認之相關規則進行。主辦單位除非有符合當地法律或有司法管轄區的法律適用先例,可例外於當地法令外,任何不遵守這些法令或規則,或沒有各會員國(區域)總監及聯盟行政執行小組的同意,就不能適用於任何實用射擊競賽。

CHAPTER 4: Range Equipment 靶場設備

- 4.1. Targets General Principles 標靶 基本原則
 - 4.1.1 Only targets approved by the IPSC Assembly and which fully comply with the specifications in Appendices B and C are to be used for IPSC Action Air matches.

只有經聯盟核可的標靶並完全符合附錄B和C才能適用於氣槍實用射擊 競賽

4.1.1.1 If one or more targets at a match fail to comply exactly with the stated specifications, and if replacement targets of the correct specifications are unavailable, the Range Master must decide whether or not the variance is acceptable for that match, and which provisions of Section 2.3 of these rules will apply, if any. However, the Range Master's decision will only affect the match in progress, and will not serve as a precedent for future matches held at the same location, or for any subsequent use of the subject targets at another match.

如果有一個或更多的標靶不符合競賽規格的要求,在不能更 換正確規格的情況下,競賽主(總)辦必須決定是這種變異是 否可以接受,並適用於規則2.3。然而,競賽主(總)辦的決定 只會影響該次競賽的進行,不會成為未來其他競賽的先例。

- 4.1.1.2 There are two sizes of poppers approved for use in IPSC Action Air matches (see Appendix C). IPSC Action Air Mini Poppers are used to simulate IPSC Action Air Poppers placed at greater distances. The following types and sizes of targets may be included together in the same target array:
 - 氣槍競賽專用的固體跌動靶有兩種(見附錄C): 迷你跌動靶是用來模擬擺設在較遠距離的標準跌動靶。下列各種形式及尺寸的標靶可以同時放在同一擺設序列:
 - 1. Action Air Targets and Action Air Poppers 氣槍用紙靶及標準跌動靶
 - 2. Action Air Targets and Action Air Mini Poppers 氣槍用紙 靶及迷你跌動靶

The following types and sizes of targets must not be included together in the same target array:

下列各種形式及尺寸的標靶不可同時放在同一擺設序列:

- 1. 標準跌動靶及迷你跌動靶 Action Air Poppers and Action Air Mini Poppers
- 4.1.2 Scoring targets used in all IPSC Action Air matches must be of a single color, as follows:

在所有的氣槍實用射擊競賽中,計分標靶必須是單一顏色,如下:

4.1.2.1 The scoring area of the IPSC Action Air Target must be tan colored, except where the Range Master deems that a lack of

contrast with the surrounding area or background necessitates that a different color be used.

紙靶的可計分區域必須是一個典型的硬紙板顏色,若靶場總 監認定該場地因為光線及背景色調可能干擾選手視覺時,可 換成另種顏色。

4.1.2.2 The entire front of scoring rigid targets must be painted a single color, preferably white.
可計分固體跌動靶的正面應為單色(建議使用白色)。

4.1.3 No-shoots must be clearly marked with a conspicuous "X" or be of a single, unique color different from scoring targets throughout a match. Paper and rigid no-shoots may be of different colors in a match provided that the chosen color is consistent for all no-shoots of the same material (i.e. if rigid no-shoots are yellow, they must all be yellow and if paper no-shoots are white, they must all be white in a match).

禁止射擊(扣分)靶須以X記號清楚註明,或採用與可計分靶不同顏色。 在同一個競賽中若賽局有配置紙靶禁止射擊靶及固體禁止射擊靶者, 同一材質的顏色必須相同。

4.1.4 Targets used in a course of fire may be partially or wholly hidden through the use of hard or soft cover, as follows:

標靶可以用硬式或軟式遮蔽物將靶完全或部份遮蓋,規則如下:

4.1.4.1 Cover provided to hide all or a portion of a target will be considered hard cover. When possible, hard cover should not be simulated but constructed using impenetrable materials (see Rule 2.1.3). Whole paper targets must not be used solely as hard cover.

遮蔽物可以部份或完全遮蔽紙靶者稱為硬式遮蔽物,硬式遮蔽物不可使用無法穿透的材料建造(見規則2.1.3),且整張紙靶不能被設置為硬式遮蔽物。

4.1.4.2 Cover provided merely to obscure targets is considered soft cover. Shots which have passed through soft cover and which strike a scoring target will score. Shots that have passed through soft cover before hitting a no-shoot will be penalized. All scoring zones on targets hidden by soft cover must be left wholly intact. Targets obscured by soft cover must either be visible through the soft cover or at least a portion of the affected target(s) must be visible from around the soft cover. 遮蔽物可以模糊標靶者稱為軟式遮蔽物。擊發的B.B.彈通過

遮敝初可以模糊標靶者構為軟式遮敝初。擊喪的B.B.彈題遊軟式遮蔽物後擊中標靶能得分,擊中禁止射擊靶則會被扣

分。標靶被遮蔽後必須全部或部分可被從遮蔽物中看見。

4.1.5 Declaring a single, intact target to represent two or more targets by use of tape, paint or any other means and/or attaching a mini-target to a full size target is prohibited.

禁止使用膠帶、油漆或任何其他方法,或迷你標靶黏貼在全尺寸標靶

- 上,將單一完整的標靶延伸成數個標靶。
- 4.1.6 Only IPSC targets, and mechanically or electrically operated devices, can be used to activate moving targets.
 只有經聯盟認可的標靶、機械式或電子裝置,才可啟動搖動靶。
- 4.2. IPSC Approved Action Air Targets Paper 聯盟認可的氣槍用標靶→紙靶
 - 4.2.1 There are only one paper target approved for use in IPSC Action Air matches (see Appendix B). 聯盟認可的氣槍紙靶只有一種(見附錄B)。
 - 4.2.2 Paper targets must have scoring lines and 0.3 cm non-scoring borders clearly marked on the front of the target, however, scoring lines and non-scoring borders should not be visible beyond a distance of 10 meters.

紙靶上必須以標線明確標示計分區域和 0.3 公分寬的不計分區域,標線及不計分區域在10公尺以外無法清楚可視。

- 4.2.2.1 The front of paper no-shoots must include a sufficiently distinguishable non-scoring border. In the absence of perforations or other suitable markings, the Range Master must ensure that all affected no-shoots have a replacement 0.3cm non-scoring border drawn or fitted thereon.

 禁止射擊紙靶的邊緣必須包含可充分識別的0.3公分寬的不扣分區域,若因射擊彈著等因素導致無法充分識別時,靶場總監須決定所有受影響的標靶以筆畫或黏貼方式標示。
- 4.2.3 When the scoring area of a paper target is to be partially hidden, course designers must simulate hard cover in one of the following ways: 當紙靶被部份遮蓋時,賽程設計者應使用下列方法模擬硬式遮蔽物:
 - 4.2.3.1 By actually hiding a portion of the target (see Rule 4.1.4.1), or 將標靶的一部分隱藏(見規則4.1.4.1),或。
 - 4.2.3.2 By physically cutting targets to remove the portion deemed to be hidden by hard cover. Such targets must be fitted with a replacement non-scoring border, which must extend the full width of the cut scoringarea (see Rule 4.2.2) 裁掉希望遮蓋部份當作被實物遮蓋,邊沿需貼上不計分區線(詳見規則4.2.2)。
 - 4.2.3.3 By painting or taping with a sharply defined boundary the portion of the target deemed to be hidden by hard cover a single and visibly contrasting color.

 塗黑或用貼紙覆蓋希望遮蓋部份當作被實物遮蓋,顏色必須明確。
 - 4.2.3.4 When paper targets are partially hidden, physically cut, painted and/or taped, at least a portion of all scoring zones must remain visible.

當紙靶被部分隱藏、切除、上漆或貼紙覆蓋時,所有的記分區域仍須部分露出

- 4.2.4 Hard cover (and overlapping no-shoots) must not completely hide the highest scoring zone on a partially hidden paper target. 遮蔽部份或重疊禁止射擊靶須保留最高分數的位置供選手射擊。
- 4.3. IPSC Approved Action Air Targets Rigid 聯盟認可的氣槍用標靶→固體靶 4.3.1 General Rule 誦則
 - 4.3.1.1 Rigid targets and no-shoots which can accidentally turn edge-on or sideways when hit are expressly prohibited. Using them may result in withdrawal of IPSC sanction.

 固體跌動靶及固體禁止射擊靶被擊中時不可側向翻轉或側向滑動,使用此類標靶可能被聯盟取消認可。
 - 4.3.1.2 Rigid targets and no-shoots which a Range Officer deems have fallen or overturned due to being hit on the apparatus supporting them, or for any other accidental reason (e.g. wind action, a ricochet, etc.), will be treated as range equipment failure (see Rule 4.6.1).

 固體跌動靶及固體禁止射擊靶若被擊中後移動或不正常翻轉或經靶場監督認定因擊中支撐架,或其他非人為因素(例如:風吹或跳彈擊中)導致標靶翻倒,均被視為靶場設施故障(見規則4.6.1)。
 - 4.3.1.3 Rigid targets and no-shoots do not have a non-scoring border. 固體跌動靶及固體禁止射擊靶均沒有不計分(扣分)邊緣線。
 - 4.3.1.4 Rigid targets and no-shoots must be shot and fall or overturn to score.

 固體跌動靶與固體禁止射擊靶必須被射倒或翻轉才可得分或扣分。
 - 4.3.2. IPSC Action Air Poppers 氣槍用固體跌動靶
 - 4.3.2.1 IPSC Action Air Poppers and IPSC Action Air Mini Poppers are both approved rigid targets designed to recognize power, and must be calibrated as specified in Appendix C1. 氣槍用固體跌動靶及迷你固體跌動靶是用來驗證槍枝火力,競賽開始前必須先經過校準(附錄C1)。
 - 4.3.3 IPSC Action Air Plates 氣槍用固體盤形靶 Stop Plates 停止靶
 - 4.3.3.1 For the sake of consistent time recording of the end of a competitor's attempt at a CoF, the use of a Stop Plate, complying with the specifications in Appendix C3, is recommended. Stop Plates are subject to sensitivity calibration (see Appendix C1). Stop Plates are non-scoring.
 停止靶(建議使用)須為最後射擊以計算選手所用的時間,

規格如附錄C3。同時在競賽開始前亦須經過校準動作(附錄 C1)。當停止靶被擊中時不予計分。

4.3.3.2 Stop Plates do not recognize power and, with the exception of sensitivity calibration, are not subject to calibration or calibration challenges. If a rigid Stop Plate has been adequately and directly hit (i.e. with a full diameter projectile) but it fails to self-indicate, a Range Officer may declare range equipment failure and order the competitor to reshoot the course of fire, after the faulty Stop Plate has been rectified.

停止靶無法用來驗證槍枝火力,只能用來做計算時間或感應 測試。當停止靶被確實擊中但燈號未顯示時,靶場監督人員 需宣告靶場設施失效,調整正常後另選手重新射擊該賽局。

4.3.3.3 Stop Plates which fail to self-indicate when initially hit, but which self-indicate when hit with a subsequent shot, are not subject to a reshoot.

固體停止靶被擊中時燈號未顯示,但在選手隨後的射擊時燈 號顯示正常,並不能視為靶場設施失效。

Falling Plates 可倒式固體盤形靶

- 4.3.3.4 Falling plates, not less than 10 centimeters square or in diameter, may be used (see Appendix C3). 可倒式固體盤形靶為不小於10公分見方的方盤或直徑不小於10公分的圓盤(見附錄C3)。
- 4.3.3.5 Falling plates do not recognize power and are not subject to calibration or calibration challenges. 可倒式固體盤形靶不能使用於驗證槍枝火力,亦無需做校準動作。
- 4.3.3.6 Falling plates must not be used exclusively in a course of fire. At least one authorized scoring paper target or scoring popper (in addition to any paper or rigid no-shoots), must be included in each course of fire.

 在單一賽局中,可倒式固體盤形靶不可單獨(或與各類禁止射擊靶)擺設,必須與計分紙靶或固體跌動靶併行擺設。
- 4.3.4 No-Shoots 禁止射擊靶
 - 4.3.4.1 Rigid no-shoot poppers must be designed to fall or overturn when hit.
 - 固體禁止射擊靶必須是可被擊倒或翻轉。
 - 4.3.4.2 Rigid no-shoots in the general size and shape of authorized paper targets may be used. 固體禁止射擊靶可以被設計成與標準紙靶同樣的尺寸及形狀。
- 4.4. Frangible and Synthetic Targets 易碎或人工合成標靶
 - 4.4.1 Frangible targets, such as clay pigeons or tiles, are not authorized targets for IPSC Action Air matches.

易碎的標靶如粘土、瓦片、磁磚等,均不得使用於氣槍實用射擊競賽。

- 4.5 Rearrangement of Range Equipment or Surface 重置靶場設備或地面
 - 4.5.1 The competitor must not interfere with the range surface, natural foliage, constructions, props or other range equipment (including targets, target stands and target activators) at anytime. Violations may incur one procedural penalty per occurrence at the discretion of the Range Officer.

選手不得整理地面或移動靶場內任何物件(包括標靶、支架或搖動 靶啟動器等)。違反者每發生一次將被處以一次程序錯誤扣分。

- 4.5.1.1 Objects intended to cushion the fall of discarded magazines may be strategically placed on the range surface by competitors prior to the start of a CoF, under the supervision of a Range Officer. 選手若因應更換彈匣需要,可在賽局開始前由靶場監督人員監督之下於場中自設地點擺設彈匣減震收集裝置。
- 4.5.2 The competitor may request that Match Officials take corrective actions to ensure consistency in respect of the range surface, the presentation of targets and/or any other matter. The Range Master will have final authority concerning all such requests. 選手如有需求,可向靶場工作人員提出要求隨時保持場地的完整性以利射擊移動,靶場總監有對各項要求是否施行的最終決定權。
- 4.6 Range Equipment Failure and Other Issues 靶場設備失效和其他頒布
 - 4.6.1 Range equipment must present the challenge fairly and equitably to all competitors. Range equipment failure includes, but is not limited to, the displacement of paper targets, the premature activation of rigid or moving targets, the malfunction of mechanically or electrically operated equipment, and the failure of props such as openings, ports, and barriers.

賽局中所有的器材、擺設對所有選手必須同樣公平。靶場設備失效包括移動靶啟動失靈、標靶擺放錯誤或移位、未被擊中的固體 跌動靶自行倒下、擋牆或障礙物傾倒、任何機械或電子設備故障 等。

4.6.1.1. The declaration and/or use of any firearm as "range equipment" is prohibited.

任何聲明或使用槍枝作為「靶場設備」者均嚴格禁止。

- 4.6.2 A competitor who is unable to complete a course of fire due to range equipment failure, or if a rigid or moving target was not reset prior to his attempt at a course of fire, must be required to reshoot the course of fire after corrective actions have been taken.
 如因為靶場設備失效後未曾重置固體跌動靶或移動靶,而令選手無法完成賽程者,必須在靶場確認重置後令選手進行重新射擊。
 - 4.6.2.1. Unrestored paper targets are not range equipment failure (see

Rule 9.1.4). 未經重置(貼靶)的標準紙靶並不能視為靶場設備失效(見規則 9.1.4)。

- 4.6.2.2 If a Range Master deems that one or more targets in a course of fire are faulty and/or have been presented in a manner significantly different to earlier presentations, he may offer a reshoot to the affected competitor(s). 當靶場總監督認定某賽局中某標靶的位置與開賽時公佈的式樣不符時,可在標靶回復正常狀況後,令所有被影響的選手重新射擊該賽局。
- 4.6.3 Chronic malfunction of equipment in a course of fire may result in the removal of that stage from the match results (see Rule 2.3.4). 單一賽局中若頻繁的出現靶場設備失效,可能導致該賽局從競賽中被移除(見規則2.3.4)。

CHAPTER 5: Competitor Equipment 參賽選手裝備

- 5.1 Firearms 槍枝
 - 5.1.1 Firearms are regulated by Divisions (see Appendix D), but courses of fire must remain consistent for all Divisions. 競賽用槍枝之使用依槍種組別不同而區別(見附錄D),經分組確定
 - 競賽用槍枝之使用依槍種組別不同而區別(見附錄**D)**,經分組確定後,在各賽局中必須一致。
 - 5.1.2 Approved Action Air Handguns are those which fire plastic projectiles of 6 mm diameter (also see Rule 5.5.4). Self-loading pistols must have a magazine containing the projectiles and propellant in a single, detachable unit, they must have a retractable slide, and they must operate with a blowback action.

經認證可於競賽中使用的氣槍一律使用6公厘直徑的塑膠材質實心圓球形彈(俗稱B.B.彈,見規則5.5.4)。半自動氣動手槍必須配備可卸除的彈匣,彈匣內可裝填B.B.彈及動力氣體。槍枝同時須配置可動式滑套,擊發後作動方式須為氣體驅動滑套複進。

5.1.3 Sights 瞄準器

Types of sights identified by IPSC are: 聯盟認可的瞄準器分類如下:

- 5.1.3.1 "Open sights" are aiming devices fitted to a firearm which do not use electronic circuitry and/or lenses. Fiber-optic inserts are deemed not to be lenses. 開放式瞄準器:直接裝在槍身上且不使用電子或光學鏡片的瞄準器,光纖維管不被視為鏡片。
- 5.1.3.2 "Optical/electronic sights" are aiming devices (including flashlights) fitted to a firearm which use electronic circuitry and/or lenses.
 電子或光學瞄準器:直接裝在槍身上且使用電子或光學鏡片的瞄準器(包括手電筒等照明器具)。
- 5.1.3.3 The Range Master is the final authority in respect of the classification of any sights used in an IPSC match and/or their compliance with these rules, including the Divisions in Appendix D.

靶場總監有對各項瞄準器分類的最終決定權(見附錄D)。

- 5.1.4 Unless required by a Division (see Appendix D), there is no restriction on the trigger pull weight of a firearm, however, the trigger mechanism must, at all times, function safely.
 - 除非槍種組別有特別註明,否則槍枝的扳機扣力並未限制,只要求作動時的安全性。

定的槍枝嚴禁於競賽中使用。

5.1.6 Firearms mustbe serviceable and safe. Range Officers may demand examination of a competitor's firearm or allied equipment, at any time, to check they are functioning safely. If any such item is declared unserviceable or unsafe by a Range Officer, it must be withdrawn from the match until the item is repaired to the satisfaction of the Range Master. (also see Rule 5.7.5).

選手使用的槍枝必須操作安全及正常。必要時靶場監督有權要求對選手的槍枝進行檢查,如發現槍枝在操作方面有問題或不安全,靶場監督有權終止選手進行比賽,直到槍枝修理妥當及得到靶場總監批准後方可繼續參賽。

5.1.7 Competitors must use the same handgun and type of sights for all courses of fire in a match. However, in the event that a competitor's original handgun and/or sights become unserviceable or unsafe during a match, the competitor must, before using a substitute handgun and/or sights, seek permission from the Range Master who may approve the substitution provided he is satisfied:

在同一個賽事中,選手全程只可以使用相同的槍枝或瞄準器參賽。 若該槍枝或瞄準器於競賽中發生故障不能正常操作,靶場總監則可批 准該選手使用另一把備用槍枝或瞄準器代替,規則如下:

- 5.1.7.1 The substitute handgun satisfies the requirements of the relevant Division; and 備用槍枝或瞄準器必須屬於相同的槍種組別。且
- 5.1.7.2 In using the substitute firearm the competitor will not gain any advantage.

 備用槍枝或瞄準器不會使該選手獲得額外的射擊優勢。
- 5.1.8 A competitor who substitutes or significantly modifies a firearm and/or sight during a match without the prior approval of the Range Master will be subject to the provisions of Rule 10.6.1. 選手若未經靶場總監核准於競賽中使用另一枝槍或對槍枝進行明顯改裝者,將依規則10.6.1處理。
- 5.1.9 A competitor must never use or wear on his person more than one firearm during a course of fire (see Rule 10.5.7).
 在場地任何範圍內,選手均不可同時佩帶兩支或以上槍枝在身上,亦不得同時使用兩支以上槍枝進行比賽(見規則10.5.7)。
- 5.1.10 Handguns with shoulder stocks and/or fore grips of any kind are prohibited. (see Rule 10.5.15) 手槍禁止搭配槍托或前垂直把手(見規則10.5.15)。
- 5.1.11 Handguns offering "burst" and/or fully automatic operation (i.e. whereby more than one projectile can be discharged on a single pull or activation of the trigger) are prohibited (see Rule 10.5.15).
 禁止使用配有多發點放或全自動連發功能的槍枝。例如:扣一次扳機而連續發射多發子彈(見規則10.5.15)。
- 5.1.12 Handguns with more than one barrel are prohibited.

- 5.2 Holsters and Other Competitor Equipment 槍套及其他配件
 - 5.2.1 Carry and Storage –handguns must be carried unloaded, in a case or bag of a design intended or suitable for the safe carriage of firearms, or in a holster securely attached to the competitor's belt. Violations are subject to Rule 10.5.13.

手槍必須不上膛且放置在槍盒或槍袋中,或插入槍套中牢固的繫於選手的腰際,違反者依規則10.5.13處置。

5.2.1.1 Competitors arriving at an IPSC match in possession of a loaded firearm must immediately report to a Range Officer, who will supervise unloading of the firearm. Competitors failing to comply may be subject to Rule 10.5.13.

當選手抵達競賽會場時持有已上膛槍枝,必須立刻向靶場監督人員報告,由靶場監督監控下先進行清槍動作,違反者依規則10.5.13處置。

5.2.1.2 Handguns carried in a holster must have an empty magazine well, and the hammer or striker must be decocked. Violations will incur a warning for the first occurrence but will be subject to Rule 10.6.1 for subsequent occurrences in the same match.

槍枝插入槍套時必須先卸下彈匣、清空槍膛並釋放擊鎚,首次違反者予以警告,若於同場競賽中再次違規者,依規則10.6.1處置。

- 5.2.2 Handling Except when within the boundaries of a safety area, or when under the supervision and direct command of a Range Officer, competitors must not handle their firearms. The word "handle" includes holstering or unholstering a firearm, even if it is concealed by a protective cover, and/or adding or removing it to/from the competitor's person while it is wholly or partially holstered. Violations are subject to Rule 10.5.1. 除非身處於安全區域內,或者在靶場監督的指令下,選手禁止操作槍
 - 除非身處於安全區域內,或者在靶場監督的指令下,選手禁止操作槍 枝。「操作」的動作包括插拔槍枝(即使槍枝放置於保護套內,或槍枝全 部或部分插入槍套中)。違反者依規則10.5.1處置。
- 5.2.3 Unless otherwise specified in the written stage briefing, the belt carrying the holster and all allied equipment must be worn at waist level. The belt or the inner belt or both must be either permanently sewn at the waist, or secured with a minimum of three belt loops attached to shorts or trousers. 除非賽局簡報有特別規定,否則選手的槍套及所有裝備需掛在腰帶上,而(內/外)腰帶必須縫在褲腰上或至少穿過3個腰帶環固定。
 - 5.2.3.1 Female competitors in all Divisions are subject to the same conditions as above, except that the belt carrying the holster and all allied equipment may be worn at hip level. If another belt is worn at waist level, the holster and all allied equipment must be placed on the lower belt. 女性選手則可將皮帶扣環移低至臀部位置,但槍套及所有裝備均需配戴在較低的腰帶上(見附錄D)。

5.2.4 Spare projectiles, magazines and speed loaders should be carried in retention devices specifically designed for that purpose, carriage of additional magazines and speed loaders in rear pockets of shorts or trousers is also approved.

選手的預備用B.B.彈、彈匣或快速填彈器等配件應放入專用的設備內避 免在賽程中遺失。選手亦可將彈匣或快速填彈器等置入褲子的後口袋 中。

5.2.4.1. When a Competitor Ready Condition requires that magazines or speedloaders be placed on a table or similar, the competitor may retrieve and carry those items anywhere on their person after the Start Signal, and this will not be treated as contravention of Divisional equipment placement rules. 若某賽局要求選手備便時將彈匣或快速填彈器先放置於平台上,

若某賽局要求選手備使時將彈匣或快速填彈器先放置於平台上, 聞開始聲響後,選手可將平台上的配件取回放置身上任何位置, 不受槍種組別所規定的配件配戴位置所限制。

- 5.2.4.2 Unless specified in the written stage briefing, or unless required by a Range Officer, the position of the holster and allied equipment must not be moved or changed by a competitor from stage to stage. 除非賽局簡報有明確規範,或是靶場監督人員有明確要求,選手於賽局與賽局之間不可任意移動身上的槍套、彈匣套或其他相關配備的位置。
- 5.2.5 Where a Division specifies a maximum distance that a competitor's handgun and equipment may extend away from a competitor's body, a Range Officer may check compliance by measuring the closest distance between the competitor's torso and the center of the longest dimension of the handgun grip and/or any reloading devices.

依槍種組別對選手的槍套及配件位置有所規定,靶場監督可檢查參賽 選手配帶的槍械或配件與身體之距離。

- 5.2.5.1 These measurements is to be taken while the competitor is standing naturally upright. See Appendix E2. 靶場監督進行檢查時,選手需自然地站立(見附錄E2)。
- 5.2.5.2 Any competitor who fails the foregoing test prior to the start signal will be required to immediately adjust his holster or allied equipment to comply with the requirements of the relevant Division. The Range Master may make allowances for variations in these requirements due to anatomical considerations. Some competitors may not be able to fully comply. 當選手違反該槍組槍套及配件位置的規定,需立即調校槍套及配件,合格後方可繼續比賽。針對特定選手(例如身障)因身體結構上的因素無法達到各槍組要求,靶場總監有權允許例外狀況。
- 5.2.6 Action Air matches must not require the use of a particular type or brand of holster or allied equipment. However, the Range Master may deem that a

competitor's holster is unsafe and order that it be improved to his satisfaction, failing which it must be withdrawn from the match. If a retaining strap or flap is attached to a holster, it must be applied or closed prior to issuance of the "Standby" command (see Rule 8.3.3). 氣槍實用射擊競賽不可要求選手使用特定品牌的槍套或其他相關配件。然而,靶場總監督若認定選手自身所穿戴的裝備有安全上及適用上的疑慮時,可要求選手於競賽時全程均不得使用。若槍套上有配置安全扣環(帶)時,選手於競賽中必須全程扣上(於各賽局間「預備」口令後才可解開,見規則8.3.3)。

5.2.7 Competitors must not be permitted to commence a course of fire wearing more than one holster, or:

選手不可同時攜帶超過一個槍套進行競賽,或:

- 5.2.7.1 A shoulder holster or "Tie-down" rigs (visible or otherwise). 局掛式或其它(警用勤務)掛在腰部以外的槍套。

- 5.2.7.4 A holster which does not completely prevent access to, or activation of, the trigger of the handgun while holstered, or a holster which requires use of the trigger finger to unlock or release the handgun when drawing.

 柏套之設計無法避免會觸動放在槍套中的槍枝扳機,或在拔槍時必須先以扣引扳機之手指解鎖等。
- 5.2.8 Not Applicable. 不適用
- 5.2.9 Competitors deemed by the Range Master to be permanently and significantly disabled may be given special dispensation in relation to the type and/or placement of their holster and allied equipment, and the Range Master will remain the final authority in respect of the safety and suitability of using such equipment at IPSC Action Air matches. 選手經靶場總監認定為身體或肢體障礙者,可以享有將槍套或配件配掛於特殊位置的權利。但靶場總監仍保留在氣槍實用射擊競賽中使用這些設備的最終決定權。
- 5.2.10 In some Divisions (see Appendix D), neither the handgun, nor any of its attachments, nor the holster, nor any allied equipment, can extend forward of the line illustrated in Appendix E2 at the Start Signal. Any such items a Range Officer deems not to be in compliance must be safely and promptly adjusted, failing which Rule 6.2.5.1 will apply.

若選手於開始射擊前,其槍枝裝備佩掛位置與其報名之槍種組別限制

不符,靶場監督人員必須立刻要求選手調整,若選手違反者依規則 6.2.5.1 處置。

5.3. Appropriate Dress 合適的穿著

5.3.1 The use of camouflage or other similar types of military or police garments is discouraged. The exception are competitors who are law enforcement or military personnel. The Match Director will be the final authority in respect of what garments must not be worn by competitors. 除具有執法或軍事人員的身分外,不鼓勵選手穿著警用或軍用制式服裝參賽。競賽主(總)辦人保留有對選手服裝穿著的最終決定權。

5.4 Eye Protection 護目鏡

- 5.4.1 All persons are warned that the correct use of adequate eye protection is in their own interest and of paramount importance to prevent injury to vision. It is strongly recommended that eye protection be worn at all times by all persons while on the range premises.

 為避免受傷,強烈建議在競賽場地的所有人員任何時間皆須佩戴護目鏡。
- 5.4.2 Host organizations may require the use of such protection by all persons, as a condition of attendance and while present on the range premises. If so, Range Officers must make every reasonable effort to ensure that all persons wear adequate protection.

 主辦單位可以要求所有在賽場上的人員配戴護目鏡。靶場工作人員必須盡其所能宣導這項要求。
- 5.4.3 If a Range Officer notices that a competitor has lost or displaced their eye protection during a course of fire, or has commenced a course of fire without them, the Range Officer must immediately stop the competitor who will be required to reshoot the course of fire after the protective devices have been restored.

 如選手的護目鏡在比賽時不慎掉落,靶場監督必須立刻阻停該選手,令其調整裝備妥善後重新射擊該賽局。
- 5.4.4 A competitor who inadvertently loses eye protection during a course of fire, or commences a course of fire without them, is entitled to stop, point their firearm in a safe direction and indicate the problem to the Range Officer, in which case the provisions of the previous rule will apply.同上述事件,選手本身亦應自動停止射擊,槍口保持安全方向及通知靶場監督。
- 5.4.5 Any attempt to gain a competitive advantage by removing eye protection during a course of fire will be considered unsportsmanlike conduct (see Rule 10.6.2).
 如選手執意為獲取不佩戴護目鏡所得之額外利益,可判定為不具運動家精神之行為(見規則10.6.2)。
- 5.4.6 If a Range Officer deems that a competitor about to make an attempt at a

course of fire is wearing inadequate eye protection, the Range Officer may order the competitor to rectify the situation before allowing the competitor to continue. The Range Master is the final authority on this matter.

若靶場監督認定選手的護目鏡不能提供足夠保護,將可不允許選手進行比賽直到改善為止。靶場總監對本項行為有最終決定權。

- 5.5 Projectiles and Related Equipment B.B.彈及其他相關裝備
 - 5.5.1 Competitors at an IPSC Action Air match are solely and personally responsible for the safety of all and any projectiles which they bring to the match. Neither IPSC nor any IPSC Officers, nor any organization affiliated to IPSC, nor the officers of any organization affiliated to IPSC accepts any responsibility whatsoever in this regard, nor in respect of any loss, damage, accident, injury or death suffered by any person or entity as a result of the lawful or unlawful use of any such projectiles. 選手對自身攜帶的B.B.彈應負完全責任。聯盟、主辦/協辦單位、工作人員對選手本身因使用B.B.彈疏忽產生的意外不負任何責任。
 - 5.5.2 All competitor projectiles and their respective magazines and speed loaders must comply with the provisions of the relevant Division (see Appendix D). B.B.彈、彈匣及快速填彈器的使用必須符合槍種組別相關規定 (見附錄 D)。
 - 5.5.3 Spare magazines, speed loader or projectiles dropped or discarded by a competitor after the start signal may be retrieved, however, their retrieval is, at all times, subject to all safety rules.
 在競賽進行中,選手可以撿回掉落的B.B.彈、快速填彈器或彈匣,但需要完全依照該競賽的安全守則為之。
 - 5.5.3.1 Competitors are permitted to place "reload boxes", to cushion the fall of ejected magazines and speed loaders, at strategic locations in a CoF. However, the size, number and location of reload boxes is subject to approval by Match Officials. 選手可被允許在賽局內特定位置放置「彈匣回收箱」內置緩衝墊避免彈匣的損壞。但回收箱的尺寸、數量及擺放位置都必須先經由競賽主辦單位核可。
 - 5.5.4 Projectiles made of any material other than polymer or biodegradable materials such as starch or bio-plastic are prohibited at IPSC Action Air matches (see Rule 10.5.15).
 以塑料聚合物或可生物分解以外的材質,如澱粉或生物塑料製成的B.B. 彈禁止在氣槍實用射擊競賽中使用(見規則10.5.15)。
 - 5.5.5 Not applicable. 不適用。
 - 5.5.6 Any projectiles deemed unsafe by a Range Officer must be immediately withdrawn from the match (See Rule 10.5.15). 任何經靶場監督認定為不安全的B.B.彈必須完全禁止於競賽中使用(見規則10.5.15)。

- 5.6. Power Factor 火力因素
 - 5.6.1 The maximum power factor of projectiles in all Divisions is two Joules or the maximum power factor specified by law in the Region hosting a match, whichever is lower (see Rule 10.5.15). Officials may conduct compliance tests of projectiles used by competitors through the competitor's handgun at any time.

B.B.彈的最大火力因素不分槍種組別一律不得超過2焦耳,或依競賽主辦單位的當地法令規範視何者較低而定(見規則10.5.15)。靶場監督人員有權在競賽中任何時間用選手自身的槍枝及B.B.彈測試火力。

- 5.7 Malfunctions Competitor's Equipment 選手裝備故障或失效
- 5.7.1 In a competitor's firearm malfunctions after the start signal, the competitor may safely attempt to correct the problem and continue the course of fire. During such corrective action, the competitor must keep the muzzle of the firearm pointing safely downrange at all times. The competitor may not use rods, or other tools to correct the malfunction. Violations will result in a zero score for the stage.

在競賽途中若發生槍杖故障情事,選手可暫停射擊逕行排除故障,但槍 口必須全程指向安全方向。選手不可使用輔助工具排除故障,違反者該 賽局將以零分計算。

- 5.7.1.1 A competitor who experiences a firearm malfunction while responding to the "Load And Make Ready" or "Make Ready" command, but prior to issuance of the "Start Signal", is entitled to retire, under the authority and supervision of the officiating Range Officer, to repair his firearm, without penalty, subject to the provisions of Rule 5.7.4, Rule 8.3.1.1 and all other safety rules. Once the repairs have been completed (and the provisions of Rule 5.1.7 have been satisfied, if applicable), the competitor may return to attempt the course of fire, subject to scheduling as determined by the officiating Range Officer or Range Master. 若選手在聽聞「槍枝上膛進入備便狀態」或「進入備便狀態」後但在開始聲響前發覺槍枝出現問題,選手可要求靶場監督停止賽程及進行維修而不受到任何處罰(見規則5.7.4及8.3.1.1)。當選手維修完成後,必須通知靶場監督才可重新於該賽局比賽。射擊順序依靶場監督或靶場總監督才可重新於該賽局比賽。射擊順序
- 5.7.2 While rectifying a malfunction that requires the competitor to clearly move the firearm away from aiming at a target, the competitor's fingers must be clearly visible outside the trigger guard (see Rule 10.5.8). 植枝故障排除及維修過程中,槍口必須指向非瞄準位置,扣扳機的手指必須明顯移出扳機護弓外。
- 5.7.3 In the event that a firearm malfunction cannot be corrected by the competitor within 2 minutes, he must point the firearm safely downrange and advise the Range Officer, who will terminate the course of fire in the normal manner. The course of fire will be scored as shot including all applicable

misses and penalties. However, if a Stop Plate is being used, the affected competitor will receive a zero score for the subject stage.

維修時限最長不得超過2分鐘。如選手仍無法將槍枝故障排除,可示意 靶場監督停止該賽局,此時先前於本賽局所射擊的計分及扣分仍然正常 計算。然而,若賽局中有設置停止靶且選手並未射擊,則該賽局以零分 計算。

- 5.7.4 Under no circumstances is a competitor permitted to leave a course of fire in the possession of a loaded firearm (see Rule 10.5.13). 無論在任何狀況下,選手絕對禁止將已上膛的槍枝逕行帶離競賽場地 (見規則10.5.13)。
- 5.7.5 Where the firearm has failed as above, the competitor must not be permitted to reshoot the course of fire or string. This includes the instance where a firearm is declared unserviceable or unsafe during a course of fire (See Rule 5.1.6).

 同上列規則,選手不可因排除槍枝故障而要求重新射擊該賽局。槍枝被 宣告無法作動正常或無法符合安全規範者亦同(見規則5.1.6)。
- 5.7.6 In the event that a Range Officer terminates a course of fire due to a suspicion that a competitor has an unsafe firearm or unsafe projectiles, the Range Officer will take whatever steps he deems necessary to return both the competitor and the range to a safe condition. The Range Officer will then inspect the firearm or projectiles and proceed as follows: 若靶場監督人員因故停止賽局,其有責任令選手及賽局重新進入安全狀態。靶場監督人員於事件發生後須依下列方式檢查選手裝備:
 - 5.7.6.1 If the Range Officer finds evidence that confirms the suspected problem, the competitor will not be entitled to a reshoot, but will be ordered to rectify the problem. On the competitor's score sheet,the time will be recorded up to the last shot fired, and the course of fire will be scored "as shot",including all applicable misses and penalties (see Rule 9.5.6). However, if a Stop Plate is being used, the affected competitor will receive a zero score for the subject stage. 若靶場監督人員發現確屬於選手個人裝備如槍枝故障,則選手不可以要求重新射擊該賽局。該選手於該賽局的計分計算至最後一發射擊為止(包括未擊中及未射擊的扣分在內)。但如果賽局中有設置停止靶且選手並未射擊該靶,則該賽局以零分計算。
 - 5.7.6.2 If the Range Officer discovers that the suspected safety problem does not exist, the competitor will be required to reshoot the stage. 若靶場監督人員發現並非屬於選手裝備故障因素且不涉及安全問題,則在設施重置後令選手重新射擊該賽局。
- 5.8 Official Match Propellant 競賽指定使用之動力氣體
- 5.8.1 Organizers of Level IV or higher matches must, and organizers of Level III or lower matches may, make available propellant gas for purchase at the match by all competitors. Full details of the brand and type of propellant gas must be posted on the official match website not less than 6 months prior to the commencement of the match.

- 第1、2、3級競賽為建議,第4、5級競賽為強制:競賽主辦單位須提供動力氣體 (瓦斯或CO2)俾便參賽選手購買。指定使用之動力氣體品牌及型式,主辦單位須 於競賽開始至少6個月前(於競賽官網)公告週知。
- 5.8.2 Such propellant gas is deemed to be competitor equipment (see Section 5.7), therefore malfunctions will not be grounds for a reshoot and/or an appeal to Arbitration. 動力氣體被視為選手自身裝備的一部分(見規則5.7),若裝備故障,選手不可依此要求重新射擊,亦不可成為申訴仲裁的理由。

CHAPTER 6: Match Structure 競賽架構

6.1. General Principles 基本原則

The following definitions are used for clarity: 下列規則須清楚標示:

6.1.1 Course of Fire (also "Course" and "CoF") 賽程

A separately timed and scored IPSC shooting challenge, conceptualized and constructed in accordance with IPSC principles of course design, containing targets and challenges which each competitor must safely negotiate. 賽程是分別時間和分數元素。每個射擊序列完成後記錄成績和扣分,當完成所有射擊動作可計算出該賽局的得分。

6.1.2 Stage 賽局

A portion of an IPSC Action Air match containing one course of fire and related supporting facilities, amenities, shelter and signage. A stage must use one type of firearm (e.g. handgun) exclusively.

賽局是氣槍實用射擊的重要成分,包含賽程、設備、環境及標示等元素。每個賽局均限定使用一種槍枝進行射擊。

6.1.3 Match 競賽

Consists of minimum 3 stages. The total sum of individual stage results will be accumulated to declare a match winner.

包含至少三個賽局,以各賽局的成績總和決定優勝者。

- 6.1.4 Not Applicable. 不適用
- 6.1.5 Not Applicable. 不適用
- 6.1.6 League 聯合競賽

Consists of two or more IPSC Action Air matches of a single firearm type held at different locations and on different dates. The total sum of match results attained by each competitor at component matches specified by the league organizers will be accumulated to determine a league winner. \neg $\neg \exists x \in \mathbb{R} \text{ The total sum of match results attained by each competitor at component matches specified by the league organizers will be accumulated to determine a league winner. <math display="block">\neg \exists x \in \mathbb{R} \text{ The total sum of matches specified by the league organizers will be accumulated to determine a league winner. <math display="block">\neg \exists x \in \mathbb{R} \text{ The total sum of matches specified by the league organizers will be accumulated to determine a league winner. <math display="block">\neg \exists x \in \mathbb{R} \text{ The total sum of matches specified by the league organizers will be accumulated to determine a league winner. <math display="block">\neg \exists x \in \mathbb{R} \text{ The total sum of matches specified by the league organizers will be accumulated to determine a league winner. <math display="block">\neg \exists x \in \mathbb{R} \text{ The total sum of matches specified by the league organizers will be accumulated to determine a league winner. <math display="block">\neg \exists x \in \mathbb{R} \text{ The total sum of matches specified by the league organizers will be accumulated to determine a league winner. <math display="block">\neg \exists x \in \mathbb{R} \text{ The total sum of matches specified by the league organizers will be accumulated to determine a league winner. <math display="block">\neg \exists x \in \mathbb{R} \text{ The total sum of matches specified by the league organizers will be accumulated to determine a league winner. <math display="block">\neg \exists x \in \mathbb{R} \text{ The total sum of matches specified by the league organizers will be accumulated to determine a league winner. <math display="block">\neg \exists x \in \mathbb{R} \text{ The total sum of matches specified by the league organizers will be accumulated by accumulated$

6.1.7 Match Sovereignty 競賽主權

A Region affiliated to IPSC cannot actively or passively sanction a shooting match of any type or format within the geographical boundaries of another Region without the advance and written approval of the Regional Director of the Region where the match is to be held. A Region in violation is subject to Section 5.9 of the IPSC Constitution.

區域/會員國A(舉例)在未經區域/會員國B(舉例)總監事先以書面同意之狀況下,禁止逕以主動或被動方式於區域/會員國B境內(以地理邊界明確劃分)認證任何形式之實用射擊競賽,違者依聯盟憲章第5章第9條辦理。

6.2. Match Divisions 槍種組別

6.2.1 IPSC Action Air Divisions recognize different firearms and equipment

(see Appendix D). Each match must recognize at least one Division. When multiple Divisions are available in a match, each Division must be scored separately and independently, and match results must recognize a winner in each Division.

每場競賽至少要有一槍種組別,每組積分分開計算。競賽結果的 冠軍必須依據組別產生(見附錄D)。

- 6.2.2 In IPSC sanctioned Action Air matches, the minimum number of competitors stipulated in Appendix A2 must compete in each Division for it to be recognized. If there are insufficient competitors in a Division, the Match Director may allow that Division to stand without official IPSC recognition.
 - 每一槍組選手有最低人數限制,如果沒有足夠的選手,賽事主(總) 辦人可以例外允許該槍組不用經由聯盟認證。
- 6.2.3 Prior to the commencement of a match, each competitor must declare one Division for score, and Match Officials should check competitor equipment compliance with the declared Division, prior to the competitor making an attempt at any of the courses of fire. However, competitors always remain subject to the provisions of Rule 6.2.5.1.

競賽開始前,每位選手應選定一個槍組參賽。靶場監督人員應 按選手所選組別檢查裝備是否合乎規定。選手並且應避免違反規 則 6.2.5.1之規定。

- 6.2.3.1 If a competitor disagrees with an equipment compliance ruling, the onus is upon him, prior to him attempting any courses of fire, to provide evidence acceptable to the examiner in support of his claim. In the absence or rejection of such evidence, the original decision will stand, subject only to appeal to the Range Master, whose decision is final.
 - 若選手不同意規則中有關裝備的規定,在競賽開始之前有權 對檢查者提出異議。主辦單位必須找尋有利的證據證明檢查 是必須的。若再有爭議,由靶場總監進行最後裁決。
- 6.2.3.2 The competitor's firearm and all allied equipment accessible to him during a course of fire are subject to compliance testing, if requested by a Match Official.

 靶場監督人員於整場賽事中得隨時檢查選手隨身的裝備。
- 6.2.4 Subject to the prior approval of the Match Director, a competitor may enter a match in more than one Division. However, the competitor may compete for match score in only one Division, and that must be the first attempt in all cases. Any subsequent attempts in another Division will not count for match recognition and awards. 在競賽主(總)辦的核可下,選手可自選多個槍種組別參賽。然而,選手只能以第一次射擊的組別完成所有的賽局後才予計分,其他組別則不算成績。

6.2.5 Where a Division is unavailable or deleted, or where a competitor fails to declare a specific Division prior to the commencement of a match, the competitor will be placed in the Division which, in the opinion of the Range Master, most closely identifies with the competitor's equipment. If, in the opinion of the Range Master, no suitable Division is available, the competitor will shoot the match for no score.

> 當有任何槍種組別被取消時,靶場總監會安排原參加該組別的 撰手在最接近的組別競賽。若靶場總監認為沒有嫡合的組別 ,選手可繼續參賽,但不會核算成績。

A competitor who fails to satisfy the maximum distance of handgun and allied equipment from his torso (see Appendix D), or the foremost limit for handgun, holster and allied equipment (see Appendix E2), requirements of a declared Division after the Start Signal will incur a warning for the first offense. Subsequent occurrences in the same match will result in the competitor being placed in Open Division, if available, otherwise the competitor's scores will not be entered into match results. Competitors already registered in Open Division who fail to comply with the above requirements after the Start Signal will incur a warning for the first offense, but will not have their scores entered into match results for subsequent occurrences in the same match. A competitor who fails to satisfy the equipment or other requirements, with the exception of those listed above, of a declared Division after the Start Signal, will be placed in Open Division, if available, otherwise the competitor's scores will not be entered into match results. Competitors already registered in Open Division who fail to comply with the requirements, with the exception of those listed above, of Open Division after the Start Signal will not have their scores entered into match results. This rule does not apply for measurements done under Rule 5.2.5, either before (see Rule 6.2.3) or after the competitor has shot the stage. 若選手於競賽開始之後其身上佩掛之槍枝及其他附屬配件未 能如其所報名之槍種組別規定(見附錄D及E2),第一次發生時

予以警告,同競賽中若再次發生時將被更換報名至開放組, 否則該撰手於該場競賽成績將不予計算。

若選手已報名開放組,但其身上佩掛之槍枝及其他附屬配件 未能如開放組之規定,第一次發生時予以警告,同競賽中若 再次發生時,該選手於該場競賽成績將不予計算。

除上述限制外,若選手於開賽後身上佩掛之裝備仍有違反其 他規定者,將被更換報名至開放組,否則該選手於該場競賽 成績將不予計算。

除上沭限制外,若撰手以報名開放組但於開賽後身上佩掛之

本規定事項並不適用於規則5.2.5,對選手是否已完成某賽局的競賽(見規則6.2.3)並無關連。

6.2.5.2. A competitor who is classified or reclassified as above must be notified as soon as possible. The Range Master's decision on these matters is final. 若某選手成績被分級認證或重新分級認證,主辦單位必須儘快通知該選手。若有任何爭議,靶場總監有最終決定權。

6.2.5.3 A competitor reclassified to Open Division under Rule 6.2.5.1 will thereafter be subject only to the provisions of Appendix D but is required to continue using the same firearm and sights, unless Rule 5.1.7 applies. 若選手被升級至開放組參賽時,仍須使用原來的武器及裝備除非適用規則5.1.7。

6.2.6 A disqualification incurred by a competitor, at any time during a match, will prevent the competitor from further participation in the match including any subsequent attempts in another Division. However, this is not retroactive. Any previous and complete match scores from another Division will be entered into match results for recognition and awards in that Division.

任何被取消競賽資格的選手均不可再參與其他組別競賽。在不溯及既往的條件下,先前的比賽成績則分屬於原來的槍種組別。

6.2.7 Recognition of a competitor in a specific Division will not preclude further recognition in a Category or from inclusion as member of a Regional or other team.

識別選手身份可在一個特定的槍種組別及年齡/性別類組中進行,進一步確認其他組員或所屬區域團隊。

6.3. Match Categories 年齡/性別類組

- 6.3.1 IPSC Action Air matches may include different Categories within each Division to recognize different groups of competitors. A competitor may declare only one Category for a match or tournament. 氣槍實用射擊包含不同的年齡/性別類組。一個選手僅可以報名一個類組,無論在任何一級競賽皆同。
- 6.3.2 Failure to meet the requirements of the declared Category or failure to declare a Category prior to the start of the match will result in exclusion from that Category. Details of currently approved Categories and related requirements are listed in Appendix A2. 選手未事先聲請類組報名者將被排除在類組之外,明細見附錄A2。
- 6.4. Regional Teams 會員國(區域)代表隊組合
 - 6.4.1. Subject to the availability of allocated slots, only one official Regional team

in each Division and/or Division/Category may be selected on merit by each Region for IPSC Level IV or higher matches. Approved Category teams are specified by the IPSC Assembly (see Appendix A2). 在第四級(或更高)的競賽中,每個區域代表理事會僅能依槍種組別或性別/年齡類組派出一個隊伍參賽。特殊類組團隊須經聯盟議會核可(見附錄A2)。

- 6.4.1.1. At Level IV matches, the only teams permitted are those representing Regions within the zone where the match is being held (e.g. at a European Championship, only teams representing Regions designated by IPSC as belonging to the European Zone can befielded). 在第四級的競賽中,只允許主辦地區範圍內的各會員國(區域)代表理事會可以組隊參賽(如在歐洲錦標賽中,只有歐洲的會員國(區域)代表理事會可以組隊參賽)。
- 6.4.1.2. At Level IV and higher matches, official Regional Teams must be "seeded", for squadding purposes in accordance to how the team placed at the same immediately preceding event, if any, even if the team is comprised of different persons.

 在第四級(或更高)的競賽中,各區域代表理事會派出的競賽隊 伍必須是「種子」隊伍,在編排射擊梯隊時可優先處理。
- 6.4.1.3 At Level IV or higher matches, all members of the same official Regional Team must compete together in the same squad in the main match.
 在第四級(或更高)的競賽中,各區域代表隊伍所有成員必須編入同一射擊梯隊中上場競技。
- 6.4.2. An individual competitor's scores will be used exclusively for a single team in a match, and each team must be comprised of competitors in the same Division.

個人選手單獨的競賽成績會直接登入單位代表隊伍單一槍組成績內。

- 6.4.2.1. The individual Division and/or Category assigned to a competitor determines his eligibility in respect of teams (e.g. a competitor individually in Production Division cannot participate in an Open Division team). A female individually registered as "Lady" cannot participate in a team based on age, or vice versa. A competitor individually registered in a Category may be a member of an "overall" team in the same Division. 每位選手於報名時只能選定一個槍種組別(同組別可編成單一梯隊)。女性選手若報名「Lady」性別類組時(同類組亦可編成單一隊伍),便無法同時歸類在年齡或其他類組中。選手若已被登入某一性別/年齡類組編成的隊伍中,亦可同時登入以同一槍種組別所編成的隊伍。
- 6.4.3. Teams must consist of a maximum of 4 members, however, only the final scores of the 3 highest scoring team members will be used to calculate team results.

隊伍組合由最多四人組成,但隊內成績只取最高分三人的總和計算。

6.4.4. If a member of a team retires from the match for any reason before completing all of the stages, scores attained by that competitor will continue to stand towards the team score, however, the affected team is not entitled to replace the retired team member.

如有競賽中途退出隊伍的隊員,成績繼續保留,參賽資格不能被取代。

6.4.5. A team member who is unable to commence a match may be replaced prior to commencement by another competitor, subject to the approval of the Match Director.

各代表隊伍中人員的替換,必須經由競賽主(總)辦核可。

6.4.6. If a member of a team is disqualified from a match, the disqualified member's scores will revert to zero for all stage. Teams will not be entitled to replace a disqualified team member. 如有隊員被取消競賽資格,該隊員在隊伍登記的成績以零分計算。但原先的參賽資格不能被取代。

- 6.5. Competitor Status and Credentials 參賽選手的地位與認證
 - 6.5.1 All competitors must be individual members of the IPSC Region in which they normally reside. Residency is defined as the Region where the individual is ordinarily domiciled for a minimum of 183 days of the twelve months immediately preceding the month in which the match begins. Ordinarily domiciled condition is a physical presence test and does not relate to citizenship or to any address of convenience. The 183 days need not be consecutive or the most recent 183 days of the twelve month period.

所有選手必須是各會員國(區域)代表理事會內正常的個人會員。個人 會員的會員國籍(居留)是指於該競賽開始前12個月內居留於該國(區域) 最少達183天,並不需連續居留或接近競賽日期。

- 6.5.1.1. In any case, match organizers must not accept any competitor or Match Official from another Region unless the Regional Director of that Region has confirmed the competitor's or Match Official's eligibility to participate in the subject match, and that the competitor or Match Official is not under sanction from the IPSC Executive Council. 在任何情況下,競賽主辦單位除非經由其他(某)會員國(區域)總監確認資格,禁止接受其他(某)會員國(區域)之選手/靶場監督/工作人員參與該競賽。該未經所屬會員國(區域)總監確認資格之選手/靶場監督/工作人員將無法獲得聯盟決策執行小組認證。
- 6.5.1.2 Competitors who ordinarily reside in a country or geographical area which is not affiliated to IPSC may join an IPSC affiliated Region and may compete under the auspices of that Region, subject to the approval of the IPSC Executive Council and the Regional Director of that Region. If a competitor's country or geographical area of residence subsequently applies for affiliation to IPSC, the competitor

must become a member of that Region during the affiliation process. 若選手通常性居住於某非聯盟會員國的國家或地區,則可自行選擇加入其他聯盟會員國,在聯盟決策執行小組及該會員國區域代表總監的審核同意下,支持該選手參賽。若選手所屬的國家或地區為聯盟會員國,則該選手必須加入該會員國(區域)成為個人會員後始得參賽。

- 6.5.2 A competitor and/or team member may represent only the IPSC Region in which they reside, except as follows:
 - 一個選手或會員國(區域)代表隊成員只能代表其所屬之會員國(區域),以下 情形除外:
 - 6.5.2.1. In respect of a competitor who resides in one Region, but who wishes to represent the Region of which they are a citizen, the Regional Directors for the Region of residence and the Region of citizenship must agree in writing prior to the commencement of the match. 選手欲代表該會員國(區域)參賽,必須經會員國(區域)總監於競賽開始之前以書面形式同意其加入。
 - 6.5.2.2 A competitor who falls under the conditions of Rule 6.5.1.2 may represent the Region of which they are a member, subject to the prior written approval of the Regional Director.

 選手在6.5.1.2的規則下欲進入該會員國(區域)成為會員,須事先由會員國(區域)總監書面核可。
- 6.5.3. At Regional and Continental Championships, only competitors who atisfy the residency requirements stated in Rule 6.5.1 are entitled to be recognized as the Regional or Continental Champion, by Division and/or by Division/Category, as the case may be. However, when determining Regional or Continental Champions, match results of competitors from outside the applicable Region or Continent must not be deleted from the match results, which must remain wholly intact. For example:

 参加各會員國(區域)內或洲內國際錦標賽選手,須達成規則6.5.1的資格認定,然而,當決定會員國(區域)內賽或洲內國際錦標賽時,選手不能刪除原先地域外比賽結果,它必須保持完全不變。例如:

Region 1 Open Division Championships 會員國(區域)1開放組錦標賽 100% Competitor A - Region 2 (declared as Overall Match and Division Champion)

100% 選手 A - 會員國(區域)2 (公告全部比賽及分組冠軍)

99% Competitor B - Region 6

99% 選手B - 會員國(區域)6

95% Competitor C - Region 1 (declared as Region 1 Champion)

95% 選手C - 會員國(區域)1 (公告區域1冠軍)

- 6.6. Competitor Scheduling and Squadding 參賽選手時程安排及區分射擊梯隊
 - 6.6.1. Competitors must compete for score according to the published match and squadding schedule. A competitor who is not present at the scheduled

time and date for any stage may not attempt that stage without the prior approval of the Match Director, failing which the competitor's score for that stage will be zero.

選手必須依照主辦單位的分梯隊及安排競賽。若未經靶場總監同意下,選手無故缺席或沒有依照主辦單位安排的時間競賽,該賽局以零分計算。

- 6.6.2. Only Match Officials (approved by the Range Master), match sponsors, IPSC Patrons and dignitaries (approved by the Match Director), who are members in good standing of their Region of residence, and IPSC Officers (as defined in Section 6.1 of the IPSC Constitution) may compete in a pre-match. Scores attained in the pre-match will be included in the overall match results provided dates of the pre-match are published in advance in the official match schedule. Competitors in the main match must not be restricted from viewing the pre-match. 只有靶場監督人員(經靶場總監核可)、贊助廠商、聯盟贊助人、顯要 (經覽賽主(總)辦核可)及聯盟/會員國(區域)代表理事會幹部等可以參加
 - 只有靶場監督人員(經靶場總監核可)、質助敞商、聯盟質助人、顯要 (經競賽主(總)辦核可)及聯盟/會員國(區域)代表理事會幹部等可以參加 會前賽。其成績取得,競賽主(總)辦有處理權,包含官方事前公告的 完整預賽日期結果提供,選手於主要賽事開始前不得被限制觀看會前 賽。
- 6.6.3. A match or league will be deemed to have started on the first day that competitors (including those specified above) shoot for score and will be deemed to have ended when the results have been declared final by the Match Director.

競賽或聯賽正式開始是從第一天開始射擊起算。正式結束是指競賽主 (總)辦公佈選手最終成績後結束。

- 6.7. International Classification System ("ICS") 國際分級認證系統
 - 6.7.1. The IPSC Executive Council may coordinate and publish dedicated regulations and procedures in order to manage and administer an International Classification System.

聯盟行政小組可協調和發布法規和程序,以管理國際分級認證系統。

6.7.1. Competitors seeking an international classification must use the approved courses of fire available from the IPSC website.

選手欲尋求國際分級認證須參加聯盟官方認可的賽局。

CHAPTER 7: Match Management 競賽管理

7.1. Match Officials 競賽管理人員

The duties and terms of reference of Match Officials are defined as follows: 競賽管理人員權責如下:

7.1.1. Range Officer 靶場監督 → 簡稱 R.O.

Issues range commands, oversees competitor compliance with the written stage briefing and closely monitors safe competitor action. He also declares the time, scores and penalties achieved by each competitor and verifies that these are correctly recorded on the competitor's score sheet (under the authority of a Chief Range Officer and Range Master). 負責在近距離下監察選手的比賽程序,宣讀場地命令,監管選手的安

負責在近距離下監察選手的比賽程序,宣讀場地命令,監管選手的安全守則及協助選手順利完成賽程。在靶場主任及靶場總監的授權下工作。

7.1.2. Chief Range Officer 靶場主任 → 簡稱 C.R.O.

Is the primary authority over all persons and activities in the courses of fire under his control, and oversees the fair, correct and consistent application of these rules (under the direct authority of the Range Master). 負責管理各個比賽項目,對靶場監督作正確及有需要的項目講解及解答有關其管轄下項目的問題。在項目的安全及公平問題中有絕對權力,並可分散至屬下人員。在靶場總監的授權下工作。

7.1.3. Stats Officer 計分監督 → 簡稱 S.O.

Supervises the stats room team, which collects, sorts, verifies, tabulates and retains all score sheets and ultimately produces provisional and final results (under direct authority of the Range Master).

負責收集、排序、處理及計算計分表格。在靶場總監的授權下工作。

7.1.4. Quartermaster 設備/器材總監 → 簡稱 Q.M.

Distributes, repairs and maintains all range equipment (e.g. targets, patches, paint, props etc.), other range needs (e.g. timers, batteries, staplers, staples, clipboards etc.) and replenishes Range Officer refreshments (under direct authority of the Range Master).

分配、維修和維護所有各式設備(如:目標,修補,油漆,道具等),靶場監督用具(如計時器,電池,訂書機,訂書針,夾板等)和靶場監督人員日需配給。在靶場總監的授權下工作。

7.1.5. Range Master 靶場總監→ 簡稱 R.M.

Has overall authority over all persons and activities within the entire range, including range safety, the operation of all courses of fire and the application of these rules. All disqualifications and appeals to arbitration must be brought to his attention. The Range Master is usually appointed by and works with the Match Director, however, in respect of IPSC sanctioned Level IV or higher matches, the appointment of the Range Master is subject to the prior written approval of the IPSC Executive Council. 管理整個比賽場地及比賽項目設計上的安全,確保所有規例的執行。

訓練及指導場地工程人員,所有進行訟裁的事件均須經由靶場總監處理,而任何有關安全的問題亦需要知會。靶場總監一職通常由競賽主辦單位委任,第四及第五級競賽則由聯盟行政執行小組書面承認。

7.1.5.1 References to "Range Master" throughout this rulebook mean the person serving as Range Master at a match (or his authorized delegate for one or more specific functions), regardless of any international or regional rank.

本規則書中所指的「靶場總監」是指實際職務(包括被指定擔任),與國際或各會員國(區域)代表理事會內的階級無關。

7.1.6. Match Director 競賽主(總)辦→ 簡稱M.D.

Handles overall match administration including squadding, scheduling, range construction, the coordination of all support staff and the provision of services. His authority and decisions will prevail with regard to all matters except in respect of matters in these rules which are the domain of the Range Master. The Match Director is appointed by the host organization and works with the Range Master.

處理整體行政的管理,包括射擊梯隊編成,靶場建設,協調所有工作 人員和提供支援服務。除了靶場總監所屬權責之外,競賽主(總)辦局負 整場競賽之最高責任。本職位由主辦單位任命,並與靶場總監分職工 作。

7.2. Discipline of Match Officials 競賽管理人員的紀律

7.2.1. The Range Master has authority over all Match Officials other than the Match Director (except when the Match Director is actually participating as a competitor at the match), and is responsible for decisions in matters concerning conduct and discipline.

靶場總監控管所有競賽工作人員,競賽主(總)辦除外(除非競賽主(總)辦是作為一個選手參加比賽),並負責行為和紀律的相關決定。

7.2.2. In the event that a Match Official is disciplined, the Range Master must send a report of the incident and details of the disciplinary action to the Match Official's Regional Director, the Regional Director of the Region hosting the match, and to the President of the International Range Officers Association (I.R.O.A.).

競賽結束後,靶場總監必須發送賽事報告給靶場監督人員所屬及主辦 賽事的會員國(區域)總監,以及國際靶場監督人員協會理事長。

7.2.3. A Match Official who is disqualified from a match for a safety infraction while competing will continue to be eligible to serve as a Match Official for the match. The Range Master will make any decision related to an official's participation.

當競賽繼續進行時,競賽管理人員可能因為安全考量喪失資格。靶場總監將對工作人員的參加資格作出決定。

7.3. Appointment of Officials 競賽管理人員的任命

- 7.3.1. Match organizers must, prior to commencement of a match, appoint a Match Director and a Range Master to carry out the duties detailed in these rules. The nominated Range Master should preferably be the most competent and experienced certified Range Officer present (also see Rule 7.1.5). For Level I and II matches a single person may be appointed to be both the Match Director and the Range Master. 競賽主辦單位必須於競賽開始前任命競賽主(總)辦及靶場總監,以詳細進行規則的宣導。獲得提名的靶場總監經官方認是稱職和有經驗的人(也見規則7.1.5)。在第一和第二級的競賽中,也可由一個人同時兼任競賽主(總)辦及靶場總監。
- 7.3.2. References in these rules to Range Officers (e.g. "Range Officer", "Range Master" etc.), mean personnel who have been officially appointed by match organizers to actually serve in an official capacity at the match. Persons who are certified Range Officers, but who are actually participating in the match as regular competitors, have no standing or authority as Range Officers for that match. Such persons should therefore not participate in the match wearing garments bearing Range Officer insignia.
 - 參照競技規則,靶場管理人員(如靶場監督、靶場總監等),正式被任命後具有執行規則的身份。若有靶場管理人員同時也是選手,就如同一般的選手,在進行競賽時這些人員沒有執行規則的權力,參加競賽時不應穿著印有靶場監督徽章的服裝。
- 7.3.3 A person acting as a Match Official is prohibited from having a holstered firearm while directly accompanying and timing a competitor during his attempt at a CoF. Violations are subject to Rule 7.2.2. 競賽管理人員當身為靶場監督人員且於賽局中執行規則時,身上嚴禁配槍,違反者依規則7.2.2處置。

CHAPTER 8: The Course of Fire 競賽程序

8.1. Handgun Ready Conditions 手槍的備便狀態

The ready condition for handguns will normally be as stated below. However, in the event that a competitor fails to load the chamber when permitted by the written stage briefing, whether inadvertently or intentionally, the Range Officer must not take any action, as the competitor is always responsible for the handling of the handgun.

手槍的備便狀態分為下列數種。若選手在聽聞賽局簡報(手槍上匣且上膛備便)後,經意或不經意的未作上膛的動作進入備便狀態,則靶場監督人員無須做任何表示,選手必須為自身的動作負完全的責任。

- 8.1.1. Not Applicable. 不適用
- 8.1.2. Self-loading Pistols: 半自動手槍:
 - 8.1.2.1 Single action → chamber loaded, hammer cocked, with external safety applied.

 單作動式:上膛、擊鎚固定在後關保險。
 - 8.1.2.2 Double action → chamber loaded, hammer fully down or decocked. 雙作動式:上膛、擊鎚完全釋放(有保險裝置者須關保險)。
 - 8.1.2.3 Selective action → chamber loaded hammer fully down or decocked, or chamber loaded and hammer cocked with external safety applied.

 可選擇的作動方式:上膛、擊鎚完全釋放或擊鎚固定在後關保險。
 - 8.1.2.4. For all self-loading pistols, the term "external safety" means the primary visible safety lever on the handgun (e.g. the thumb safety on a "1911" genre handgun). In the event of doubt, the Range Master is the final authority on this matter. 保險開關必須清楚可見(例如:1911手槍上的拇指保險),而靶 場總監有對保險開關定義的最終決定權。
 - 8.1.2.5. If a handgun has a decocking lever, that alone must be used to decock the handgun, without touching the trigger. If a handgun does not have a decocking lever, the hammer must be safely and manually lowered all the way forward (i.e. not just to a "half-cock notch" or to another similar intermediary position), or by removing the gas supply and dropping the hammer by activation of the trigger.

若槍枝配備有擊鎚釋放鈕,則須用此鈕釋放擊鎚無須碰觸扳機。若無此鈕,擊鎚必須安全的全程釋放(不得只釋放一半),或先卸下彈匣以扣引扳機的方式釋放擊鎚。

8.1.3 If a course of fire requires that a self-loading pistol be prepared with an empty chamber, the slide must be fully forward and the hammer, if fitted, must be fully down or decocked. After the Start Signal, the first projectile

must be chambered by manipulation of the slide, not by trigger action. Violations will incur one procedural penalty.

若某賽程要求選手的半自動手槍採上匣不上膛的備便狀態,該手槍的滑套必須回位,擊鎚(若有裝置)必須完全釋放。聞開始聲響後,第1發B.B.彈必須以手拉滑套上膛,禁止以扣引扳機方式,違者判罰一個程序錯誤扣分。

- 8.1.3.1 When a written stage briefing requires that a competitor's firearm and/or allied equipment be placed on a table or another surface prior to the Start Signal, they must be placed as stipulated in the written stage briefing. Apart from components normally affixed to them (e.g. a thumb rest,thumb safety, racking or cocking handle, base pad etc.), other items must not be used to artificially elevate them (also see Rule 5.1.8). 若賽局簡報中註明開始射擊前槍枝及彈匣的擺放位置(桌上或平面),則槍枝的位置及方向必須明確,除槍枝本身的零件(如拇指靠板、拇指保險、滑套拉柄、彈匣底板等)外,不可使用其他元件來支撐槍身(見規則5.1.8)。
- 8.1.4 Unless complying with a Division requirement (see Appendix D), a competitor must not be restricted on the number of projectiles to be loaded or reloaded in a handgun. Written stage briefings may only stipulate when the firearm is to be loaded or when mandatory reloads are required, when permitted under Rule 1.1.5.2. 除非符合槍種組別的要求(附錄D),選手不可被限制上匣、上膛及換匣動作的次數。規定強制更換彈匣的要求見規則1.1.5.2。
- 8.1.5 In respect of handguns used at IPSC Action Air matches, the following definitions apply: 使用於氣槍實用射擊競賽的半自動氣動手槍定義:
 - 8.1.5.1 "Single Action" means activation of the trigger causes a single action to occur (i.e. the hammer or striker falls). 單作動式:當扣引扳機時,只有將已後定之擊鎚釋放。
 - 8.1.5.2 "Double Action" means activation of the trigger causes more than a single action to occur (i.e. the hammer or striker rises or retracts, then falls). 雙作動式:當扣引扳機時,未後定之擊鎚同時被牽引後釋放。
 - 8.1.5.3 "Selective Action" means that the handgun can be operated in either "Single Action" or "Double Action" modes. 可選擇動作式:以上兩種模式均可使用。
- 8.2. Competitor Ready Condition 参賽選手的備便狀態
 This designates when, under the direct command of a Range Officer:
 各種備便狀態必須依照靶場監督人員明確口令行事。
 - 8.2.1 The handgun is prepared as specified in the written stage briefing, and is

in compliance with the requirements of the relevant Division. 選手必須依照賽程簡報時的要求對槍枝作出相應的準備位置。

- 8.2.2 The competitor assumes the start position as specified in the written stage briefing. Unless otherwise specified, the competitor must stand erect, facing downrange, with the handgun loaded and holstered, and arms hanging naturally by the sides (see Appendix E2). A competitor who attempts or completes a course of fire where an incorrect start position was used may be required by a Range Officer to reshoot the course of fire. 正常準備位置是表示選手的槍枝放置於槍套內或該項目所需之指定位置上,而雙手則放在指定的位置準備。除非另有指示,選手必須自然站立、槍枝上膛後入套、雙手自然下垂於身體兩側(見附錄E2)。靶場監督有權因為選手作出不正確的準備位置,而要求選手在競賽進行中或完成後重新射擊該賽局。
- 8.2.3 A course of fire must never require or allow a competitor to touch or hold a handgun, loading device or projectile after the "Standby" command and before the "Start Signal" (except for unavoidable touching with the lower arms).

 選手不可在聽聞「預備」口令與「開始」聲響之間接觸槍枝、B.B.彈
- 8.2.4 A course of fire must never require the competitor to draw a handgun from the holster with the weak hand. 春程設計不可要求撰手使用弱手拔槍。

或裝填裝置(當手臂自然下垂時,前臂接觸槍枝或彈甲除外)

- 8.2.5 A course of fire must never require the competitor to re-holster a handgun after the start signal. However, a competitor may re-holster provided this is accomplished safely, and the handgun is either unloaded or in a ready condition stated in Section 8.1. Violations will be subject to match disqualification (see Rule 10.5.11).
 賽程設計不可要求選手在「開始」聲響後將槍枝放回槍套;但選手可基於安全理由作出上述動作,此時槍枝必須在未上膛或已上膛且關保險的備便狀態,違者將被取消競技資格(見規則8.1及10.5.11)。
- 8.3. Range Communication 靶場口令

The approved range commands and their sequence are as follows: 以下靶場口令為聯盟認可於競賽中依序使用:

- 8.3.1 "Load And Make Ready" 裝填槍枝進入備便狀態
 - (or "Make Ready" for starts with an unloaded firearm). This command signifies the start of "the Course of Fire". Under the direct supervision of the Range Officer the competitor must face down range, or in a safe direction as specified by the Range Officer, fit eye protection, and prepare the firearm in accordance with the written stage briefing. The competitor must then assume the required start position. At this point, the Range Officer will proceed.

'Load and Make Ready'(或'Make Ready') 此口令表示該選手之賽程正

式開始。選手面向射擊方位,可隨意整理護目鏡或器材及依該項比賽 要求而造出所須準備。當選手做出符合該口令之姿勢後,靶場監督就 會認定選手已作好準備。

8.3.1.1 Once the appropriate command has been given, the competitor must not move away from the start location prior to issuance of the "Start Signal" without the prior approval, and under the direct supervision, of the Range Officer. Violation will result in a warning for the first offense and may result in the application of Rule 10.6.1 for a subsequent offense in the same match.

當靶場監督發出Load and Make Ready (或Make Ready)之口令後,選手不可擅自離開開始位置直至「開始」聲響起; 否則靶場監督可警告初犯者,而在同一競賽中再犯者可被判 定為不具運動家精神的行為(見規則10.6.1)。

8.3.2 "Are You Ready?" 選手是否準備妥當?

The lack of any negative response from the competitor indicates that he fully understands the requirements of the course of fire and is ready to proceed. If the competitor is not ready at this command, he must state "Not Ready". When the competitor is ready he should assume the required start position to indicate his readiness to the Range Officer.

如選手在靶場監督發出上述口令時仍未準備好,則必須回答「 Not Ready」。選手應在準備好後做出OK姿勢或通知靶場監督已作好準備。

8.3.3 "Stand by" 預備~

This command should be followed by the start signal within 1 to 4 seconds (also see Rule 10.2.6).

當聽聞本口令後,「開始」計時器會在1-4秒鐘內響起並開始計時。

8.3.4 Start Signal 開始射擊訊號

The signal for the competitor to begin their attempt at the course of fire. If a competitor fails to react to a start signal, for any reason, the Range Officer will confirm that the competitor is ready to attempt the course of fire, and will resume the range commands from "Are You Ready?"

本訊號示意選手可以開始射擊。如選手聽不見訊號,靶場監督可重新下達「Are You Ready?」口令令選手重新開始動作。

- 8.3.4.1 In the event that a competitor inadvertently begins shooting prematurely ("false start"), the Range Officer will, as soon as possible, stop and restart the competitor once the course of fire has been restored.

 如靶場監督認為選手並非故意過早做出動作,可阻停選手的射擊動作並令其重新開始。
- 8.3.4.2 A competitor who reacts to a start signal but, for any reason, does not continue their attempt at the course of fire and fails to have an official time recorded on the timing device operated by the Range Officer, will be given a zero time and zero score for that stage.

若選手聞開始計時器聲響後無故或因故未能繼續進行競技動 作,導致靶場監督人員無法正確紀錄該選手的射擊時間時,選 手於該賽局以零分計算。

8.3.5 "Stop" 停止一切動作

Any Range Officer assigned to a stage may issue this command at any time during the course of fire. The competitor must immediately cease firing, stop moving and wait for further instructions from the Range Officer. 靶場監督有權在賽局中任何時間下達此口令,而選手必須停止射擊及移動,並靜候靶場監督作出後續指示。

- 8.3.5.1 When two or more courses of fire share a common shooting bay or area, Range Officers may issue other interim commands on completion of the first string or CoF, in order to prepare the competitor for the second and subsequent strings or CoF (e.g. "Reload" if required). Any such interim commands to be used must be clearly stated in the written stage briefing. 當兩個以上的賽局使用同一個射擊區時,靶場監督可以在選手在每段射擊動作後發出附加口令(例如:因賽局需要而下達「重新裝填」口令)讓選手作出下一段射擊動作的準備,但任何附加口令必須在賽局簡報中列明。
- 8.3.6 "If You Are Finished, Unload And Show Clear" 若射擊完畢,卸彈匣及清槍 If the competitor has finished shooting, he must lower his handgun and present it for inspection by the Range Officer with the muzzle pointed down range, magazine removed, slide locked or held open, and chamber empty. 'If you are finished,Unload and Show Clear'如選手認為已完成賽程,需把彈匣卸下及將滑套拉後檢查。在整個卸彈程序中,槍口必須指向前方,卸匣然後將滑套需要保持在後方讓靶場監督檢查清楚。
 - 8.3.6.1 If the Range Officer does not actually see the chambered projectile fall from the chamber, he must take or order whatever action he deems necessary to ensure that no competitor leaves the CoF with a projectile still inside the gun. If necessary, a rod or other tool may be used.

 若靶場監督沒看到B.B.彈掉出,可使用通槍條或其他工具幫助選手完成清槍動作,必須確保選手在槍膛內無任何B.B.彈的情況下繼續下一口令。
- 8.3.7 "If Clear, Hammer Down, Holster" 若清槍完畢,釋放擊鎚、插入槍套 After issuance of this command, the competitor must not resume shooting (see Rule 10.6.1). While continuing to point the handgun safely downrange, the competitor must perform a final safety check of the handgun as follows: 'If Clear, Hammer Down, Holster'-當靶場監督發出這個口令後,選手必須停止任何射擊(規則10.6.1),將槍口指向前方,並清楚檢視槍枝是否安全,規則如下:
 - 8.3.7.1 Self-loaders release the slide and pull the trigger (without

touching the hammer or decocker, if any). If a handgun has a device which requires a magazine be inserted to enable the trigger to be pulled, the competitor must, on issuance of the above command, inform the Range Officer, who will direct and supervise the use, and subsequent removal, of an empty magazine to facilitate this process. 半自動手槍:放回滑套及釋放擊鎚(不可以另一隻手接觸擊鎚) 若有手槍的設計是必須插入彈匣後才能扣引扳機,選手於聽聞本口令後須立即告知靶場監督,後者必須直接指引選手再插入另一支空彈匣後,扣引扳機釋放擊鎚後再退出該空彈匣。

- 8.3.7.2 Not Applicable. 不適用
- 8.3.7.3 If the gun proves to be clear, the competitor must holster his handgun. Once the competitor's hands are clear of the holstered handgun, the course of fire is deemed to have ended. 如槍枝已確認清槍完成,選手必須把槍枝插回槍套內。在雙手完全離開槍枝及裝備後,始可認定該選手此一賽程正式結束。
- 8.3.7.4 If the gun does not prove to be clear, the Range Officer will resume the commands from Rule 8.3.6 (also see Rule 10.4.3). 如不確定槍枝是否安全,靶場監督可重新下達如規則8.3.6的口令,讓選手重新進行清槍程序(規則10.4.3)。
- 8.3.8 "Range Is Clear" 靶場清場完畢

Competitors or Match Personnel must not move forward of, or away from, the firing line or final shooting location until this declaration is given by the Range Officer. Once the declaration is made, officials and competitors may move forward to score, patch, reset targets etc.

在這個口令下達前,任何人均不得擅自進入射擊區內,當聽聞口令 後,工作人員及選手才能進行計分工作。

- 8.3.9 A competitor with a severe hearing disability may, subject to prior approval of the Range Master, be entitled to have the foregoing verbal Range Communications supplemented by visual and/or physical signals. 若選手有嚴重的聽力障礙時,可使用燈光裝置或肢體拍擊訊號,但必須先經過靶場總監核准。
 - 8.3.9.1 The recommended physical signals are taps on the competitor's weak side shoulder using a countdown protocol, namely 3 taps for "Are You Ready", 2 taps for "Standby" and 1 tap to coincide with the "StartSignal". 建議使用的肢體拍擊訊號是在選手的弱扃上,拍擊3下表示:「選手是否準備妥當?」,拍擊2下代表:「預備」,拍擊1下代表「開始射擊」。
 - 8.3.9.2 Competitors wishing instead to use their own electronic or other device must firstly submit it for examination, testing and approval by the Range Master before it can be used.

 選手自行選用的電子或其他輔助裝置,必須事先經過測試及操作妥善,亦須事先經過靶場總監核准後才可使用。
- 8.3.10 There are no fixed range communications designated for use at an

equipment compliance check (which may be conducted at a venue away from the shooting range). Competitors must not handle their handguns until the examiner asks for them to be passed to him, in accordance with his instructions. Violations are subject to Rule 10.5.1.

對於武器裝備檢查並沒有特定的口令(通常在射擊區以外的範圍實施), 選手不可在武器裝備檢查者未通知之前就操作槍枝,違反者依規則 10.5.1處置。

- 8.4. Loading, Reloading or Unloading During a Course of Fire 在賽程中上彈匣、更換彈匣及卸除彈匣
 - 8.4.1. When loading, reloading or unloading during a course of fire, the competitor's fingers must be visibly outside the trigger guard except where specifically permitted (see Rule 8.1.2.5 and 8.3.7.1), and the firearm must be pointed safely down range or in another safe direction authorized by a Range Officer (see Section 10.5.1and 10.5.2). 在整個上彈匣、更換彈匣及卸除彈匣的過程中,槍口需持續指向射擊方向,而扣扳機的手指必須清楚顯示已離開扳機護弓(見規則 8.1.2.4及8.3.7.1),槍口必須指向安全方向(見規則10.5.1及10.5.2)。

8.5. Movement 移動動作

8.5.1. Except when the competitor is actually aiming or shooting at targets, all movement must be accomplished with the fingers visibly outside the trigger guard and the external safety should be applied. The firearm must be pointed in a safe direction. "Movement" is defined as any of the actions below:

除非選手在移動時仍然瞄準標靶或射擊,否則所有移動動作必須 將扣板機的手指移離板機護弓且建議關上保險,而槍口亦必須指 向安全方向。移動的定義如下:

- 8.5.1.1 Taking more than one step in any direction. 移動動作定義:人身朝任何方向多於一腳步的移動。
- 8.5.1.2 Changing shooting position (e.g. from standing to kneeling, from seated to standing etc.). 移動動作定義: 改變射擊姿勢(例如:由立姿改為跪姿、由坐姿改為立姿等)。
- 8.6. Assistance or Interference 協助或騷擾
 - 8.6.1 No assistance of any kind can be given to a competitor during a course of fire, except that any Range Officer assigned to a stage may issue safety warnings to a competitor at any time. Such warnings will not be grounds for the competitor to be awarded a reshoot.

除靶場監督可因安全因素隨時向參賽中的選手作出提醒外,任何人無 論是實質及口頭的協助在賽程中均不得出現。而上述之提醒將不會給 予該選手有任何重新射擊的機會。

- 8.6.1.1 Competitors confined to wheelchairs or similar devices may be given special dispensation by the Range Master in respect of mobility assistance, however, the provisions of Rule 10.2.10 may still apply, at the Range Master's discretion. 靶場總監可允許選手使用輪椅或類似儀器作為特別協助,但若經過判定則規則10.2.10的限制仍然存在。
- 8.6.2 Any person providing assistance to a competitor during a course of fire (and the competitor receiving such assistance) may, at the discretion of a Range Officer, incur a procedural penalty for that stage and/or be subject to Section 10.6. 芒經中靶提監督判定選手確實於證實問證證受提外人什提供音目或認
 - 若經由靶場監督判定選手確實於競賽期間接受場外人仕提供意見或協助,可判罰一個程序錯誤扣分,及/或引用規則10.6判罰。
- 8.6.3 Any person verbally or otherwise interfering with a competitor during his attempt at a course of fire may be subject to Section 10.6. If the Range Officer believes that the interference significantly affected the competitor, he must report the incident to the Range Master, who may, at his discretion, offer the affected competitor a reshoot. 任何人有意或無意干擾正在競技中的選手時,可依規則10.6處置。若靶場監督人員相信這種干擾確實影響選手,必須立刻向靶場總監報告,靶場總監可視狀況需要依職權令受影響的選手重新射擊該賽局。
- 8.6.4 In the event that inadvertent contact from the Range Officer or another external influence has interfered with the competitor during a course of fire, the Range Officer may offer the competitor a reshoot of the course of fire. The competitor must accept or decline the offer prior to seeing either the time or the score from the initial attempt. However, if the competitor commits a safety infraction during any such interference, the provisions of Sections 10.4 and 10.5 may still apply.
 - 若選手於競賽進行中遭受來自靶場監督人員或其他外來不經意的干擾時,靶場監督人員可讓選手重新射擊該賽局,選手於檢視成績或時間之前可以選擇接受或拒絕靶場監督人員的安排。然而,若選手在遭受上述干擾時發生違反競技規則中安全事項的行為時,仍可依規則10.4或10.5處置。
 - 8.6.5 In the event that any person appears downrange from the competitor during a course of fire, it must immediately be terminated and the competitor required to reshoot the course of fire. If the competitor notices the problem before the Range Officer, he must immediately self-stop, cease firing, point his firearm in a safe direction and wait for further instructions from the Range Officer. However, if the competitor fails to comply with the above procedure, the provisions of Sections 10.4 and 10.5 will apply. 若選手於開始競賽後發生有任何人出現在場內,則靶場監督必須立即阻停選手進行後續動作後令其重新射擊該賽局。若選手先發現上述狀況,則該選手必須立即自行停止動作,槍口指向安全方向等候靶場監督後續口令。若選手先行發現而不立即停止動作,則適用規則10.4及

10.5處置。

- 8.6.6 Drones or other remotely controlled devices are prohibited unless their use is approved in advance by the Match Director. 除非競賽主(總)辦事先核准外,無人飛行器或其他類似遙控裝置禁止於競賽場地使用。
- 8.7. Sight Pictures, Dry Firing and Course Inspection 試瞄準、練習和賽局預檢
 - 8.7.1 Competitors are prohibited from taking a sight picture and/or dry firing prior to the start signal. Violation will result in a warning for the first occurrence and one procedural penalty for each subsequent occurrence in the same match. Competitors may, while pointing their firearm at the ground, adjust electronic sights.

 選手不可在開始聲響前進行試瞄準、練習插拔槍枝或類似的行為;
 不則即提監权可數失知犯表,而在同一雜奪中,再犯表判罚一個程

選手不可任開始聲響用進行試瞄準、練習插扳槍杖或類似的行為; 否則靶場監督可警告初犯者,而在同一競賽中,再犯者判罰一個程 序錯誤扣分。但選手可在非瞄準狀態時(槍口指向下方)調整電子或光 學瞄具。

- 8.7.2 Competitors are prohibited from using any sighting aid (e.g. the whole or part of an imitation or replica firearm, any part of a real firearm including any accessories thereof etc.), except for their own hands, while conducting their inspection ("walk through") of a course of fire. Violations will incur one procedural penalty per occurrence (also see Rule 10.5.1). 選手禁止手持任何物件進行試瞄準或賽程練習,否則靶場監督可警告初犯者,再犯者判罰一個程序錯誤扣分(另見規則10.5.1)。
- 8.7.3 No person is permitted to enter or move through a course of fire without the prior approval of a Range Officer assigned to that course of fire, or the Range Master. Violators will incur a warning for the first offense but may be subject to the provisions of Section 10.6 for subsequent offenses. 任何人在未經靶場監督許可下, 均不可進入靶場進行任何賽程練習, 否則靶場監督可警告初犯者,再犯者依規則10.6處置。

CHAPTER 9: Scoring 競賽計分方式

- 9.1. General Regulations 基本原則
 - 9.1.1. Approaching Targets 參賽選手與標靶的距離

While scoring is in progress, competitors or their delegate must not approach any target closer than 1 meter without the authorization of the Range Officer. Violation will result in a warning for the first offense, but the competitor or his delegate may, at the discretion of the Range Officer, incur a procedural penalty for subsequent occurrences in the same match. 在進行計分時,選手如沒有靶場監督特別授權,不得接近標靶一公尺之內的範圍。違例者可被警告,而再犯者判罰一個程序性錯誤。

9.1.2. Touching Targets 接觸標靶

While scoring is in progress competitors or their delegate must not touch, gauge or otherwise interfere with any target without the authorization of the Range Officer. Should a Range Officer deem that a competitor or their delegate has influenced or affected the scoring process due to such interference, the Range Officer may:

如靶場監督發覺選手嘗試接觸標靶,從而改變該靶之原來得分,靶場 監督有權作出以下判罰:

- 9.1.2.1 Score the affected target as a missed target; or 宣告該標靶為未擊中,或
- 9.1.2.2 Impose penalties for any affected no-shoots. 若為禁止射擊靶則判為最高扣分。
- 9.1.3. Prematurely Patched Targets 過早貼靶

If a target is prematurely patched or taped, preventing the determination of the actual score, the Range Officer must order the competitor to reshoot the course of fire.

若發現某標靶未計分之前已經補貼完成,靶場監督不應推測該靶分數,此時應要求選手重新射擊該賽局。

9.1.4. Unrestored Targets 未重置的標靶

If, following completion of a course of fire by a previous competitor, one or more targets have not been properly patched or taped for the competitor being scored, the Range Officer must judge whether or not an accurate score can be determined. If there are extra scoring hits or questionable penalty hits thereon, and it is not obvious which hits were made by the competitor being scored, the affected competitor must be ordered to reshoot the course of fire.

當選手完成賽程後,靶場監督發現一個或以上的靶沒有被重置,不論清楚與否,靶場監督須正確判斷選手的應有分數。如紙靶/禁止射擊靶上有不明的彈孔,而靶場監督亦不能分辨是否由選手造成,則須今撰手重新射擊該賽局。

9.1.4.1. In the event that patches or tape applied to a restored paper

target are accidentally blown off by wind, muzzle blast or another reason, and it is not obvious to the Range Officer which hits were made by the competitor being scored, the competitor will be required to reshoot the course of fire.

如因風力或其他原因使已修復的靶紙上貼紙掉下,而靶場 監督亦不能分辨彈孔是否由選手造成,則須令選手重新射 擊該賽局。

9.1.4.2 A competitor who hesitates or self-stops during his attempt at a course of fire, due to a belief that one or more paper targets have not been restored, is not entitled to a reshoot. 選手若自行認定標靶未重置而停止,則不能要求重新射擊。

9.1.5. Impenetrable 不可穿透性

The scoring area of all IPSC scoring targets and no-shoots is deemed to be impenetrable. If a:

所有標靶或禁止射擊靶的計分區域均設定為不可穿透。

- 9.1.5.1 Projectile strikes wholly within the scoring area of a paper target, and continues on to strike the scoring area of another paper target, the hit on the subsequent paper target will not count for score or penalty, as the case may be. 若B.B.彈完全貫穿紙靶的計分位置而再擊中其他紙靶的計分位置,則其他被擊中的紙靶無效(不計算得分或扣分)。
- 9.1.5.2 Projectile strikes wholly within the scoring area of a paper target, and continues on to hit or strike down a rigid target, this will be treated as range equipment failure. The competitor will be required to reshoot the course of fire, after it has been restored. 若 B.B.彈完全貫穿紙靶的計分位置而再擊倒固體跌動靶,判 靶場設施失效。選手須在靶場監督調教設施後重新射擊。
- 9.1.5.3 Projectile strikes partially within the scoring area of a paper or rigid target, and continues on to strike the scoring area of another paper target, the hit on the subsequent paper target will also count for score or penalty, as the case may be. 若B.B.彈部份擊中紙靶的計分位置而再擊中其他紙靶的計分位置,被擊中的彈 孔應計算分數或扣分。
- 9.1.5.4 Projectile strikes partially within the scoring area of a paper or rigid target, and continues on to strike down another rigid target, the fallen subsequent rigid target will also count for score or penalty, as the case may be.

 如B.B.彈部份擊中紙靶的計分位置而再擊中固體跌動靶,被擊倒的固體跌動靶應計算分數或扣分。

9.1.6 Hard Cover 硬式遮蔽物

Unless specifically described as "soft cover" (see Rule 4.1.4.2) in the written stage briefing, all props, walls, barriers, vision screens and other obstacles are deemed to be impenetrable "hard cover". If a:

除於賽程簡報時特別指明為軟式遮蔽物(見規則4.1.4.2)之外,所有靶場內的遮蔽/障礙物件均視為硬式遮蔽物(不可擊穿)。

- 9.1.6.1 Projectile strikes wholly within hard cover, and continues on to strike any scoring paper target or no-shoot, that shot will not count for score or penalty, as the case may be. If it cannot be determined which hit(s) on a scoring paper target or no-shoot are the result of shots fired through hard cover, the scoring paper target or no-shoot will be scored by ignoring the applicable number of highest scoring hit(s). 若B.B.彈完全貫穿硬式遮蔽物而再擊中其他紙靶的計分位置,被買穿的彈孔判無效(不計算得分或扣分)。若無法判定該紙靶上的彈孔是否被買穿硬是遮蔽物的B.B.彈擊中,則計分(或扣分)照算。
- 9.1.6.2 Projectile strikes wholly within hard cover, and continues on to hit or strike down a rigid target, this will be treated as range equipment failure (see Section 4.6.1). The competitor will be required to reshoot the course of fire, after it has been restored.

 若B.B.彈完全貫穿硬式遮蔽物而再擊中固體跌動靶,則認定為靶場設施失效(見規則4.6.1),選手須在設施重置妥當後重新射擊。
- 9.1.6.3 Projectile strikes partially within hard cover, and continues on to strike the scoring area of a paper target, the hit on that paper target will count for score or penalty, as the case may be. 若B.B.彈部份貫穿硬式遮蔽物而再擊中其他紙靶的計分位置,被貫穿的彈孔應計算分數或扣分。
- 9.1.6.4 Projectile strikes partially within hard cover, and continues on to strike down a scoring rigid target, the fallen target will count for score. If a projectile strikes partially within hard cover, and continues on to strike down or hit a rigid no-shoot, the fallen no-shoot will count for penalty. 若B.B.彈部份貫穿硬式遮蔽物而再擊倒固體跌動靶,被擊倒的固體跌動靶應計算分數或扣分。
- 9.1.7. Target sticks 標靶支架

Target sticks are neither Hard Cover nor Soft Cover. Shots which have passed wholly or partially through target sticks and which hit a paper or rigid target will count for score or penalty, as the case may be. 標靶支架並非硬式遮蔽物或軟式遮蔽物,若被完全或部份貫穿而再擊中紙靶或擊倒固體跌動靶,均須計算分數。

- 9.2. Scoring Methods 計分方法
 - 9.2.1 "Comstock" Unlimited time stops on the last shot as recorded by the timer and/or Stop Plate, unlimited number of shots to be fired, stipulated

number of hits per target to count for score.不限射擊時間,以計時器或擊中停止靶計算最後一槍之時間為準。不限射擊發數,以每個標靶被擊中的發數計算總得分數。

- 9.2.1.1 A competitor's score is calculated by adding the highest value stipulated number of hits per target, minus penalties, divided by the total time (recorded to two decimal places) taken by the competitor to complete the course of fire, to arrive at a hit factor. The overall stage results are factored by awarding the competitor with the highest hit factor the maximum points available for the course of fire, with all other competitors ranked relatively below the stage winner. 選手實得分數乃基於該選手於該各賽局所得之分數減去扣分,再除以該賽局所用時間(至百分一秒),從而計算出射擊因數。而每一賽局射擊因數最高之選手為該賽局優勝。以此為基準,從而按比例計算每位選手相對於該賽局優勝的射擊因數之比率而計算其應得分數。
- 9.2.2 Stage results must rank competitors within the relevant Division in descending order of individual stage points achieved, calculated to 4 decimal places.

 選手於各賽局的計分需依各槍種組別獨立計算,由高到低排列及計算至小數點後四位。
- 9.2.3 Match results must rank competitors within the relevant Division in descending order of the combined total of individual stage points achieved, calculated to 4 decimal points. 選手於競賽的總分需依各槍種組別獨立計算,競賽總分為各賽局計分的總和,由高到低排列及計算至小數點後四位。

9.3. Scoring Ties 平手

- 9.3.1 If, in the opinion of the Match Director, a tie in match results must be broken, the affected competitors must shoot one or more courses of fire, nominated or created by the Match Director, until the tie is broken. The result of a tiebreaker will only be used to determine the final placing of the affected competitors, and their original match points will remain unchanged. Ties must never be broken by chance. 若競賽總分出現有選手平分的情况,競賽主(總)辦得建議或新建一個或
 - 右競賽總分出現有選手平分的情况,競賽王(總)辦得建議或新建一個或多個賽局,供平手的選手分出勝負為止。而於供平手的選手分出勝負的賽局所得的分數只會用於分出名次,不會用於計算比賽總分。任何情況下均不可以隨機方式分出名次。
- 9.4. Target Scoring and Penalty Values 標靶計(得)分與罰(扣)分
 - 9.4.1 Hits on IPSC Action Air targets and no shoots will be scored in accordance with the values approved by the IPSC Assembly. (See Appendices B and C and below).

所有在紙靶上的彈孔或彈印需依照聯盟議會認可的計分方法計算。

- 9.4.2 Each hit visible on the scoring area of a paper no-shoot will be penalized minus 10 points, up to a maximum of 2 hits per no-shoot. 所有在禁止射擊靶計分區內的每一彈孔或彈印判罰最高的10分,而每一個禁止射擊靶最多只可判罰兩槍。
- 9.4.3 Each fallen rigid no-shoot will be penalized minus 10 points. 擊倒固體禁止射擊靶均判罰最高得分的10分。
- 9.4.4 Each miss will be penalized minus 10 points, except in the case of disappearing targets (see Rules 9.9.2). 所有未擊中均判罰最高得分的10分,但消失靶除外(見規則9.9.2)。
- 9.5. Target Scoring Policy 標靶計分原則
 - 9.5.1 Unless otherwise specified in the written stage briefing, scoring paper targets must be shot with a minimum of one projectile each, with the best two hits to score. Scoring rigid targets must be shot with a minimum of one projectile each and must fall to score. 除特別指明外,每個紙靶射擊最少一槍及計算最高分數的兩槍,而每 固體跌動靶射擊最少一槍及以固體跌動靶完全倒下才計算得分。
 - 9.5.2 If the projectile diameter of a hit on a scoring target touches the scoring line between two scoring areas, or the line between the non-scoring border and a scoring area, or if it crosses multiple scoring areas, it will be scored the higher value.

 如B.B.彈擊中兩個計分區或擊中非計分區及計分區,以較高得分區域計算。
- 9.5.3 If a projectile diameter touches the scoring area of overlapping scoring target and/or a no-shoot, it will earn all applicable scores and penalties. 如B.B.彈擊中紙靶及禁止射擊靶,則一併計算得分及扣分。
- 9.5.4 Radial tears radiating outwards from the diameter of a projectile hole will not count for score or penalty.

 從彈孔直徑向外放射扯破紙靶,並不計分或扣分。
 - 9.5.4.1. Enlarged holes in paper targets which exceed the competitor's projectile diameter will not count for score or penalty unless there is visible evidence within the remnants of the hole to eliminate a presumption that the hole was caused by a ricochet or splatter. 除非有明顯的證據來消除推定這個彈孔是因B.B.彈反彈或是飛濺所造成的。
- 9.5.5 The minimum score for a stage will be zero. 每個賽局的最低得分為零分。
- 9.5.6 A competitor who fails to engage the front of each scoring target in a course of fire with at least one projectile will incur one procedural penalty per target for failure to engage the target, as well as appropriate penalties for misses (see Rule 10.2.7).

如選手沒有向計分靶射擊最少一槍,選手會被判罰每靶一個程序性錯

- 誤再加至少一個未擊中扣分(見規則10.2.7)。
- 9.5.7 Hits visible on a scoring paper target or no-shoot, which are the result of shots fired through the rear of that or another scoring paper target or no-shoot, and/or hits which fail to create a clearly distinguishable hole through the front of a scoring paper target or no shoot, will not count for score or penalty, as the case may be.

 如紙靶及禁止射擊靶上的彈孔是由B.B.彈貫穿另一個紙靶及禁止射擊靶造成,此彈孔不會計算得分或扣分。
- 9.6. Score Verification and Challenge 計分確認及質疑
- 9.6.1 After the Range Officer has declared "Range is Clear", the competitor or their delegate will be permitted to accompany the official responsible for scoring to verify the scoring. 當靶場監督下達「靶場清場完畢」□令後,選手才可陪同靶場監督進行計分。
- 9.6.2 The Range Officer responsible for a course of fire may stipulate that the scoring process will begin while a competitor is actually completing a course of fire. In such cases, the competitor's delegate must be entitled to accompany the official responsible for scoring in order to verify the scoring. Competitors must be advised of this procedure during the squad briefing. 靶場監督負責比賽計分的過程,選手必須陪同該靶場監督驗證計分,選手必須於在梯隊簡報時被告知計分的程序。
- 9.6.3 A competitor (or his delegate) who fails to verify a target during the scoring process loses all right of appeal in respect of scoring that target. 選手沒有陪同靶場監督進行計分等同放棄申訴的權利。
- 9.6.4 Any challenge to a score or penalty must be appealed to the Range Officer by the competitor (or his delegate) prior to the subject target being painted, patched, or reset, failing which such challenges will not be accepted. 選手若對標靶計分有所質疑,必須於該靶修復或重置前向靶場監督提出申訴,否則不被接受。
- 9.6.5 In the event that the Range Officer upholds the original score or penalty and the competitor is dissatisfied, he may appeal to the Chief Range Officer and then to the Range Master for a ruling.
 如選手不認同靶場監督所提出的得分或扣分,選手可向靶場主任提出申訴,必要時可送請靶場總監裁決。
- 9.6.6. The Range Master's ruling in respect of the scoring of hits on targets and no shoots will be final. No further appeals are allowed with respect to such scoring decisions.

 靶場總監的裁決為最終結果並定讞,選手必須服從。
- 9.6.7 During a scoring challenge, the subject target(s) must not be patched, taped or otherwise interfered with until the matter has been settled. failing which Rule 9.1.3 will apply. The Range Officer may remove a disputed paper target from the course of fire for further examination to

prevent any delay in the match. Both the competitor and the Range Officer must sign the target and clearly indicate which hit(s) is (are) subject to challenge.

當選手向靶場監督提出計分申訴時,該當標靶不可進行修復或重置直至覆核完成(規則9.1.3)。靶場監督為避免妨礙比賽進行,可將該標靶抽出賽局,並與選手一同在靶紙上簽名及明顯標示有問題之彈著點。

9.6.8 Scoring overlays approved by the Range Master must be used exclusively, as and when required, to verify and/or determine the applicable scoring zone of hits on paper targets.

經過靶場總監認可的彈孔測量卡可以用來測量紙靶上有爭議的彈孔直徑。

9.6.9 Scoring information may be relayed through the use of hand signals (see Appendix F1). If a score is challenged, the subject targets must not be restored until they have been verified by the competitor or his delegate, in accordance with whatever arrangements have been approved in advance by the Range Master(also see Rule 9.1.3). 計分資訊可以用手勢來表示(附錄F1)。若某標靶計分有爭議,則必須

計分資訊可以用手勢來表示(附錄F1)。若某標靶計分有爭議,則必須暫停重置作業,直到計分被確認為止,靶場總監有最終裁決權(規則9.1.3)。

9.7. Score Sheets 計分表

9.7.1 The Range Officer must enter all information (including any warnings given) on each competitor's score sheet prior to signing it. After the Range Officer has signed the score sheet, the competitor must add his own signature in the appropriate place. Electronic score sheet signatures will be acceptable if approved by the Regional Directorate. Whole numbers should be used to record all scores or penalties. The elapsed time taken by the competitor to complete the course of fire must be recorded to 2 decimal places in the appropriate place.

靶場監督必須於選手簽署計分表前填上所有資料(包括任何警告)。當 靶場監督於計分表上簽署後,選手需在計分表上的指定位置簽名承認。 所有得分及扣分用整數計算,而賽程時間用小數後兩位計算。

- 9.7.2 If corrections to the score sheet are required, these will be clearly entered onto the original and other copies of the competitor's score sheets. The competitor and the Range Officer should initial any corrections. 如有需要修改計分表,必須同時於正本及副本上作出修改,而靶場監督及選手亦必須於修改的位置簽署認證。
- 9.7.3 Should a competitor refuse to sign or initial a score sheet, for any reason, the matter must be referred to the Range Master. If the Range Master is satisfied that the course of fire has been conducted and scored correctly, the unsigned score sheet will be submitted as normal for inclusion in the match results.

若選手拒絕簽署計分表,靶場監督必須將計分表送交靶場總監處理。

如靶場總監認為賽程及計分無誤,該計分表亦可照常列入計分。

9.7.4 A score sheet signed by both a competitor and a Range Officer is conclusive evidence that the course of fire has been completed, and that the time, scores and penalties recorded on the score sheet, are accurate and uncontested. The signed score sheet is deemed to be a definitive document and, with the exception of the mutual consent of the competitor and the signatory Range Officer, or due to an arbitration decision, the score sheet will only be changed to correct arithmetical errors or to add procedural penalties under Rule 8.6.2.

當靶場監督及選手在計分表簽署作實後,計分表上的分數及時間均視 為正確無誤。作實後的計分表為最終定案的文件,除引用規則8.6.2判 罰程序性犯規外,不可作出其他修改。

- 9.7.5 If a score sheet is found to have insufficient or excess entries, or if the time has not been recorded on the score sheet, the competitor will be required to reshoot the course of fire. 如計分表的總射擊發數不正確、或沒有記錄時間,選手須重新射擊該賽局。
- 9.7.6 In the event that a reshoot is not possible or permissible for any reason, the following actions will prevail:

如上述令選手重新射擊賽局因任何理由不能進行,判決如下:

- 9.7.6.1 If the time is missing, the competitor will receive a zero score for the stage. 若計分表沒有記錄時間,選手於該賽局以零分計算。
- 9.7.6.2 If insufficient hits or misses have been recorded on the score sheet, those which have been recorded will be deemed complete and conclusive. 若計分表的總射擊發數少於賽局最少射擊發數,該賽局以計分表上的得分計算。
- 9.7.6.3 If excessive hits or misses have been recorded on the score sheet, the highest value scoring hits recorded will be used. 若計分表的總射擊發數多於賽程局最少射擊發數,該賽局以計分表上的最高得分計算。
- 9.7.6.4 Procedural penalties recorded on the score sheet will be deemed complete and conclusive, except where Rule 8.6.2 applies. 程序性錯誤犯規以計分表上的記錄計算,引用規則8.6.2而判定的程序性錯誤犯規者除外。
- 9.7.6.5 If the identity of the competitor is missing from a score sheet, it must be referred to the Range Master, who must take whatever action he deems necessary to rectify the situation. 如計分表沒有記錄選手的身份,靶場監督必須將計分表送交靶場總監,由靶場總監作出相應的行動處理。
- 9.7.7 In the event that an original score sheet is lost or otherwise unavailable, the competitor's duplicate copy, or any other written or electronic record

acceptable to the Range Master, will be used. If the competitor's copy, or any other written or electronic record, is unavailable, or is deemed by the Range Master to be insufficiently legible the competitor will be required to reshoot the course of fire. If the Range Master deems that a reshoot is not possible for any reason, the competitor will incur a zero time and score for the affected stage.

如計分表的正本遺失或失效,靶場總監可採用副本計分。如計分表的 副本亦遺失或失效,選手須重新射擊該賽局。如重新射擊基於任何 理由無法進行,則選手於該賽局以零分計算。

9.7.7.1 Once a reshoot has been completed, the outcome of the reshoot will stand, even if a record of the original score is subsequently discovered.

當選手重新射擊完成後,該重新射擊賽局之成績立即成立,無論先前射擊該賽局的成績是否存在。

9.7.8 No person, other than an authorized Match Official, is permitted to handle an original score sheet retained on a stage, or at any other place, after it has been signed by a competitor and a Range Officer, without the prior approval of the Range Officer or personnel directly involved with Stats. Violations will incur a warning for the first offense, but may be subject to Section 10.6 for subsequent occurrences in the same match.

除靶場相關管理人員外,任何人皆不可持有已經選手及靶場監督簽名的記分表正本,若未經靶場總監許可,第一次違反者可給予警告,同場競賽中再犯者依規則10.6處置。

- 9.8. Scoring Responsibility 計分責任
 - 9.8.1 Each competitor is responsible to maintain an accurate record of their scores by verifying the lists posted by the Stats Officer. 選手有責任自行核對經由計分監督列出的成績是否正確。
 - 9.8.2 After all competitors have completed a match, the provisional stage results must be published and posted in a conspicuous place at the shooting range and, at Level IV or higher matches, at the official match hotel for the purpose of verification by competitors. The time and date the subject results were actually posted (not just printed) at each venue must be clearly stated thereon.

當所有選手完成競賽後,主辦單位必須公佈臨時賽局成績表及張 貼於靶場內的顯眼處供選手核對。在第四及第五級競賽中必須同時公 佈於競賽指定飯店中,競賽所有資訊須清楚標示。

9.8.3 If a competitor detects an error in those results, he must file an appeal with the Stats Officer within 1 hour after the results were actually posted. If the appeal is not filed within the time limit, the posted scores will stand and the appeal will be dismissed.

如選手發現已公佈的臨時成績不正確,則必須於公佈後一小時內向計分監督提出申訴。否則已公佈的臨時成績會落實,而所有申訴將不被

接納。

- 9.8.4 Competitors who are scheduled (or otherwise authorized by the Match Director) to complete all courses of fire in a match in a period of time less than the full duration of the match (e.g. 1 day format in a 3 day match etc.), are required to check their provisional match results in accordance with the special procedures and time limits specified by the Match Director (e.g. via a website), failing which scoring appeals will not be accepted. The relevant procedure must be published in advance in match literature and/or by way of a notice posted in a conspicuous place at the shooting range prior to commencement of the match (also see Section 6.6). 選手預計於競賽最低其限內完成所有射擊,競賽主(總)辦根據特殊程序及指定時限去要求選手核查臨時的比賽成績,若有疑慮則須在指定的時間進行申訴,否則將不被接受。有關程序必須預先公告於相關賽事出版刊物並在比賽開始前張貼在射擊場地的明顯處(見規則6.6)。
- 9.8.5 A Match Director may elect to have results posted electronically (e.g. via a website) either in addition to, or as an alternative to, physically printingthem. If so, the relevant procedure must be published in advance in match literature and/or by way of a notice posted in a conspicuous place at the shooting range prior to commencement of the match. Facilities (e.g. a computer) must be provided for competitors to view the results if a Match Director has elected to only have results posted electronically. 競賽主(總)辦人可以選擇以單純以電子方式公布競賽成績(如網站),但必須於競賽開始之前就公告周知。若選擇不列印成績表,則競賽主辦單位必須提供電子器材(如電腦)供撰手查閱成績。
- 9.9 Scoring of Disappearing Targets 消失靶計分
- 9.9.1 Moving targets which present at least a portion of the highest scoring area when at rest (either before or after initial activation), or which continuously appear and disappear for the duration of a competitor's attempt at a CoF, are not disappearing and will always incur failure to engage and/or miss penalties.
 - 移動靶在完全靜止後(啟動前除外),若仍然保留部份最高計分區供 選手射擊,則該標靶並非消失靶,其得分或扣分仍照常計算。
- 9.9.2 Moving targets, which do not comply with the above criteria, will not incur failure to engage or miss penalties unless a competitor fails to activate the mechanism which initiates the target movement before firing the last shot for that course of fire. 若移動靶不能提供以上情况,靶場監督不能判罰選手未射擊及/或未擊中目標,除非選手並未啟動該標靶。
- 9.9.3 Stationary targets which present at least a portion of the A zone, either before or after activation of a moving and/or concealing no-shoot or vision barrier, are not disappearing and will incur failure to engage and/or miss penalties. 若固定標靶全部或部分被移動式禁止射擊靶或障礙物遮蔽,但停止時

- 仍露出可計分的A區,該標靶並非消失靶,靶場監督有權就以上情況判 罰選手未射擊目標及/或未擊中
- 9.9.4 Targets which present at least a portion of the A zone each time a competitor operates a mechanical activator (e.g. a rope, lever, pedal, flap, door etc.), are not subject to this section.

 若選手自行啟動移動式標靶(如搖桿、手把、踏板、窗台或門扇等),該標靶停止後仍露出可計分的A區,則不在本款討論範圍。
- 9.9.5 If a CoF requires that a competitor be confined to an apparatus which travels from one location to another location during his attempt at a CoF, any target which can only be engaged from the apparatus for part of its travel, and which cannot subsequently be reengaged, is deemed to be disappearing. 若某賽局要求選手必須利用或搭乘某種設備裝置移動其射擊位置,任何在選手移動行程中可看見的標靶若只能瞄準一次且無法再次瞄準時,這些標靶將視為消失靶。

9.10. Official Time 正式比賽時間

- 9.10.1 Only the timing device operated by a Range Officer and/or the Stop Plate included in the CoF must be used to record the official elapsed time of a competitor's attempt at a course of fire. If a Range Officer assigned to a course of fire (or a more senior Match Official) deems that a timing device or Stop Plate faulty, a competitor whose attempt cannot be credited with an accurate time will be required to reshoot the course of fire. 只有靶場監督使用的計時器或選手擊中停止靶顯示的時間才被認可。若上述器材故障或失效,靶場監督須令選手重新射擊該賽局。
- 9.10.2 If, in the opinion of an Arbitration Committee, the time credited to a competitor for a course of fire is deemed to be unrealistic, the competitor will be required to reshoot the course of fire (see Rule 9.7.4). 假設申訴仲裁委員會認為選手的射擊時間計算不切實際,該選手將被要求重新射擊該賽局(見規則9.7.4)。
- 9.10.3 When a Stop Plate is used in a CoF, the competitor must shoot and hit the Stop Plate with his final shot, failing which the competitor will receive a zero score for the subject stage. 當賽局中使用停止靶時,選手必須於最後一發射擊該停止靶,若已射擊停止靶後又繼續射擊其他標靶且未於最後一發再射擊該停止靶時,該賽局以零分計算。

9.11. Scoring Programs 計分程式

9.11.1 The official scoring program for all Level IV or higher matches is the latest version of the Windows® Match Scoring System (WinMSS), unless another scoring program is approved by the IPSC President. For other level matches, no other scoring program can be used without the approval of the Regional Director of the host Region.

除非聯盟總裁另有認可其他計分程式,否則最新版之視窗競賽計分系統

(WinMSS)為聯盟認可指定使用於第四及更高等級競賽的計分程式。 在其他等級的競賽中,所使用的計分程式須經主辦單位所屬會員國 (區域)的總監核准。

CHAPTER 10: Penalties and Disqualifications 罰則及取消競技資格

- 10.1. Procedural Penalties General Regulations 程序性錯誤犯規 – 基本原則
 - 10.1.1 Procedural penalties are imposed when a competitor fails to comply with procedures specified in a written stage briefing and/or is found to be in violation of other general rules. The Range Officer imposing the procedural penalties must clearly record the number of penalties, and the reason why they were imposed, on the competitor's score sheet. 當選手未依照賽局簡報之程序進行比賽時,屬程序性錯誤犯規。當靶場監督判定選手犯規時,必須判定選手犯規之次數,並說明犯規之原因。相關資料必須明確記錄於計分表上。
- 10.1.2 Procedural penalties are assessed at minus 10 points each. 判定程序性錯誤犯規每次扣10分。
- 10.1.3 A competitor disputing the application or number of procedural penalties may appeal to the Chief Range Officer and/or Range Master. A competitor who continues to be aggrieved may then lodge an appeal for arbitration. 如選手對犯規判決有所質疑,可依序向靶場主任或靶場總監提出申訴,若對後者之判決仍有質疑,可向申訴仲裁委員會提出申訴。
- 10.1.4 Procedural penalties cannot be nullified by further competitor action. For example, a competitor who fires a shot at a target while faulting a line will still incur the applicable penalties even though he subsequently shoots at the same target while not faulting the line.

程序性錯誤犯規不會因為選手之後(同一賽程內)的任何行為而取消。 例如:選手超越過禁止跨越線射擊標靶而被記程序性犯規,並不會因 為他已經或之後合法射擊該標靶而取消。

- 10.2. Procedural Penalties Specific Examples 程序性錯誤犯規 –特定案例
 - 10.2.1 A competitor who fires shots while any part of their body is touching the ground or any object beyond a Fault Line will receive 1 procedural penalty for each occurrence. No penalty is assessed if a competitor does not fire any shots while faulting except when Rule 2.2.1.5 applies. 如選手於賽局中身體任何部份越過禁止跨越線並接觸地面射擊,判罰一個程序性錯誤犯規。若選手身體任何部份越過禁止跨越線並接觸地面但未射擊,則沒有罰則(規則2.2.1.5)。
 - 10.2.1.1 However, if the competitor has gained a significant advantage on any target(s) while faulting, the competitor may instead be assessed 1 procedural penalty for each shot fired at the subject target(s) while faulting.

然而,若靶場監督認為該選手因此犯規行為而使他獲得顯著的競賽優勢時,則可判定該選手犯規時的每一次射擊皆為一個程序性 錯誤犯規。 However, if a competitor has gained a significant advantage during non-compliance, the competitor may be assessed 1 procedural penalty for each shot fired, instead of a single penalty (e.g. firing multiple shots contrary to the required position or stance).

如選手未依照賽局書面介紹中的程序進行射擊,每發生一個程序判罰一個程序性錯誤犯規。然而,若靶場監督認為該選手因此犯規行為而使他獲得顯著的競賽優勢時,則可判定該選手犯規時的每一次射擊皆為一個程序性錯誤犯規(例如:未依指定姿勢進行多次射擊)。

A competitor who fails to comply with a procedure specified in the written stage briefing will incur 1 procedural penalty for each occurrence.

10.2.2

- 10.2.3 Where multiple penalties are assessed in the above cases, they must not exceed the maximum number of scoring hits that can be attained by the competitor. For example, a competitor who gains an advantage while faulting a Fault Line where only 4 rigid targets are visible will receive 1 procedural penalty for each shot fired while faulting, up to a maximum of 4 procedural penalties, regardless of the number of shots actually fired. 如選手違反於賽局簡報時指定的動作,每違反一次判罰一個程序性犯規。例如:當選手為獲得射擊優勢而越過禁止跨越線射擊4個固體跌動靶,每發射擊判罰一個程序性犯規,不論選手射擊的總發數為何,最多不可超過4個程序性犯規。
- 10.2.4 A competitor who fails to comply with a mandatory reload will incur 1 procedural penalty for each shot fired after the point where the reload was required until a reload is performed.

 如選手沒有進行指定的強制更換彈匣動作,之後的每一次射擊皆判定為一個程序性錯誤犯規,直至選手更換彈匣為止。
- 10.2.5 In a Cooper Tunnel, a competitor who disturbs one or more pieces of the overhead material will receive 1 procedural penalty for each piece of overhead material which falls. Overhead material which falls as a result of the competitor bumping or striking the uprights, or as a result of muzzle gases or recoil, will not be penalized.

 在礦工隧道行進中,如支架上之木條因選手碰撞而掉落,則每掉落一支木條判一個程序性錯誤犯規。但因選手碰撞兩側支架,或因槍枝射擊時後座力等因素使上方木條掉落時,則不判定為犯規。
- 10.2.6 A competitor who is creeping (e.g. moving hands towards the firearm, a reloading device or projectile) or physically moving to a more advantageous shooting position, posture or stance after the "Standby" command and prior to issuance of the start signal, will incur 1 procedural penalty. If the Range Officer can stop the competitor in time, a warning will be issued for the first offense and the competitor will be restarted. 選手在聽聞「預備」口令及開始響聲之間做出拔槍動作或自行移動到任何有利位置,則被判罰一個程序性錯誤犯規。若選手在該賽局首次發生本狀況,靶場監督亦可及時阻停選手的動作,則可警告該選手並重新開始。

- 10.2.7 A competitor who fails to engage any scoring target with at least one round will incur 1 procedural penalty per target, plus the applicable number of misses, except where the provisions of Rules 9.9.2 apply. 若選手未瞄準標靶而射擊至少一發,則判定為未射擊,該選手會被判罰每個標靶一個程序性錯誤犯規加一次未擊中目標,若有規則9.9.2的情況除外。
- 10.2.8 If a course of fire (or part thereof) stipulates shooting strong or weak hand only, a competitor will incur one procedural penalty for each occurrence of touching the handgun (or scooping it from a table etc.) with the other hand after the Start Signal (or from the point where single hand shooting has been stipulated). Exceptions are releasing an external safety (without scooping), reloading or correcting a malfunction. However, the procedural penalty will be applied on a "per shot fired" basis when a competitor uses the otherhand or arm to:

如賽局簡報指定使用強手或弱手射擊,選手可以使用雙手開關保險、 更換彈匣或維修故障之槍枝,但下列情況下每射擊一發會被判罰一個 程序性錯誤犯規:

- 10.2.8.1 support the handgun or the stipulated wrist, hand or arm while firing shots; 當以單手進行射擊時,另一隻手托住槍枝或撐住手臂。
- 10.2.8.2 increase stability on the ground, a barricade or another prop while firing shots.

 當以單手進行射擊時,另一隻手撐住障礙物或支架。
- 10.2.9 A competitor who leaves a shooting location may return and shoot again from the same location provided they do so safely. However, written stage briefings for Classifiers and Level I & II matches may prohibit such actions, in which case 1 procedural penalty per shot fired will apply. 選手移動後可能再返回原先的射擊位置射擊。但分級認證賽程及第一、二級競賽可以禁止這樣的行為,若選手違反規定,每射擊一發會被判罰一個程序性錯誤犯規。
- 10.2.10 Special penalty: A competitor unable to fully execute any part of a course of fire due to incapacity or injury may, prior to making his attempt at the course of fire, request that the Range Master apply a penalty in lieu of the stated course requirement.

特殊罰則:如選手因傷障而無法完成比賽時,可請求預先罰(扣)分。 此罰則需於比賽開始前提出,並由靶場總監決定是否採用。

- 10.2.10.1 If the request is approved by the Range Master, he must state, in advance of the competitor attempting the course of fire, the extent of the special penalty, ranging from 1% to 20% of the competitor's points "as shot", to be deducted. 若靶場總監核准選手的請求,則必須在競賽開始之前擬定扣分程序,在選手的已射擊分數上選擇扣1%至20%之間的分數。
- 10.2.10.2 Alternatively, the Range Master may waive application of any

penalties in respect of a competitor who, due to having a significant physical disability, is unable to comply with the stated course requirement.

若確定選手有嚴重的身障問題且無法完賽,靶場總監亦可以免除選手的預扣分數申請。

10.2.10.3 If the request is denied by the Range Master, normal procedural penalties will apply. 若選手的申請被靶場總監否決,則其參賽的計分方式與一般選手無異。

10.2.11 A competitor who fires shots over a barrier constructed to a height of at least 1.8 meters will incur 1 procedural penalty for each shot fired (also see Rule 2.2.3.1).

若選手爬上高於1.8公尺的擋牆進行射擊時,則每射擊一發給予一個程序錯誤扣分(見規則2.2.3.1)。

- 10.3 Disqualification General Regulations 取消參賽資格——般規則
 - 10.3.1 A competitor who commits a safety infraction or any other prohibited activity during an IPSC match will be disqualified from that match, and will be prohibited from attempting any remaining courses of fire in that match regardless of the schedule or physical layout of the match, pending the verdict of any appeal submitted in accordance with Chapter 11 of these rules.

如選手於比賽中做出有違安全原則或其地被規定禁止的行為時,可被 判定取消參賽資格,亦禁止參加繼續剩餘的賽程(包含等待申訴仲裁委 員會裁決申訴案件的時間內)。

10.3.2 When a match disqualification is issued, the Range Officer must record the reasons for the disqualification, and the time and date of the incident, on the competitor's score sheet, and the Range Master must be notified as soon as possible.

靶場監督必須於計分表上明確記錄選手被取消競技資格的原因和時

間,亦須盡快通知靶場總監。 10.3.3 Scores for a competitor who has received a match disqualification must not be deleted from match results, and match results must not be declared final by the Match Director, until the time limit prescribed in Rule 11.3.1 has passed, provided no appeal to arbitration on any matter has been

submitted to the Range Master (or his delegate).

被取消競技資格的選手,其積分不會從賽事規則中被刪除,但競賽主(總)辦直到申訴仲裁時限已過為止(規則11.3.1),不會將其成績公佈。

10.3.4 If an appeal to arbitration is submitted within the time limit prescribed in Rule 11.3.1, the provisions of Rule 11.3.2 will prevail. 若選手於規定的時間內(規則11.3.1)向仲裁委員會提出申訴時,規則 11.3.2之內容將優先執行。

10.3.5 Scores for a competitor who has completed a pre-match or main match without a match disqualification will not be affected by a match disqualification received while that competitor is participating in a Shoot-Off or other side match (also see Rule 6.2.4). 選手若已完成正式比賽,但在附加項目(例如對決或其他賽程)中被取 消競賽資格,將不影響正式比賽中的成績(另見規則6.2.4)。

10.4. Disqualification – Accidental Discharge 取消競賽資格—意外射擊(簡稱走火)

A competitor who causes an accidental discharge must be stopped by a Range Officer as soon as possible. An accidental discharge is defined as follows:

若選手於競技過程中發生任何意外射擊(走火)狀況,靶場監督須儘快阻停該選手。意外射擊定義如下:

- 10.4.1 A shot, which travels over a backstop, a berm or in any other direction, specified in the written stage briefing by the match organizers as being unsafe. Note that a competitor who legitimately fires a shot at a target, which then travels in an unsafe direction, will not be disqualified, but the provisions of Section 2.3 may apply.

 單發射擊的B.B.彈越過擋彈牆、擋彈邊坡或其他大會規定不安全之範圍。若該選手從不安全方向的移動但安全的射擊標靶時,其參賽資格不會被取消,但適用規則2.3的規範。
- 10.4.2 A shot which strikes the ground within 3 meters of the competitor, except when shooting at a paper target closer than 3 meters to the competitor. A projectile which strikes the ground within 3 meters of the competitor due to insufficient propellant is exempt from this rule. 單發射擊的B.B.彈落於距離選手身體三公尺半徑範圍之內(當紙靶設置於三公尺內,或動力瓦斯氣量不足除外)。
- 10.4.3 A shot which occurs while preparing to or while actually loading, reloading or unloading a firearm. This includes any shot fired during the procedures outlined in Rule 8.3.1 and 8.3.7 (also see Rule 10.5.9) 當上下彈匣或更換彈匣時單發走火,包括規則8.3.1及8.3.7描述的狀況 在內(另見規則10.5.9)。
- 10.4.4 A shot which occurs during remedial action in the case of a malfunction. 因槍枝故障而進行修復(矯正)動作時單發走火
- 10.4.5 A shot which occurs while transferring a handgun between hands. 換手持槍時單發走火。
- 10.4.6 A shot which occurs during movement, except while actually shooting at targets. 移動射擊位置途中單發走火(移動的同時有確實的射擊動作除外)。
- 10.4.7 A shot fired at a rigid target from an unsafe distance (see Rule 2.1.3). 從不安全的距離單發擊中固體跌動靶(見規則2.1.3)。
- 10.4.8 In this Section, if it can be established that the cause of the discharge is

due to a broken or defective part of the firearm, the competitor has not committed any safety infraction in this Section, and a disqualification will not be invoked, but the competitor's scores for that stage will be zero. 若靶場監督人員認定槍枝走火原因為相關機械故障導致,而選手亦已遵守所有競賽安全規定時,該選手將不會被取消競賽資格,但該賽局以零分計算。

10.4.8.1 The firearm must be immediately presented for inspection to the Range Master or his delegate, who will inspect the firearm and carry out any tests necessary to establish that a broken or defective part caused the discharge. A competitor may not later appeal a match disqualification for an accidental discharge due to a broken or defective part if they fail to present the firearm for inspection prior to leaving the course of fire.

is 選手槍枝必須即刻呈交靶場總監或其指定人員進行檢測,以確認走火原因確實為槍枝故障導致。若選手未能在離開該賽局之前將故障槍枝呈交檢測,事後亦無法以「因槍枝故障導致走

10.5. Disqualification – Unsafe Gun Handling 取消競技資格—不安全的操作槍枝:

Examples of unsafe gun handling include, but are not limited to: 不安全的操作槍枝包括(但不只限於)下列案例:

火而被取消競技資格」一案進行申訴動作。

Handling a firearm at any time except when in a designated safety area or when under the supervision of, and in response to a direct command issued by, a Range Officer.

選手於安全區域以外,或未受靶場監督核可之下而有持槍的動作時。

- 10.5.2 Allowing the muzzle of a firearm to point uprange, or past the default, or specific safe angles of fire during a course of fire, (limited exceptions: see Rules 2.1.2.1, 5.2.7.3 and 10.5.6). 在競賽進行中,選手持槍後的槍口角度超過自身上下左右90度之範圍,不論槍枝是否已上膛(限定例外狀況見規則2.1.2.1、5.2.7.3及10.5.6)。
- 10.5.3 If at any time during the course of fire, a competitor drops his firearm or causes it to fall, loaded or not. Note that a competitor who, for any reason during a course of fire, safely and intentionally places the firearm on the ground or other stable object will not be disqualified provided: 在賽程進行中,不論槍枝是否上膛,選手於射擊途中或上/下彈匣時將掉槍落地上。除非該選手特意地將槍枝放於地上或其他牢固的物件上且符合以下條件:
 - 10.5.3.1 The competitor maintains constant physical contact with the firearm, until it is placed firmly and securely on the ground or another stable object, and

選手仍接觸到槍枝,直至他/她把槍枝穩固放於地上或其他物

件上。目

- 10.5.3.2 The competitor remains within 1 meter of the firearm at all times (except where the firearm is placed at a greater distance, under the supervision of a Range Officer, in order to comply with a start position), and 選手保持與槍枝距離在一公尺範圍內(或因應賽局的開始設計,在靶場監督人員的控管下將槍枝擺在較遠的距離)。且
- 10.5.3.3 The provisions of Rule 10.5.2 do not occur, and 若有規則10.5.2提到的狀況除外。且
- 10.5.3.4 The handgun is in the ready condition as specified in Section 8.1, or 槍枝依規則8.1描述處於備便狀態。或
- 10.5.3.5 A self-loading pistol has the magazine removed and the slide locked open. 槍枝未上匣且滑套固定在後(槍機開啟)。
- 10.5.4 Drawing or holstering a handgun within the confines of a tunnel. 在隧道內將槍枝拔出或插回槍套。
- 10.5.5 Allowing the muzzle of a handgun to point at any part of the competitor's body during a course of fire (i.e. sweeping). A match disqualification is not applicable if sweeping occurs while drawing or re-holstering a gun, or while taking action under Rule 8.3.6.1, provided the competitor's fingers are clearly outside the trigger guard.

 槍口指向選手身體任何部分。唯拔出槍枝和放回槍套時,或執行規則 8.3.6.1的動作時,選手扣扳機的手指明顯移離扳機護弓除外。
- 10.5.6 Allowing the muzzle of a loaded handgun to point uprange beyond a radius of 1 meter from a competitor's feet during drawing or re-holstering. 在拔槍和插回槍套時,槍口指向超越選手腳部後方半徑1公尺或以上。
- 10.5.7 Wearing or using more than one handgun at any point in time during a course of fire.
 在賽程進行中,選手佩帶或使用多枝槍。
- 10.5.8 Failure to keep the finger outside the trigger guard while clearing a malfunction where the competitor clearly moves the firearm away from aiming at targets. 賽程進行時維修故障槍枝(未瞄準任何標靶),扣扳機的手指仍置於扳機護弓內。
- 10.5.9 Failure to keep the finger outside the trigger guard during loading, reloading, or unloading except where specifically permitted (see Rule 8.1.2.5, 8.3.7.1 and 8.7.1)
 於上下彈匣或更換彈匣時,扣扳機的手指仍置於扳機護弓內(見規則8.1.2.5、8.3.7.1及8.7.1)。
- 10.5.10 Failure to keep the finger outside the trigger guard during movement in accordance with Rule 8.5.1 依規則8.5.1描述移動射擊位置時,扣扳機的手指仍置於扳機護弓內。
- 10.5.11 Having a loaded and holstered handgun, in any of the following conditions:

在下列情况下將已上膛的槍枝插回槍套:

10.5.11.1 A single action self-loading pistol with the chamber loaded and the safety not applied.

單作動半自動槍枝:已上膛但未關保險。

10.5.11.2 A double action or selective action pistol with the hammer cocked and the safety not applied.

雙作動或選擇式作動半自動槍枝:擊鎚固定在後但未關保險

10.5.12 Handling projectiles, releasing propellant gas, or having a magazine containing propellant gas in a Safety Area, contrary to Rule 2.4.4.

於安全區操作B.B.彈、將彈匣充填或釋放動力氣體,或違反規則2.4.4。

10.5.12.1. The word "handling" does not preclude competitors from entering a Safety Area with projectiles in their pockets, on their belt, or in their range bag, provided the competitor does not physically remove the loose or packaged projectiles from their belt, pockets or range bag while within the Safety Area.

「操作」並非禁止選手將B.B.彈放置於口袋、腰帶或裝備袋進入安全區域,但必須確認選手並未在安全區域內碰觸、取出或整理B.B.彈。

10.5.13 Having a loaded firearm other than when specifically ordered to by the Range Officer.

未依據靶場監督的指示而將槍枝上膛,或在競賽開始前槍枝已上膛。

10.5.14 Retrieving a dropped firearm. Dropped firearms must always be retrieved by a Range Officer who will, after checking and/or clearing the firearm, place it directly into the competitor's gun case, gun bag or holster. Dropping an unloaded firearm or causing it to fall outside of a course of fire is not an infraction, however, a competitor who retrieves a dropped firearm will receive a disqualification.

於賽程以外若不慎將槍枝掉地且槍枝並未上膛,該選手並不會被判罰。但選手應即刻通知靶場監督,並由靶場監督拾回掉地之槍枝,在 檢查後直接放回選手的槍袋/盒或槍套內。但如選手擅自撿拾掉地之 槍枝,判罰取消競賽資格。

- 10.5.15 Using prohibited and/or unsafe projectiles (see Rule 5.5.4, 5.5.6 and 5.6.1), and/or using a prohibited firearm (see Rule 5.1.10 and 5.1.11). 使用不合規定或不安全的B.B.彈(見規則5.5.4、5.5.6及5.6.1),使用不合規定的槍枝(見規則5.1.10及5.1.11)。
- 10.6 Disqualification Unsportsmanlike Conduct 取消競賽資格—不具運動家精神之行為
 - 10.6.1 Competitors will be disqualified from a match for conduct which a Range Officer deems to be unsportsmanlike. Examples include, but are not limited to, cheating, dishonesty, failing to comply with the reasonable directions of a Match Official, or any behavior likely to bring the sport into disrepute. The Range Master must be notified as soon as possible.

當靶場監督認為選手在競賽中做出不具運動家精神之行為時,判取消競賽資格。不具運動家精神之行為包括但不只限於)作弊、不誠實、無理不服從競賽管理人員的指示、或做出玷污比賽的行為等。判定後須立即通知靶場總監。

10.6.2 A competitor who is deemed by a Range Officer to have intentionally removed or caused the loss of eye protection in order to gain a competitive advantage will be disqualified.
當靶場監督認為選手故意脫下(或掉落)護目鏡,從而在比賽中獲得利益,判罰取消競賽資格。

10.6.3 Other persons may be expelled from the range for conduct which a Range Officer deems to be unacceptable. Examples of unacceptable conduct include, but are not limited to, failing to comply with the reasonable directions of a Match Official, interference with the operation of a course of fire and/or a competitor's attempt thereof, and any other behavior likely to bring the sport into disrepute. 當靶場監督認為賽場中其他人士做出不可接受的行為時,靶場監督可將該人等驅逐出場。不可接受的行為包括但不只限於無理不服從靶場工作人員的指示、干擾競賽運作和選手射擊、或做出玷污競賽的行為等。

10.7. Disqualification – Prohibited Substances 取消競賽資格—違背法令的行為

- 10.7.1 All persons are required to be in complete control both mentally and physically during IPSC Action Air matches.
 在氣槍實用射擊競賽中,所有在場人士必需能完全控制身心及行為。
- 10.7.2 IPSC considers the abuse of alcoholic products, non-prescription and non-essential drugs and the use of illegal or performance enhancing drugs, irrespective of how they are taken or administered, to be an extremely serious offense.

 凡於競賽中飲用含酒精類飲料、服用非處方或不必要的藥物、服

用禁藥或增强身體機能的藥物,皆被聯盟視為是嚴重違規的行為。

- 10.7.3 Except when used for medicinal purposes, competitors and officials at matches must not be affected by drugs (including alcohol) of any sort during matches. Any person, who in the opinion of the Range Master is visibly under the influence of any of the items described herein, will be disqualified from the match and may be required to leave the range. 除醫藥用途外,所有選手或工作人員均不可受任何藥物(包括酒精製品)影響。如靶場總監認為選手或工作人員明顯受上述行為影響,靶場總監可取消其競技資格或將該相關人員等驅逐出場。
- 10.7.4 IPSC reserves the right to prohibit any general or specific substances and to introduce tests for the presence of these substances at any time (see separate IPSC Anti-Doping Rules). 聯盟保留禁止選手違反上述狀況或法令的權力,並可隨時對相關人、事進行檢查(參閱聯盟有關反禁藥、反毒品規定)。

CHAPTER 11: Arbitration and Interpretation of Rules 申訴仲裁與規則釋義

11.1. General Principles 基本原則

11.1.1. Administration 管理

Occasional disputes are inevitable in any competitive activity governed by rules. It is recognized that at the more significant match levels the outcome is much more important to the individual competitor. However, effective match administration and planning will prevent most if not all disputes. 在任何競賽活動中有爭端是不可避免的,應認定競賽水平的結果比每位選手的成績更為重要。然而有效的管理與規劃將能防止大部份的爭

11.1.2. Access 權利

議發生。

Appeals may be submitted to arbitration in accordance with the following rules for any matter except where specifically denied by another rule.

Appeals arising from a disqualification for a safety infraction will only be accepted to determine whether exceptional circumstances warrant

reconsideration of the match disqualification. However, the commission of the infraction as described by the Match Official is not subject to challenge or appeal.

申訴提交仲裁依照下列規定,除非有任何被否定的例外事件。取消資格的申訴只接受特殊例外事件,以確定是否須重新考慮比賽資格。競賽管理官方的陳述將不被質疑或申訴。

11.1.3. Appeals 申訴

The Range Officer makes decisions initially. If the appellant disagrees with a decision, the Chief Range Officer for the stage or area in question should be asked to rule. If a disagreement still exists, the Range Master must be asked to rule.

靶場監督作出初步決定,如果申訴人不同意,靶場主任應依規則做出 判定。如果意見仍分歧,靶場總監必須依規則做出最後判定。

11.1.4. Appeal to Committee 申訴至仲裁委員會

Should the appellant continue to disagree with the decision he may appeal to the Arbitration Committee by submitting a first party appeal.

如果申訴人仍然不同意靶場總監的決定,可以向仲裁委員會提交第一人稱申訴。

11.1.5. Retain Evidence 保留證據

An appellant is required to inform the Range Master of his wish to present his appeal to the Arbitration Committee and may request that the officials retain any and all relevant documentary or other evidence pending the hearing. Audio and/or video recordings may be accepted as evidence.

申訴人必須通知靶場總監,任何向仲裁委員會提出的申訴可以要求有關人員保留任何相關文件或其他證據以待聆訊。錄影或錄音可以被接

受成為證據。

11.1.6. Preparing the Appeal 準備申訴

The appellant is responsible for the preparation and delivery of the written submission, together with the appropriate fee. Both must be submitted to the Range Master within the specified period of time.

申訴人有責任準備交付意見書連同適當的費用。二者都必須於規定期間內提交靶場總監。

11.1.7. Match Official's Duty 競賽管理人員的責任

Any Match Official in receipt of a request for arbitration must, without delay, inform the Range Master and must note the identities of all witnesses and officials involved and pass this information on to the Range Master. 任何競賽管理人員收到申訴要求後,必須立刻通知靶場總監和必須注意所有的證人和參與工作人員,提供相關訊息給靶場總監。

11.1.8. Match Director's Duty 競賽主(總)辦人的責任

Upon receiving the appeal from the Range Master, the Match Director must convene the Arbitration Committee in a place of privacy as soon as possible. 一旦從靶場總監收到申訴,競賽主(總)辦必須盡快的私下召開仲裁委員會。

11.1.9. Arbitration Committee's Duty 仲裁委員會的責任

The Arbitration Committee is bound to observe and apply the current IPSC Rules and to deliver a decision consistent with those rules. Where rules require interpretation or where an incident is not specifically covered by the rules, the Arbitration Committee will use their best judgment in the spirit of the rules.

仲裁委員會遵守責任並應用當前聯盟認可的規則,凡要求解釋規則或 沒有明定的規則,仲裁委員會將竭盡所能來作出裁決。

- 11.2. Composition of Committee 仲裁委員會的組成
 - 11.2.1. Level III or higher Matches 第三級或更高等級的競賽
 The composition of the Arbitration Committee will be subject to the following rules:

仲裁委員會的組成受下列規則規範:

- 11.2.1.1. The IPSC President, or his delegate, or a certified Match Official appointed by the Match Director, (in that order) will serve as Chairman of the committee with no vote. 聯盟總裁(或其指定代理人),或經競賽主(總)辦正式選任競賽管理人員出任主任委員及會議主席,擔任本職者無投票權。
- 11.2.1.2. Three arbitrators will be appointed by the IPSC President, or his delegate, or by the Match Director, (in that order), with one vote each.

由聯盟總裁(或其指定代理人/競賽主(總)辦)任命三位仲裁委員,各有一票投票權

11.2.1.3. When possible arbitrators should be competitors in the match and should be certified Match Officials.

若情況許可,仲裁委員應具有選手身分或競賽管理人員身分。

11.2.1.4. Under no circumstances must the Chairman or any member of an Arbitration Committee be a party to the original decision or subsequent appeals, which led to the arbitration. 委員會議主席及仲裁委員的原始決定或是隨後說明,均可視為

11.2.2. Level I and II Matches 第一、二級競賽

仲裁的依據。

The Match Director can appoint an Arbitration Committee of three experienced persons who are not parties to the appeal and who do not have a direct conflict of interest in the outcome of the case. The arbitrators should be certified Match Officials if possible. All committee members will vote. The senior Match Official, or the senior person if there are no Match Officials, will be the chairman.

競賽主(總)辦可以指派三名不會有利益衝突且有經驗的人員擔任仲裁 委員,以具競賽管理人員身分為佳且皆有投票權,其中由資深競賽管 理人員或資深人員出任主任委員兼會議主席。

- 11.3. Time Limits and Sequences 時間限制與順序
 - 11.3.1. Time Limit for Appeal to Arbitration 申訴仲裁時間限制

Written appeals to arbitration must be submitted to the Range Master on the appropriate form, accompanied by the applicable fee, within one hour of the time of the disputed call as recorded by Match Officials. Failure to comply will render the appeal invalid, and no further action will be taken. The Range Master must, on the appeal form, immediately record the time and date he received the appeal.

仲裁申請必須使用合適的表格提交靶場總監連同申請費在競賽爭議記 錄發生一小時內提出申請。若未採進一步的行動,會使申訴無效。靶 場總監必須記錄收到申訴提出的時間

11.3.2. Decision Time Limit 裁決時間限制

The Committee must reach a decision within 24 hours of the request for arbitration or before the results have been declared final by the Match Director, which ever comes first. If the Committee fails to render a decision within the prescribed period, both a first and third party appellant (see Section 11.7.1) will automatically succeed in their appeal, and the fee will be returned.

委員會必須在收到申述後的24小時內,或競賽主(總)辦人公佈最終成績 之前公佈仲裁結果。如果委員會未能於期限內公佈,申訴人及第三人 申訴者(見規則11.7.1)將自動贏得申訴,預繳費用將退還。

- 11.4. Fees 費用
 - 11.4.1. Amount 合計

For Level III or higher matches, the appeal fee to enable an appellant to appeal to arbitration will be US\$100.00 or the equivalent of the maximum individual match entry fee (whichever is lower), in local currency. The appeal fee for other matches may be set by the Match Organizers, but must not exceed US\$100 or equivalent in local currency. An appeal brought by the Range Master in respect of a match issue will not incur a fee.

第三級或更高等級的競賽,申訴費用為100美元或等值於最大單項的競賽報名費(以較低者為準),以當地貨幣計算。申訴費用可用於競賽主辦單位設立的其他賽事,但不可超過100美元或等值的當地貨幣。由靶場總監提交的爭議申訴將不會有任何費用產生。

11.4.2. Disbursement 支出

If the Committee's decision is to uphold the appeal, the fee paid will be returned. If the Committee's decision is to deny the appeal, the appeal fee and the decision must be forwarded to the Regional or National Range Officers Institute (RROI or NROI) in respect of Level I and II matches, and to the International Range Officers Association (IROA) in respect of Level III and higher matches.

如果委員會的裁決為申訴成立,費用將會被退回。如果委員會駁回申訴,一級或二級競賽申訴費用及裁決必須轉給會員國(區域)靶場監督人員學會(或委員會)(RROI或NROI),第三級和更高的比賽則須轉給國際靶場監督人員協會(IROA)。

11.5. Rules of Procedure 處理程序規則

11.5.1. Committee's Duty and Procedure 仲裁委員會的責任與程序

The Committee will study the written submission and retain on behalf of the organizers the monies paid by the appellant until a decision has been reached. 委員會將保留書面的調查報告並保留申訴人支付的款項,直到做出最終裁決為止。

11.5.2. Submissions 意見書

The Committee may require the appellant to personally give further details of the submission and may question him on any point relevant to the appeal. 委員會可要求申訴人提供進一步的細節,並可能對申訴內容提出進一步或細節上的問題。

11.5.3. Hearing 聽證會

The appellant may be asked to withdraw while the Committee hears further evidence.

當委員會若聽取更進一步的證據,申訴者可能會被要求撒銷申訴。

11.5.4. Witnesses 證人

The Committee may hear Match Officials as well as any other witnesses involved in the appeal. The Committee will examine all evidence submitted. 該委員會可能會請相關工作人員以及其他參與申訴的證人列席聽證。 委員會將審查所有的提交證據。

11.5.5. Questions 提問

The Committee may question witnesses and officials on any point relevant to the appeal.

委員會可以針對申訴內容向證人及工作人員提出問題。

11.5.6. Opinions 意見

Committee members will refrain from expressing any opinion or verdict while an appeal is in progress.

裁決進行中,委員將不會發表任何意見或結論.

11.5.7. Inspect Area 檢查範圍

The Committee may inspect any range or area related to the appeal and require any person or official they regard as useful to the process to accompany them.

委員會可要求在工作人員陪同下檢查靶場內與申訴有關的相關設施。

11.5.8. Undue Influence 不當影響

Any person attempting to influence the members of the Committee in any way other than evidence may be subject to disciplinary action at the discretion of the Arbitration Committee.

任何委員會成員以外的人士企圖影響委員會的裁定,將會受到委員會紀律處置。

11.5.9. Deliberation 審議

When the Committee is satisfied that they are in possession of all information and evidence relevant to the appeal, they will deliberate privately and will reach their decision by majority vote.

委員會將依持有的證據及資料,進行私下審議及投票作出決定。

11.6. Verdict and Subsequent Action 裁決及隨後採取的行動

11.6.1. Committee's Decision 仲裁委員會的決定

When a decision is reached by the Committee, they will summon the appellant, the official and the Range Master to present their judgment. 當委員會達成最終決定時, 他們將向申訴者、工作人員及靶場總監公佈結果。

11.6.2. Implement Decision 裁決實施

It will be the responsibility of the Range Master to implement the Committee's decision. The Range Master will post the decision in a place available to all competitors. The decision is not retroactive and will not affect any incidents prior to the decision.

靶場總監有責任執行委員會的裁決,並適時的通知所有選手相關裁決的內容。這個裁決將不具有追溯力,不會影響到裁決之前任何突發事件。

11.6.3. Decision is Final 最後的決定

The decision of the Committee is final and may not be appealed unless, in the opinion of the Range Master, new evidence received after the decision, but before the results have been declared final by the Match Director, warrants reconsideration.

委員會作出的最終裁決後將不可再提起申訴,除非靶場總監於裁決後 收到新的證據並提出異見。在競賽主(總)辦人公佈競賽總成績之前,任 何申訴案件將可被提起再議

11.6.4. Minutes 備忘錄

Decisions of the Arbitration Committee will be recorded and will provide precedent for any similar and subsequent incident during that match. 仲裁委員會公佈的裁決結果將成為以後任何的競賽申訴的參考範例。

- 11.7. Third Party Appeals 第三人稱的申訴
 - 11.7.1. Appeals may also be submitted by other persons on a "third party appeal" basis. In such cases, all provisions of this Chapter will otherwise remain in force.

申訴也可以由第三人稱提出,這種狀況仍適用本章相關規則。

- 11.8. Interpretation of Rules 規則釋義
 - 11.8.1. Interpretation of these rules and regulations is the responsibility of the IPSC Executive Council.

解釋這些規則和條例是聯盟行政執行小組的責任。

- 11.8.2. Persons seeking clarification of any rule are required to submit their questions in writing, either by fax, letter or email to IPSC headquarters. 請求任何規則的釋義都須透過書面方式來提交問題,也可用電子郵件或是傳真的方式傳送到聯盟總部。
- 11.8.3. All rule interpretations published on the IPSC website will be deemed to be precedents and will be applied to all IPSC sanctioned matches commencing on or after 7 days from the date of publication. All such interpretations are subject to ratification or modification at the next IPSC Assembly.

所有的規則釋義將公佈於聯盟的官方網站上,經發佈7日後一體適用 於之後所有的聯盟認可競賽。任何釋義於發佈前都須經下屆聯盟議 會批准或修改。

CHAPTER 12: Miscellaneous Matters 其他事項

12.1. Appendices 附錄

All Appendices included herein are an integral part of these rules. 附錄內容的效力等同於規則本身。

12.2. Language 語言

English is the official language of all IPSC Rules. Should there be discrepancies between the English language version of these rules and versions presented in other languages, the English language version will prevail.

英文是聯盟所有射擊競賽的正式語言。如果其他語言版本的規則與英語版本有差異,以英語版本為主。

12.3. Disclaimers 免責聲明

Competitors and all other persons in attendance at an IPSC Action Air match are wholly, solely and personally responsible to ensure that all and any equipment which they bring to the match is fully in compliance with all laws applicable to the geographical or political area where the match is being held. Neither IPSC nor any IPSC Officers, nor any organization affiliated to IPSC nor any officers of any organization affiliated to IPSC accepts any responsibility whatsoever in this regard, nor in respect of any loss, damage, accident, injury or death suffered by any person or entity as a result of the lawful or unlawful use of any such equipment.

選手及其他出席氣槍實用射擊競賽的所有人員須完全自行負責個人所攜帶的 任何配備均適用於舉行競賽當地的法律,若非法使用配備以招致任何生命、 財產的損傷或損失,聯盟將不負擔任何責任。

12.4. Gender 性别

References made herein to the male gender (i.e. "he", his", "him") are deemed to include the female gender (i.e. "she", "her").

規則中以「他」、「她」區分男女性別。

12.5. Glossary 詞彙

Throughout these rules, the following definitions apply:

規則中專有名詞須參考以下註解。

Aftermarket 副廠組件 Items not manufactured by the OFM, and/or bearing identifying marks of a different OFM.

非原廠製造/生產的零組件

Aim / Aiming 瞄準 Aligning the barrel of a firearm at targets.

槍管和射擊目標排成一直線

Allied Equipment 附加配件... Magazines, speed loaders and/or their respective retention devices (including magnets)

彈匣、快速填彈器或其他選手隨身的裝備(包含彈 匣吸附磁鐵)。

Attempt at (CoF) 参賽 The period from issuance of the Start Signal to when the competitor

indicates that he has finished shooting in response to Rule 8.3.6.
從計時器開始聲響算起到選手結束射擊的動作,如規則8.3.6所
述。

Berm 土堤/擋彈牆A raised structure of sand, soil or other materials used to contain projectiles and/or to separate one shooting bay and/or CoF from another.

以泥土或地表材質堆於地面隆起的山丘狀地形,用以阻擋B.B.彈或區隔不同的賽局或射擊區域。

Caliber 口徑 The diameter of a projectile measured in millimeters (or thousandths of an inch).

B.B.彈的直徑,以公厘(或千分之一吋)為測量單位。

Compensator 防火帽…… A device fitted to the muzzle end of a barrel to counter muzzle rise (usually by diverting away escaping gasses).

裝設在槍管口端用來以擊發後的氣體抑制槍口上揚的裝置。

Discharge 走火 See Shot. 槍枝意外擊發。

Downrange 面向靶場 The general area of a stage, shooting bay or range, where the muzzle of a firearm may be safely pointed during a course of fire and/or where projectiles are intended or are likely to impact. 賽局、射擊通道或靶場的射擊區域,使槍枝能安全的瞄準並發射 B.B.彈以擊中目標。

Draw (Drawing) 拔槍..... The act of removing a handgun from it's holster. A draw is deemed to have ended when the handgun has cleared the holster. 將槍枝白槍套拔出的動作。

Dry firing 練習拔槍動作.The activation of the trigger and/or action of a firearm which is totally devoid of projectiles and/or propellant gas.

在槍枝不含B.B.彈且彈匣中沒有瓦斯的前提下練習插拔槍枝及 扣扳機的動作。

Engage 留意標靶 Firing a shot at a target. Firing a shot at, but missing, a target is not a "failure to engage". The malfunction of a firearm or a projectile which prevents a shot being fired, is deemed to be a "failure to engage".

留意標靶並擊發B.B.彈以擊中目標。若因槍枝或B.B.彈故障導致無法擊發,均視為「未瞄留意靶導致未射擊」

Face (facing) uprange 背向靶場......The competitor's face chest and toes are all facing uprange.

選手的身體正面整個背向射擊方向。

False start 錯誤的開始動作 .Beginning an attempt at a CoF prior to the "Start signal" (see Rule 8.3.4).

在聽聞開始聲響前就開始射擊的動作(見規則8.3.4)。

Frangible target........... A target, such as a clay pigeon or tile, capable of being easily broken into two or more pieces when hit.

以瓦片或磁磚之類材質製成的標靶,被擊中時會破裂成碎片。

Holster 槍套...... A handgun retention device, worn on a competitor's belt.

手槍的回收裝置,穿戴在選手的腰帶上

Loaded 上膛...... A firearm having a projectile in the chamber, or having a projectile in an inserted or fitted magazine(s).

槍膛內含有B.B.彈或已插入裝填B.B.彈的彈匣

"Load And Make Ready" command. Loading begins as soon as the competitor grips a projectile, a magazine or speed loader, and ends when the firearm is securely

holstered (or placed elsewhere in accordance with the written stage briefing), and the competitor's hands are clear of the firearm. For an unloaded Handgun Ready Condition, loading ends when the magazine is fully seated (or when the cylinder is fully closed).

聽聞「裝填槍枝備便」口令後將 B.B.彈裝入槍枝,的動作。本動作開始於選手裝彈、上匣或快速填彈,結束於槍枝插回槍套或依簡報放置於特定位置,且雙手離開槍枝。

Location 位置...... A geographical place within a course of fire.

在賽局中劃定的射擊位置。

Match Personnel 競賽工作人員..... People who have an official duty or function at a match, but who is not necessarily qualified as, or acting in the

capacity of, Match Officials. 在射擊場地工作的人員(不一定是經過認證的競賽管理

丫畳7

May 建議可以 Entirely optional. 可以自由選擇的

Must 必須/強制 Mandatory. 無法自由選擇的

No-shoot(s) 禁止射擊靶 .. Target(s) that incur penalties when hit. 當擊中該標靶時會被扣(罰)

Not Applicable 不適用 ... The rule or requirement does not apply to the particular discipline,

Division or match level.

該項規則不適用於相關宗旨或槍種組別或競賽等級。

OFM Original firearm manufacturer. 制式槍械製造廠。

Projectile B.B.彈 A 6 mm diameter pellet made of polymer or biodegradable materials.

6公厘直徑塑料聚合物或可生物分解之球形彈。

Props 支柱 Items, other than targets or fault lines, used in the creation,

operation or decoration of a CoF. 賽局中用來支撐或裝飾設施的

物品。

Prototype $\ensuremath{\mathbb{R}} \ensuremath{\underline{\mathbb{Z}}}$ A firearm in a configuration which is not in mass production

and/or is not available to the general public.

並未量產或不對外公開的槍枝原始開發型號

Region 會員國(區域)A country or other geographical area, recognized by IPSC.

聯盟承認之國家或地域

Regional Director 區域總監......The person, recognized by IPSC, who represents a Regional

Directorate. 聯盟承認之人員代表國家或區域代表理事會

Reloading 重新裝填....... Replacement of a magazine already inserted in a firearm with a

different magazine, or the insertion of additional projectiles into a firearm while the competitor is actually making his

attempt at a CoF. Reloading commences when the magazine (or cylinder release) button is activated, and ends when the competitor's hand is clear of the newly inserted magazine (or when the cylinder is fully closed). Exception: safely firing the chambered round at a target before inserting a fresh magazine.

重新將新的B.B.彈裝入彈匣或槍枝選手於競賽進行中已插入槍

表八佰文。這回到下開如於及「赵拜田姐(《赵拜珊姐),而不
於選手 的手離開新插入的彈匣(或彈輪已確實關閉)。但選手於
插入新彈匣前將槍膛中剩餘的子彈對著標靶安全的擊發除外。
Reshoot 重新射擊 A competitor's further attempt at a course of fire, authorized in
advance by a Range Officer or an Arbitration Committee.
選手在靶場監督或申訴仲裁委員會同意之下重新射擊同一賽局。
Rigid Target/No-shoot 固體(禁止射擊)靶 A target or no-shoot made of a material other
than paper or light cardboard (e.g. metal, plastic, etc.)
使用除了紙板以外的材質做成的標靶或禁止射擊靶(例如:金
屬、塑膠等)。
Shooting position 射擊姿勢The physical presentation of a person's body (e.g. standing sitting,
kneeling, prone).
選手身體於射擊時採取的姿勢(如站、坐、跪或臥)
Shot 擊發 A projectile which passes completely through the barrel
of a firearm. B.B.彈完全穿越槍管並離開槍口。
Should 強力建議 Optional but highly recommended. 可自由選擇但強力建議。
Sight picture 試瞄準 Aiming at a target without actually shooting at it.
(see Section 8.7). 對著標靶嘗試瞄準的動作(未射擊)。
Stance手臂的實際動作 The physical presentation of a person's limbs (e.g. hands by the
side, arms crossed etc.). 選手手部採取的動作
Start position 開始姿勢 The location, shooting position and stance prescribed by a CoF
prior to issuance of the "Start signal" (see Rule 8.3.4).
賽局「開始」聲響前選手實際的預備動作
Strong Hand 強手 The hand a person uses to initially grip a handgun when drawing it
from a holster attached to their belt (the weak hand is the other
hand). Competitors with only one hand can use that hand for both
strong and weak hand stages subject to Rule 10.2.11.
選手實際上習慣用於插拔槍枝的手(另一隻手為弱手),整個競
賽中皆不可互換(規則10.2.11)。
Sweeping 槍口劃過身體任一部位. Pointing the muzzle of a firearm at any part of the
competitor's body during a course of fire while the firearm is
being touched or held (see Rule 10.5.5).
競賽進行時槍口劃過選手身體任一部位(規則10.5.5)。
祝賀连刊時間回動選子 子履任 可述(祝知10.5.5)。 Target(s) 標靶 A term that can include both scoring target(s) and no-shoot(s)
unless a Rule (e.g. 4.1.3) differentiates between them.
射擊標的物,包括計分及扣分兩種或規則另訂。
Target Array 標靶擺設序列 A collection of approved targets that can only be seen from
any single location or view.
在單一射擊位置可看見的所有標靶排列方式。
Unloading 槍枝退膛 Removal of projectiles from a firearm when the competitor has
completed his attempt at a CoF or when otherwise directed to
unload by a Range Officer. Unloading commences as soon as the
magazine (or cylinder) release button is activated, and ends when the
handgun is devoid of ammunition. Note that a competitor who, after
activating the magazine or cylinder release button in response to the
command given in Rule 8.3.6, safely fires the chambered round at

支的彈匣卸下並更換另一支彈匣插入槍支,或將更多的B.B.彈裝入槍支。這個動作開始於按下退彈匣鈕(或退彈輪鈕),結束

a target and/or who reinserts ammunition, is deemed to have terminated the unloading process and resumed shooting. 選手在結束競賽時或依照靶場監督人員的口令將槍支內所有的 B.B.彈(包含裝彈的彈匣)完全清空。這個動作開始於按下退彈匣 鈕(或退彈輪鈕),結束於槍支內已無任何彈藥。注意選手若依照 靶場監督人員的口令(規則8.3.6)按下退彈匣鈕(或退彈輪鈕),然 後將槍膛中剩餘的子彈對著標靶安全的擊發或重新裝入彈藥(插 入彈匣),則認定選手結束退膛的動作並恢復射擊。

Uprange 背向靶場....... The general area of a stage, shooting bay or range, rearwards of the default maximum safe angle of fire (see Rule 2.1.2), where the muzzle of a firearm must not be pointed during a course of fire (exception: see Rules 10.5.2 and 10.5.6).

在整個賽局、射擊方向的反向區域(規則2.1.2),競賽時槍口絕 不可指向此區域(規則10.5.2及10.5.6除外)

View 可視範圍............. A vantage point available at a location (e.g. one of the ports, one side of a barricade etc.).

在某一位置上選手眼睛左右上下所能看到的範圍。

Will 強制 Mandatory. 不可自由選擇的。

12.6. Measurements 測量

Throughout the se rules, where measurements are expressed, those in brackets are only provided as a guide.

規則中若有測量的狀況產牛時,文中括號內的數值將作為範例使用。

附錄 A1 IPSC Action Air Match Levels 聯盟氣槍競賽等級

重點: M = Mandatory 強制 R = Recommended 建議

Emal II Managery Jan II Televin	Level 等級				
	_	=	三	四	五
1. Must follow latest edition IPSC rules 必須遵守最新版的實用射擊競賽規則	M	M	M	M	M
2. Competitors must be individual members of their IPSC Region of residence (Section 6.5) 選手須為其居住地區代表理事會的個人會員(規則6.5)	R	M	M	M	M
3. Match Director 競賽主(總)辦	M	M	M	M	M
4. Range Master (actual or designated) (實際或委派的)靶場總監	M	M	M	M	M
5. Range Master approved by Regional Directorate 經過區域代表理事會認可的靶場總監	R	R	M	R	R
6. Range Master approved by IPSC Executive Council 經過聯盟認可的靶場總監				M	M
7. One Chief Range Officer per Area 每一射擊區域皆配置一名靶場主任	R	R	R	M	M
8. One NROI official per stage 每一賽局設置一名區域/會員國靶場監督人員	R	R	M	M	M
9. One IROA official per stage 每一賽局設置一名國際靶場監督人員			R	M	M
10. IROA Stats Officer 國際靶場監督人員協會指派之計分監督			R	M	M
11. One Range Staff(target restorer) for each 6 projectiles 每個射擊6發子彈的區域必須配置一名補靶工作人員	R	R	R	R	R
12. CoF approval by Regional Directorate 經過區域代表理事會認可的賽程設計	R	R	M		
13. CoF approval by IPSC committee 經過聯盟行政執行小組認可的賽程設計			M	M	M
14. IPSC sanctioning (see Point 24 below) 聯盟承認並批准 (見下方第24項)			M	M	M
15. Not applicable 不適用					
16. Three month advance registration with IPSC 競賽開始三個月前向聯盟登記			M		
17. IPSC Assembly approval on three year cycle 經過聯盟議會認可每三年舉辦一次				M	M
18 Inclusion in IPSC Match Calendar 包含在聯盟的競賽日程內			M	M	M
19. Post match reports to IROA 對國際靶場監督人員協會回報競賽紀錄			M	M	M
20. Recommended minimum projectiles 建議的最少B.B.彈發數	40	80	150	300	450
21. Recommended minimum stages 建議的最少賽局數	3	6	12	24	30
22. Recommended minimum competitors 建議的最少選手數	10	50	120	200	300
23. Match rating (points) 競賽積分	1	2	3	4	5

- 24. International sanctioning of Level I and Level II matches is not required. However, each Regional Director is entitled to establish his own criteria and procedures for sanctioning of such matches held within his own Region.
 - 第一級和第二級的競賽不需要國際認可。然而每個會員國(區域)的總監被授權 建立自身的標準和流程,以認證及批准在該區域內舉辦的第一級和第二級競 賽。

附錄 A2 IPSC Recognition 聯盟認證及敘獎

Prior to the commencement of a match, the organizers must specify which Divisions will be recognized.

在競賽開始之前,主辦單位必須指定將被認證及敘獎的槍種組別。

Unless otherwise specified, IPSC sanctioned matches will recognize Divisions and Categories based on the number of registered competitors who actually compete in the match, including competitors disqualified during the match (e.g. if a Division at a Level III match has 10 competitors, but one or more are disqualified during the match, the Division will continue to be recognized), based on the following criteria: 除非另有規定,聯盟認證的競賽將根據實際登記的參賽人數(競賽中途若發生有選手被取消競技資格者則不影響認證)、槍種組別以及性別/年齡類組,根據以下的標準維行認證及敘獎:

1. Divisions 槍種組別

2. Categories 性別/年齡類組

Division status must be achieved before Categories are recognized.

槍種組別必須在性別/年齡類組確定前完成。

All level matches A minimum of 5 competitors per Division Category (see approved list below)

所有等級的競賽.....每個性別/年齡類組最少須有五名參賽選手(如下述)

3. Individual Categories 獨立類組

Categories approved for individual recognition are as follows: 被認證單獨敘獎的類組如下:

- (a) Lady.....Competitors of the female gender. 女性類組
- (b) Super Junior.... Competitors who are under the age of 16 on the first day of the match. A Super Junior has the option of electing to shoot in Junior Category, but not in both. If there are insufficient competitors for Super Junior Category to be recognized, all competitors registered in this Category will automatically be transferred to Junior Category.

兒童類組:參賽選手在比賽開始的第一天未滿16足歲時,可報名進入本類 組,但不能同時報名青少年類組。若本類組選手人數不足5位時將被撤銷, 已登記的選手將自動併入青少年類組。

- (c) Junior....Competitors who are under the age of 21 on the first day of the match 青少年類組:參賽選手在比賽開始的第一天需未滿21足歲
- (d) Senior....Competitors who are over the age of 50 on the first day of the match 資深年齡類組:參賽選手在比賽開始的第一天需已滿50足歲
- (e) Super Senior......Competitors who are over the age of 60 on the first day of the match. A Super Senior has the option of electing to shoot in Senior Category, butnot in both. If there are insufficient competitors for Super Senior Category to be recognized, all competitors registered in this category will automatically be transferred to Senior Category.

長青類組:參賽選手在比賽開始的第一天需已滿60足歲時,可報名進入本類組,但不能同時報名資深年齡類組。若本類組選手人數不足5位時將被撤銷,已登記的選手將自動併入資深年齡類組。

4. Team Categories 團隊類組

IPSC matches may recognize the following for team awards: 聯盟認可下列的團隊獎項

- (A) Regional teams by Division 依據槍種區分的會員國(區域)代表隊伍
- (B) Regional teams by Division for Ladies Category 依據槍種區分的會員國(區域) 代表女性隊伍
- (C) Regional teams by Division for Super Junior Category 依據槍種區分的會員國 (區域)代表兒童隊伍
- (D) Regional teams by Division for Junior Category 依據槍種區分的會員國(區域)代表青少年隊伍
- (E) Regional teams by Division for Senior Category 依據槍種區分的會員國(區域) 代表資深年齡隊伍
- (F) Regional teams by Division for Super Senior Category 依據槍種區分的會員國 (區域)代表長青隊伍
- (G) Regional teams by Family 會員國(區域)代表家庭隊伍

Family Teams consist of two members, one being a Junior and the other either a parent or grandparent of the Junior. Notwithstanding Rules 6.4.2 and 6.4.2.1, the two team members may compete in different Divisions and a female individually registered as "Lady" may participate as the Junior provided that she satisfies the Junior age limit. Family Team results will be calculated by adding the match percentiles attained by the two members.

家庭隊伍包含兩位成員:一位年齡符合青少年類組之選手及其父(母)或祖父(母)。無論規則6.4.2及6.4.2.1規定為何,這兩位成員可以報名不同的槍種組別,該青少年選手若為女性且已報名女性類組,則在年齡條件符合之下可同時報名青少年類組。家庭隊伍之總成績可以由這兩位成員成績的百分比單獨計算。

附錄A3 Shoot-Off Elimination Table 對決賽淘汰列表

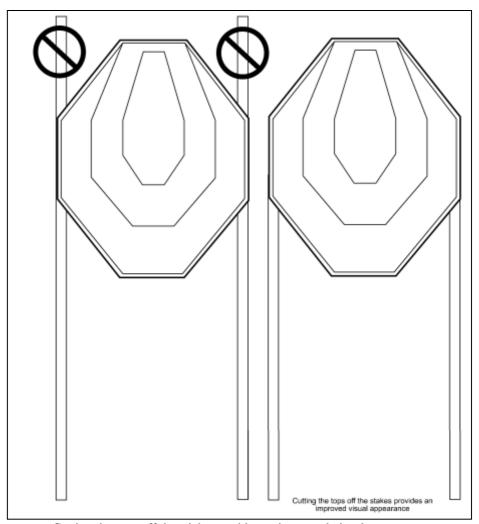
Top 16	Quarter Final	Semi-Final	Finals	Awards
(Single Elimination)			(Best of 3)	
			1	
1 15	Winner			
9		Winner A		1
7	Winner			
5	Mennor		Winner	
13	Winner	Winner B		
11	Winner			
3	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·			CHAMPION
12	Winner	Winner C		& 2nd Place
14				-
6	Winner		105	
8	Menner		Winner	
10	Winner	Winner D]
16	Winner	William D		
2			J	
				1
			Loser A/B	
				3rd Place
				1

Loser C/D

附錄A4 Approved Stage Ratios 聯盟認可的賽局配置比例

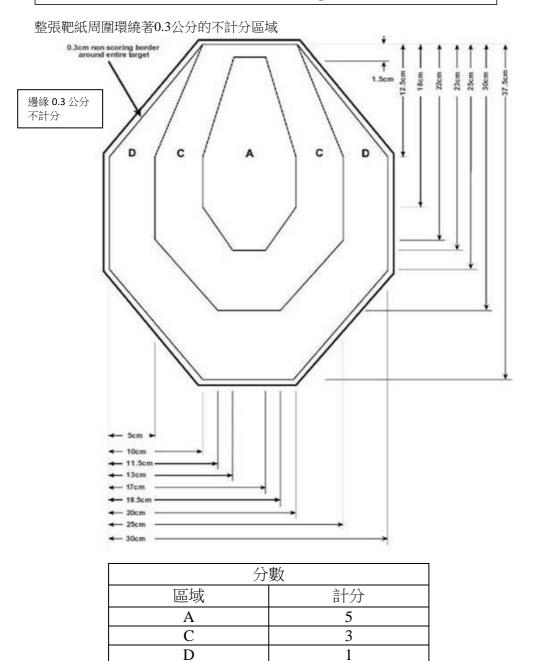
賽局數	短賽程	中賽程	長賽程
12	6	4	2
13	7	4	2
13	6	5	2
14	7	5	2
14	8	4	2
14	6	6	2
15	8	5	2
15	7	6	2
16	8	6	2
16	9	5	2
17	9	6	2
18	9	6	3
19	10	6	3
19	9	7	3
20	10	7	3
20	11	6	3
20	9	8	3
21	11	7	3
21	10	8	3
22	11	8	3
22	12	7	3
23	12	8	3
24	12	8	4
25	13	8	4
25	12	9	4
26	13	9	4
26	14	8	4
26	12	10	4
27	14	9	4
27	13	10	4
28	14	10	4
28	15	9	4
29	15	10	4
30	15	10	5

附錄 B1 Target Presentation 紙靶架設方式



Cutting the tops off the sticks provides an improved visual appearance. 為了提供選手更為良好的視覺效果,必須將柱子的頂端切除。

附錄B2 IPSC Action Air Target 紙靶



附錄C1 Calibration of Action Air Poppers 固體跌動靶的校準

- 1. The Range Master must designate a specific supply of projectiles and one or more handguns to be used as official calibration tools by officials authorized by him to serve as calibration officers.
 - 靶場總監必須選定特定B.B.彈以及一把或多把手槍作為正式測定工具,以便 靶場總監或由其授權之担當校準監督人員進行測定。
- 2. The nominated handguns in the previous rule should be the least powerful available at the match.
 - 前項選定的測試用槍枝必須功能正常且在整場競賽均維持一定的火力要求。
- 3. Once the designated projectiles and handguns approved by the Range Master, are not subject to challenge by competitors.
 - 一旦選定的B.B.彈及手槍經測試了且由靶場總監認可,參賽選手不得對槍枝和B.B.彈提出異議。
- 4. The Range Master must arrange for each popper to be calibrated prior to commencement of a match, and whenever required during a match. 競賽開始之前及競賽進行期間若有需求時,靶場總監必須確保所有的固體跌動靶都要經過校準。
- 5. For initial calibration, each popper must be set to fall when hit within the calibration zone with a single shot fired from a designated handgun using the calibration projectiles. The shot must be fired from the shooting location in the course of fire furthest from the popper being calibrated. Calibration zones are indicated in the diagrams in the following pages.
 - 為了精確的校準,每個固體跌動靶必須設定成當被(使用指定B.B.彈的測試手槍)單發擊中校準區域內時必須倒下。這發子彈必須由射擊區域內距離固體跌動靶最遠的距離擊發。相關固體跌動靶校準區域參考附錄C2圖示。
- 6. If, during a course of fire, a popper does not fall when hit, a competitor has three alternatives:
 - 競賽進行時,當選手擊中固體跌動靶而未倒下時,該選手有以下三種做法:
 - (a) The popper is shot again until it falls. In this case, no further action is required and the course of fire is scored "as shot".

 再次射擊一發後將固體跌動靶擊倒,此時不須其它動作,賽局中記錄為「已射擊」
 - (b) The popper is left standing but the competitor does not challenge the calibration. In this case, no further action is required and the course of fire is scored "as shot", with the subject popper scored as a miss.

 再次射擊一發後固體跌動靶依然未倒,而參賽選手未對先前的測試提出異議時,不須其他動作,賽局中記錄為「已射擊」,但判罰一次「未擊中」扣分。
 - (c) The popper is left standing and the competitor challenges the calibration. In

this case, the popper and the surrounding area on which it stands must not be touched or interfered with by any person. If a Match Official violates this rule, the competitor must reshoot the course of fire. If the competitor or any other person violates this rule, the popper will be scored as a miss and the rest of the course of fire will be scored "as shot".

再次射擊一發後固體跌動靶依然未倒,而參賽選手對先前的測試提出 異議時,此時該固體跌動靶及其裝置附近區域均不允許任何人進入及 干涉。如競賽管理人員違反此項規定,參賽選手須重新射擊該賽局。 如參賽選手或其他人違反此規定,則該固體跌動靶判罰一次「未擊 中」扣分,且此賽局中的其餘部分記錄為「已射擊」。

- (d) If the popper falls for any external reason (e.g. wind action), before it can be calibrated, a reshoot must be ordered. 當固體跌動靶因任何外界因素倒下時(例如:風吹),在重置該固體跌動靶之後,要求參賽選手重新射擊該賽局。
- 7. In the absence of any interference, a calibration officer must conduct a calibration test of the subject popper (when required under 6(c) above), from as near as possible to the point from where the competitor shot the popper, when the following will apply:

在無外界因素干擾下,有6(c)的情況發生時,校準監督人員必須從近可接近參賽選手射擊的位置,對該引起爭議的固體跌動靶進行測試,其方法如下:

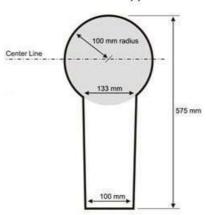
- (a) If the first shot fired by the calibration officer hits the calibration zone or below and the popper falls, the popper is deemed to be properly calibrated, and it will be scored as a miss.
 - 當校準監督人員第一發擊中校準區域且將該固體跌動靶擊倒時,該固體跌動靶視為正常,參賽選手判罰一次「未擊中」扣分
- (b) If first the shot fired by the calibration officer hits the calibration zone and the popper does not fall, the popper is deemed to have failed, and the competitor must be ordered to reshoot the course of fire, once the popper has been recalibrated.
 - 當校準監督人員第一發擊中校準區域且該爭議固體跌動靶未擊倒時,該固體跌動靶視為不正常,參賽選手於固體跌動靶重新測試正常後,要求參賽選手重新射擊該賽局。
- (c) If the first shot fired by the calibration officer misses the popper altogether, another shot must be fired until one of 7(a) or 7(b) occurs. 當校準監督人員第一發完全沒擊中固體跌動靶時,將持續進行測試直到7(a)、7(b)其中一項情況發生為止。
- 8. Stop plates must be calibrated for sensitivity prior to the commencement of a match and tested at regular intervals during the match. 停止靶必須於競賽開始之前精確較準完畢,並於競賽進行中持續校準測試。

附錄 C2 IPSC Action Air Poppers 固體跌動靶

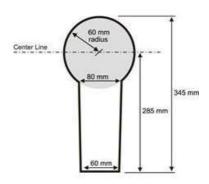
Scoring 計分	5 points 5分		
Penalty 扣分	Miss / No-Shoot 未擊中/擊中禁止射擊靶		
	Minus 10 points		

每個靶的陰影部位為校準區域

Action Air Popper



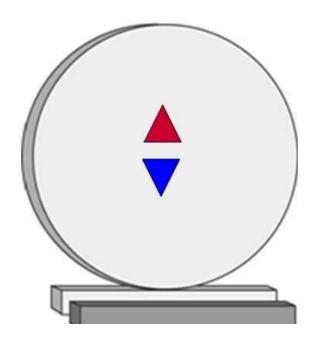
Action Air Mini Popper



Rigid targets and no-shoots which can accidentally turn edge-on or sideways when hit are expressly prohibited. Using them may result in the withdrawal of IPSC sanction (see Rule 4.3.1.1).

固體跌動靶和禁止射擊靶承受射擊後不可側翻或移位,否則將被撤銷認證禁止使用(見規則4.3.1.1)。

附錄C3 IPSC Action Air Stop Plate 停止靶



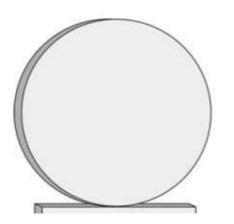
The Stop Plate, if used, must be a circular target, not less than 15 centimeters diameter, securely anchored to the ground, not less than 5 meters from the most likely final shooting location in the CoF. The Stop Plate must contain visual electronic indicators to confirm it has been hit, and it must be connected by wires or other means to a timer where the time of the final shot is recorded.

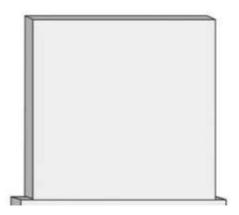
Rigid plates which can accidentally turn edge-on or sideways when hit are expressly prohibited. Using them may result in the withdrawal of IPSC sanction (see Rule 4.3.1.1). 氣槍實用射擊競賽專用的停止靶必須為圓形,直徑不小於15公分。必須牢固地擺設在賽局中距離最後一個射擊位置至少5公尺的地面上。停止靶內必須設有清晰可見的電子燈號顯示是否被擊中,並且以纜線或其他方式連結至計時器上,以記錄參賽選手於該賽局中至最後一發射擊時所需時間。

固體盤形靶承受射擊後不可側翻或移位,否則將被聯盟撤銷認證禁止使用(規則 4.3.1.1)。

附錄C3 IPSC Action Air Falling Plates 固體盤形靶

Scoring 計分方式	5 points 5分		
Penalty 扣分方式	Minus 10 points 最少10分		
Miss未擊中/No Shoot禁止射擊靶			
Dimensions 尺寸規格	Round 圓形	Rectangular 正方形	
Minimum 最小	10 公分直徑	10x10 公分	
Maximum 最大	20 公分直徑	20x20 公分	





Important Construction Notes 重要建構提示

Rigid plates which can accidentally turn edge-on or sideways when hit are expressly prohibited. Using them may result in the withdrawal of IPSC sanction (see Rule 4.3.1.1).

固體盤形靶承受射擊後不可側翻或移位,否則將被聯盟撤銷認證禁止使用 (見規則4.3.1.1)。

附錄 D Action Air Divisions 氣體動力槍槍種組別

		Open 開放組	Standard 標準組	Classic 經典組	Production 原廠組	
1.	Maximum handgun size 最大槍枝尺寸	No 無限制	Yes, see below 有限制 請參閱 下表	Yes, see below 有限制 請參閱 下表	Maximum barrel length:127mm 槍管長度不得超 過127公厘	
2.	Maximum magazine length 最大使用彈匣長度	170mm(see Appendix E1 170公厘(見附 錄E1)	Yes, see below 有限制 請參閱 下表	Yes, see below 有限制 請參閱 下表	Yes, see below有限制請參閱下表	
3.	Maximum projectiles capacity 使用彈匣最大裝B.B.彈量		Yes, see below 有限制 請參閱下表			
4.	Maximum distance of handgun and allied equipment from torso 槍套中的槍枝及其他佩掛之相 關配件與身體的最大距離		`	ee Rule 5.2.5) 月規則5.2.5)		
5.	Rule 5.2.10 / Appendix E2 applies 符合規則5.2.10與附錄E2	No 不需要	Yes 需要	Yes 需要	Yes 需要	
6.	Optical/electronic sights 裝置光學/電子瞄具	Yes 允許	No 禁止	No 禁止	No 禁止	
7.	Compensators, ports, sound and/or flash suppressors 槍管開孔、裝置防火帽或聲響/火焰抑制器	Yes 允許	No, see below 禁止 請參閱下 表	No 禁止	No 禁止	

Special conditions: 特殊規範:

Open Division 開放組

8. Magazines accessible to a competitor during a CoF must not contain more than 28 projectiles at the Start Signal.

選手隨身使用之每支彈匣,於競賽開始時其最大裝填量不得超過28發B.B. 彈。

Standard and Classic Divisions 標準組及經典組

9. A handgun in its ready condition (see Section 8.1), but unloaded and without an empty magazine inserted, must fit wholly within the confines of a box which has internal dimensions of 225 mm x 150 mm x 45 mm (tolerance of +1 mm, -0 mm).

槍枝在備便狀態(見規則8.1)但未上膛且未插入空彈匣時,必須完全放入內部尺寸225公厘 x 150公厘 x 45公厘(誤差值為+1公厘)的測量盒內。

Standard Division 標準組

- 10. The handgun is placed inside the box (and ultimately removed) by the competitor with the slide parallel to the longest side of the box. Rear adjustable sights may be slightly depressed, but the slide must be fully forward, and all other features of the handgun, (e.g. collapsible and/or folding sights, slide rackers, thumb rests, grips etc.), must be fully extended or deployed when the gun is seated inside the box. Additionally, telescoping magazines and/or magazines with compressible base pads are expressly prohibited. 當槍枝由選手自行放入測量盒時,槍管與盒內長邊平行,可調整式照門可以 稍微下壓但滑套必須回復原來位置。其他裝置(例如:折疊式準星、滑套拉 柄、拇指靠板、握把等)必須完全伸展不可壓制。套嵌式彈匣及彈簧式彈匣底 板等完全禁止使用。
- 11. Magazines accessible to a competitor during a CoF must not contain more than 18 projectiles at the Start Signal. Additionally, magazines must not extend more than 20 mm below the lowest point of the magazine well when inserted. Violations will result in the competitor being relegated to Open Division. 選手隨身的每支彈匣,其裝填的B.B.彈數在開始信號時不能超過18發。當彈匣 插入槍枝時,其長度不可超過握把(襯裙)底部20公厘。違反者將被判定升級至 開放組。
- Only porting of inner barrels is prohibited. Slides and outer barrels may be ported. 槍枝滑套及外槍管可視需要作開孔或輕量化修改,只有內槍管不允許作前 就動作。

Classic Division 經典組

12.

- The handgun is placed inside the box (and ultimately removed) by the 13. competitor with the slide parallel to the longest side of the box. Rear adjustable sights may be slightly depressed during insertion but the slide must be fully forward when the gun is seated inside the box. 當槍枝由選手自行放入測量盒時,槍管與盒內長邊平行,可調整式照門可以 稍微下壓但滑套必須回復原來位置。
- Handguns must be based on and visibly resemble the profile and contours of the 14. classic 1911-genre design. This means a single-stack, one-piece frame, slide with stirrup cuts, and a dust cover (with or without an accessory rail) which has a maximum length of 75 mm when measured from the leading edge of the dust cover to the rear of the slide stop pin.
 - 槍枝的外觀及構型必須為傳統1911的經典設計。亦即為單排彈匣、一體成型 下槍身、滑套前緣有馬鍔形切割、含或不含軌道的下槍身前端至滑套卡榫後 緣的距離不超過75公厘。
 - Magazine well openings cannot exceed a maximum outside width of 35 mm. Compliance is checked by way of a 35 mm wide, and at least 5 mm deep, notch carved into the outside of the box, or by use of a ruler or caliper, as approved by the Range Master.
 - 握把下的彈匣插入孔外緣最寬不得超過35公厘、槍枝放入盒中時,槍 身最突出的部分離盒蓋不得少於5公厘等。上述長度可以使用量尺或量

規,但必須先經過靶場總監核准。

- 15. Prohibited modifications are slide lightening cuts, weak hand thumb rests and slide rackers.
 - 滑套輕量化、弱手拇指靠板及滑套拉柄等皆禁止使用。
- 16. Permitted modifications are shaped slides (flat-top, tri-top etc.), shaped trigger guards (squared, undercut etc.), bob-tail backstraps, bull or coned barrels, external extractors, finger-grooves (machined, add-on, wrap-around etc.), custom magazine release buttons, triggers, hammers, single/ambidextrous thumb safeties, any open sights (which may be embedded into the slide), and extended slide lock levers and thumb shields provided they do not act as a thumb rest.

平頂形或多角形滑套、方形或下後削扳機護弓、削短的握把後緣、前方口徑增大槍管、外露式抓殼鈎、適形握把護片(機器削切或包覆式)、客製化彈匣釋放鈕/扳機/擊鎚、單/雙邊拇指保險及光纖管準星/可調式照門等皆可以使用。滑套釋放鈕若為延長設計,則不可作為弱手拇指靠板使用。

- 16.1 Other modifications permitted include those of a cosmetic nature (e.g. custom grip panels, scrimshaw or similar surface engravings, checkering, serrations etc.).
 其他允許的修飾包括:客製化握把護片、握把止滑紋、槍身雕花
- 17. Magazines accessible to a competitor during a CoF must not contain more than 10 projectiles at the Start Signal. Additionally, magazines must not extend more than 20 mm below the lowest point of the magazine well when inserted. Violations will result in the competitor being relegated to Open Division. 選手隨身的每支彈匣,其裝填的 B.B.彈數在開始信號時不能超過 10 發。當彈匣插入槍枝時,其長度不可超過握把(襯裙)底部 20 公厘。違反者將被判定升級至開放組。

Production Division 原廠組

- 18. Only Action Air versions of handguns listed as approved in the Production Division List on the IPSC website may be used in this Division. Note that handguns deemed by IPSC to be single-action-only are expressly prohibited. The official IPSC protocol used to measure barrel length is illustrated in Appendix E4.
 - 只有符合在聯盟公告認可原廠組列表中的槍型,其複刻版氣槍才可以在本組中使用。純單作動扳機手槍則禁止在本組中使用。聯盟公訂測量槍管長度的方法見附錄E4。
- 19. Handguns with external hammers must be fully decocked (see Rule 8.1.2.5), at the Start Signal. First shot attempted must be double action. Competitors in this Division who, after the issuance of the Start Signal and prior to attempting the first shot, cock the hammer on a handgun which has a loaded chamber, will incur one procedural penalty per occurrence. Note that a procedural penalty will not be assessed in respect of courses of fire where the ready condition requires the competitor to prepare the handgun with an empty chamber. In these cases,

the competitor may fire the first shot single action.

手槍有外部擊鎚者在開始射擊之前必須完全釋放(見規則8.1.2.5),第一發射擊時必須為雙作動扳機。選手若在開始聲響之後及第一發射擊之前以手動方式將擊鎚後定,每發生一次給予一個程序錯誤扣分。注意若賽局開始前要求選手的槍枝備便狀態為「上匣不上膛」或「不上匣亦不上膛」者,第一發射擊時則可以是單作動扳機。

20. Original parts and components offered by the OFM as standard equipment, or as an option, for a specific model handgun on the IPSC approved handgun list are permitted, subject to the following:

由氣槍製造廠生產的正廠零件及配件可提供聯盟認可原廠組手槍列表的複 刻版氣槍使用(標準或選擇配件),但必須符合下表所述:

- 20.1 Modifications to them, other than minor detailing (the removal of burrs and/or adjustments unavoidably required in order to fit replacement OFM parts or components), are prohibited. Other prohibited modifications include those which facilitate faster reloading (e.g. racking or cocking handles, flared, enlarged and/or add-on magwells, etc.), and/or adding stippling. Changing the original color and/or finish of a handgun, and/or adding stripes or other embellishments is permitted. 槍枝嚴禁作任何形式或結構上的修改,但為了適應更換新零配件而必須進行細微的調整(如去除金屬的毛邊等)除外。其他的修改包括:增進更換彈匣的速度所做的修改(例如:加大的彈匣插入口、外加的握把襯裙),皆在禁止之列。
 - 其他如自行更改槍身顏色、槍身拋光、刻劃條紋、點刻或其他修飾等則在允許之列。
- 20.2 Magazines accessible to a competitor during a CoF must not contain more than 15 projectiles at the Start Signal. Identifying marks or decals, internal capacity limiters, bumper pads and additional witness holes, which add or remove negligible weight to/from magazines, are permitted.

選手隨身的每支彈匣,其裝填的B.B.彈數在競賽開始信號時不能超過15 發。在彈匣外觀上作裝彈記號、彈匣內部裝置裝彈量控制器、彈性底 板或鑽觀測孔等可能影響彈匣重量者,皆不禁止使用。

- Aftermarket parts, components and accessories are prohibited, except as follows:

副廠零件及配件均禁止使用,下列各項除外:

- 21.1 Aftermarket magazines are permitted, subject to 20.2 above. 副廠彈匣符合上述第20.2項描述者允許使用。
- 21.2 Aftermarket open sights (see Rule 5.1.3.1) are permitted, provided their installation and/or adjustment requires no alteration to the handgun.

副廠準星及照門(見規則5.1.3.1)在裝置或調整時不損及槍身者允許 使用。

21.3 Aftermarket grip panels which match the profile and contours of the OFM standard or optional grip panels for the approved handgun and/or the application of tape on grips (see Appendix E3a) are permitted. However, rubber sleeves are prohibited.

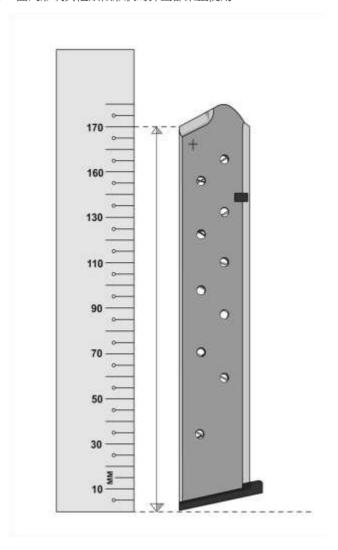
副廠握把片符合槍身設計及構型者可以使用。握把亦可纏上貼布或膠帶,其可貼附的範圍如附錄E3a所示。但橡膠材質的握把套則禁止使用。

21.4 Aftermarket springs are permitted. 副廠製造的各型氣槍用彈簧均允許使用。

附錄 E1 Magazine Measurement Procedure 彈匣長度的測量

The magazine is placed vertically upright on a flat surface, with the measurement taken from the flat surface upwards to the rear of the feed-lips, as illustrated. Only straight, rigid magazines are permitted (i.e. flexible, drum, "J", "L", "T" or similar shape magazines are prohibited).

彈匣放置於平坦的表面上後,由底部量至出氣孔後部位置(如圖示)。只有直形彈匣允許使用,鼓形、曲尺形或其他類似形狀的彈匣都禁止使用。



附錄 E2 Diagram of Equipment Position 選手裝備位置圖



附錄 E3a Production Division - Boundaries of Tape on Grips 握把貼布的範圍

The maximum external surface area to which tape can be applied in a single layer (unavoidable minor overlapping up to 2 cm permitted), is illustrated in the diagrams below: 握把可纏上膠布的最大範圍如下圖所示,膠布限單層(若不可避免,則重疊的部分以不超過 2 公分為限)。



Tape can only be applied within areas indicated by the dotted lines, which includes the front and rear sections of the grip. However, tape cannot be used to disable a grip safety, nor can tape be applied to any part of the slide, trigger, trigger guard, or on any lever or button.

膠布可以纏繞整個握把,但不能用來取消虎口保險,亦不可擋住任何卡榫、按鈕、撥片或扳機。

附錄 E3b All Divisions – Heel of Butt of Handgun 握把後端的位置



The heel of the butt of the handgun in the above image is not in compliance with Rule 5.2.7.2. 上圖中插入槍套後的槍支,其握把後端低於腰帶上缘(如規則 5.2.7.2 所述),該槍套禁止使用。

附錄 E4 Barrel Length Measurement Protocol 槍管長度的測量方式

A fully assembled and unloaded handgun is pointed vertically skywards, then a dowel with a 127 mm marker is inserted into the muzzle end of the barrel until the dowel rests on the breech face. If the 127 mm marker is at or beyond the muzzle end of the barrel, the handgun is compliant for Production Division.

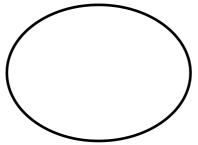
將受測槍枝退膛清槍完畢後放置在平面上槍□朝上,將一根在 127 公厘(5 吋)處作記號的木釘插入槍管□直到碰觸後膛表面為止,若該記號與槍管□平齊或未沉入槍管□時,該槍枝符合原廠組規範。

For revolvers, measure from the muzzle end of the barrel to the face of the forcing cone where the barrel ends. If the length is 127 mm or less, the revolver is compliant for Production Division.

轉輪槍管測量方式與手槍同,同樣將木釘插入槍管口直到碰觸槍管尾端為止,若該記號與槍管口平齊或未沉入槍管口時,該槍枝符合原廠組規範。

附錄 E5 Sample Equipment Check Sheet 武器裝備檢查表範例

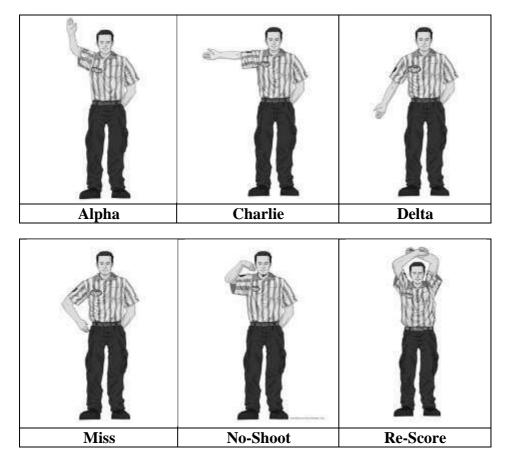
Competitor Name 選手姓名:			
Competitor # 選手編號: Squad # 梯隊編號:			
Category 性別/年齡類組(圈選): Lady / Super Junior / Junior / Senior / Super Senior			
Division 槍種組別(圈選): Open / Standard / Classic / Production			
Gun Make 槍枝品牌: Gun Model 型號: Serial # 序列號碼			



Front of Belt 腰帶前方 (Legend 註記範例: H=Holster 槍套, P=Pouch 彈匣套, M=Magnet 磁鐵)

Stage 賽局	Verified 參賽確認 靶場監督人員簽名	Stage 賽局	Verified 參賽確認 靶場監督人員簽名	Stage 賽局	Verified 參賽確認 靶場監督人員簽名
1		11		21	
2		12		22	
3		13		23	
4		14		24	
5		15		25	
6		16		26	
7		17		27	
8		18		28	
9		19		29	
10		20		30	

附錄 F1 Scoring Hand Signals 計分手勢



When two shots per target are used, both arms are employed. 當於每張必須射擊2發的紙靶上計分時,兩隻手可以同時使用。

INDEX 索引

項目	章節
Accidental Discharge 槍枝意外射擊(走火)	10.4
Accuracy 精準	1.1.3
Alcohol 酒精	10.7
Angles of Fire 射擊角度	2.1.2
Appeal Procedure 申訴處理	11.5
Appeals 申訴	11.1
Fee 費用	
Amount 總和	11.4.
Forfeited 沒收	11.4.2
Procedure 程序	11.5
Time Limit 時間限制	11.3
Approaching Targets 靠近標靶	9.1.
Appropriate Dress 合適的穿著	5.3
Arbitration Committee 申訴仲裁委員會	
Composition 和解協議	11.2
Procedures 處理	11.5
Rulings 規則	11.6
Time Limits 時間限制	11.3
Verdict目擊者	11.6
Assistance 協助	8.6
Balance: Speed, Accuracy & Power 平衡性:精準、火力及速度	1.1.3
Barrel Measurement Protocol 槍管長度測量方式	Appendix E4
Barrels (more than one)	5.1.12
Barriers 障礙物	2.2.3
Belt 腰帶	
Attachment 佩掛物件	5.2.3
Divisions and Regulations 組別及規定	Appendix I
Female 女性	5.2.3.1
Broken Firearm 損毀的槍枝	5.7
Butt of Handgun 槍枝後端	Appendix E3b
Caliber 口徑	5.1.2
Category 性別及年齡類組	6.3/Appendix A
Changes to Ranges or Equipment 靶場或設備變換	2.3
Chief Range Officer 靶場主任	7.1.2
Classification/Classifiers 分級認證	1.2.2.2
Climbing Obstacles 攀爬障礙物	2.2.3
Common Firing Line共同射擊線	2.1.7
Competitor Status and Credentials 選手位階及認證	6.5

.5.7
.2.2
9.4
.6.1
.2.5
.2.5
.2.2
2.1
2.3
.1.1
3.1
.3.3
.3.2
2.1.4
5.1.1
.3.1
1.2
1.2.4
.4.2
0.2.6
1.1.6
9.9.2
10.3
10.4
5.10
5.10
10.7
5.4.6
10.5
10.6
6.2.5
5.2.6
2.5.1
5.2.5

More Than One 超過一個	6.2.4
Recognition 識別	6.2.1/Appendix A2
Diversity 多樣化	1.1.4
Dropped Firearm 掉地的槍枝	10.5.3/10.5.14
Dropped Magazines 掉地的彈匣	5.5.3
Drugs 藥品	10.7
DVC 精準、火力及速度	1.1.3
Ear Protection 耳罩	5.4
Extra Hits 額外的彈著	9.4.5.2
Extra Shots額外的射擊	9.4.5.1
Eye Protection 護目鏡	5.4
Failure to Engage 無法瞄準	9.5.6
Disappearing/Moving Targets 消失/移動式標靶	9.9
Penalty 罰則	10.2.7
Falling Plates 可倒式盤形靶	Appendix C3
False Start 錯誤的開始方式	8.3.4.1
Fault Lines 禁止跨越線	
Barriers 障礙物	2.2.3
Introduction or Modification of 介紹或修訂	2.3
Penalties 罰則	10.2.1
Use of 用來	2.2.1
Tie-Down Rigs 警用勤務槍套	5.2.7.1
Trigger Pull 扣引扳機	5.1.4
Handling Projectile 操作B.B.彈	10.5.12
Handling of Firearms 武器操作	
Safety Area 安全區域	2.4/10.5.1
Unsafe不安全的	10.5.1
Hard Cover 硬式遮蔽物	
Concealed Targets 隱藏的標靶	4.1.4/4.2.3
Holster 槍套	
Belt 腰帶	5.2.3
Changing Position 更換佩掛位置	5.2.4.2
Choice 選擇	
Covered Trigger 被遮蓋的扳機	5.2.7.4
Equipment 裝備	
Impenetrable Props 不可穿透的支柱	9.1.6
Impenetrable Targets 不可穿透的標靶	
Interference 阻礙	
Interpretation of Rules 規則釋疑	
IPSC Membership 聯盟會籍	
IPSC Action Air Target 氣槍實用射擊競賽用紙靶	

Junior Category 青少年類組	Appendix A2
Junior Teams 青少年隊伍	Appendix A2
Lady Category 女性類組	Appendix A2
Ladies Teams 女性隊伍	Appendix A2
League 聯合競賽	6.1.6
Loaded Firearm 已上膛槍枝	
Long Courses 長賽程	1.2.1.3
Magazines 彈匣	
Division 槍種組別	Appendix D
Dropped 掉地	5.5.3
Spare 備用	5.5.3
Malfunctions 失效(故障)	
Competitors Equipment 參賽選手備	5.7
Range Equipment 靶場設備	4.6
Management, Match 競賽管理	
Match 競賽	
Categories 類組	6.3/Appendix A2
Definition 定義	6.1.3
Director 主經辦	7.1.6
Divisions 槍種組別	
General Priciples 基本原則	
Levels 等級	Appendix A1
Officials 工作人員	7.1
Pre-Match 會前賽	6.6.2
Sovereignty 主權	6.1.7
Maximum Points 最高分數	9.2
Medium Courses 中賽程	1.2.1.2
Membership and Affiliation 會籍及團體	6.5
Minimum Distance 最短距離	
Rigid Targets 固體跌動靶	2.1.3
Minimum Score 最低分數	
Minor 次要的	5.6.1.1
Movement 移動	8.5
Moving Targets 移動式標靶	
Penalties 罰則	9.9
Scoring 計分	9.9
Muzzle 槍□	
Angle When Holstered 插入槍套後的角度	5.2.7.3
Direction 指向	
No-shoots 禁止射擊靶	
Hits 彈著點	9.4.2/9.4.3

Obstacles 障礙物	2.1.6
Official Times 正式競賽時間	9.10
Open Division 開放組	Appendix D1
Penalties 罰則	10
Penalty in Lieu of Requirement 要求的處罰場地	10.2.10
Plates, Stop 停止靶	Appendix C3
Poppers 固體跌動靶	
Configuration 規格	Appendix C2
Dimensions and 規格	Appendix C2
Operation & Calibration 操作及校準	Appendix C1
Scoring 可計分的	Appendix C2
Targets 標靶	4.3
Power 火力	1.1.3
Power Factor 火力因素	
Procedural Penalty 程序錯誤罰則	10
Assistance/Interference 協助/騷擾	
Targets – Approaching/Touching 靠近/碰觸標靶	9.1.1/9.1.2
Production Division 原廠組	
Prohibited Substance 禁止使用的物品	10.7
Projectiles B.B.彈	5.5
Loaded 裝填	8.1.4
Prohibited 禁止使用	5.5.4
Spare 備用	5.5.3
Unsafe 不安全的	
Projectiles to be scored 可計分的B.B.彈	
Props 支架(支柱)	
Published Courses 已公告的賽程內容	3.1.1
Quality 品質	
Quartermaster 裝備/器材總監督	
Radial Tears 輻射狀撕裂	9.5.4
Range 靶場	
Changes 更換	
Commands $\Box \diamondsuit$	8.3
Equipment 設備	4.6
Equipment Failure 設備失效	
Management 管理	7
Master 總監督	7.1.5
Officer 監督人員	
Procedure Change/Revision 程序改變或修訂	3.2.3
Procedures 處理	

False Start 錯誤的開始動作	8.3.4.1
Sight Pictures 模擬映像	8.7
Surface 地面	2.1.5
Ready 備便	
Conditions 狀態	8.1/8.2
Positions 姿勢	8.2
Recognition of Divisions, Categories and Teams 承認的組別、類組及隊伍Ap	ppendix A2
Re-holster 重新插入槍套	
Competitor's Option 參賽選手選項	8.2.5
Course Design 賽程設計	8.2.5
Reengagement 重新瞄準	10.2.9
Reloading 重新裝填	8.4
Mandatory 強制的	1.1.5.2
Replacement Firearm 替換的槍枝	5.1.7
Representation 代表	
Re-shoot Refusal by Competitor 參賽選手拒絕重新射擊	2.3.3.3
Rigid Targets 固體靶	
Authorized 認可	4.3
Types 型式	4.3
Versions 版本	4.3
Safety 安全	
Course Design 賽程設計	1.1.1
Firearms 武器	5.1.6
Glasses 鏡片	5.4
Host's Responsibilities 主辦者責任	2.1.1
Impractical Behavior 不尋常的行為	2.1.4
Local Rules 當地去規	3.3
Safety Area 安全區域	
Construction 建構	2.4
Use 使用	2.4.3
Sanction 認證	1.3
Scaling Aids 測量輔助工具	2.2.2
Schedule 時程	6.6
Score Sheets 計分表(成績表)	9.7
Scoring 計分	
Hand Signals 手勢A	ppendix F1
Methods 方式	9.2
Misses 未擊中	9.4.4
No-Shoots 禁止射擊靶	9.4.2/9.4.3
Penalties 罰則	10.1/10.2
Policy政策	9.5

Programs程式	9.11
Responsibility 責任	9.8
Ties 平手(同分)	9.3
Values 價值	9.4
Verification 確認	9.6
Selective Action 可選擇的作動方式	8.1.2.3/8.1.5.3
Senior Category 資深年齡類組	Appendix A2
Senior Team 資深年齡隊伍	Appendix A2
Shoot-Off 對決賽程	1.2.2.2
Short Courses 短賽程	1.2.1.1
Shoulder Stocks 局托	5.1.10
Sights 準星/照門	5.1.3
Speed 速度	1.1.3
Speed Loaders 快速填彈裝置	
Stage賽局	6.1.3
Stage Briefings 賽局簡報	
Changes or Modification 變更或修改	3.2.3
Information 資訊	3.2
Requirement 要求	3.2.1
Stage Points/Results 賽局積分	9.2
Stage Ratios 賽局設置比例	Appendix A4
Standard Division 標準組	Appendix D2
Standby 預備	8.3.3
Stats Officer 計分監督	
Stop Plate 停止靶	Appendix C3
Strong Hand 強手	1.1.5.3
Super Junior Category 兒童類組	Appendix A2
Super Junior Team 兒童隊伍	
Super Senior Category 長青類組	
Super Senior Team 長青隊伍	
Sweeping 槍口劃過身體某個部位	
Tape on Grips 握把貼片	Appendix E3a
Targets 標靶	
Activators 啟動器	4.1.6
Angle 角度	2.1.8.4
Approaching 接近	
Authorized 授權(認可)的	
Challenge 質疑	
Covers 遮蓋物	
Dimensions 尺寸	
Disappearing/Moving 消失的/移動的	

Failure to comply with specifications 不符合規格	4.1.1.1
Frangible 易碎的	
Impenetrable 不可穿透的	9.1.5
Malfunction 故障	4.6
Placement 放置	2.1.8
Prematurely Patched 過早貼補	9.1.3
Presentation 顯示	2.1.8.4/4.6.2.2
Scoring 計分	
Touching 碰觸	
Un-restored 未重置的	9.1.4
Team Member 參賽隊伍成員	
Disqualification 取消競技資格	6.4.6
Replacement 替換	
Teams 參賽隊伍	
Test Firing/Sighting-In 試槍/試瞄準	2.5
Tie-Down Rigs 警用勤務槍套	
Timing Devices 計時器材	
Trigger扳機	
Covered 遮蓋	5.2.7.4
Pull 扣引	5.1.4
Shoes 扳機座	5.1.5
Tunnels 隧道	2.2.4
Unsafe Gun Handling 不安全的操作槍枝	10.5
Unsportsmanlike Conduct 不具運動家精神的行為	
Vendor Areas 廠商區域	
Weak Hand 弱手	
Draw 拔槍	8.2.4